



# How to Write in Arabic

El Mustapha Lahlali

# How to Write in Arabic



# How to Write in Arabic

El Mustapha Lahlali

Edinburgh University Press

© El Mustapha Lahlali, 2009

Edinburgh University Press Ltd  
22 George Square, Edinburgh

[www.euppublishing.com](http://www.euppublishing.com)

Typeset in 11/13 Times  
by Servis Filmsetting Ltd, Stockport, Cheshire, and  
printed and bound in Great Britain by  
CPI Antony Rowe, Chippenham and Eastbourne

A CIP record for this book is available from the British Library

ISBN 978 0 7486 3587 0 (hardback)  
ISBN 978 0 7486 3588 7 (paperback)

The right of El Mustapha Lahlali  
to be identified as author of this work  
has been asserted in accordance with  
the Copyright, Designs and Patents Act 1988.

# Contents

vii Acknowledgements

ix Introduction

## 1 Unit 1: Connectors

### الوحدة الأولى: الروابط

2	الربط الإضافي
3	الربط الإستدراكي
4	الربط الزمني
6	الإحصاء
8	السببية
8	النتيجة
9	المقارنة
10	عبارات البدء والنهاية
12	الإختصار
12	التعبير عن الرأي
14	المثل
15	الإحتمال
16	عبارات للتعليق على النصوص
17	الإصرار
18	التعبير عن الإحساس والشعور
18	الربط باستخدام : رغم – بالرغم من – على الرغم من
19	روابط وتعابير أخرى
20	أدوات النفي المفردة
21	أدوات الإستثناء
22	أدوات الربط في الجمل الشرطية
23	استعمال (لابد) في الربط بين الجمل
25	كتابة الفقرات

## 34 Unit 2: Letters

### الوحدة الثانية: الرسائل

34	رسالة شخصية
37	رسالة تهنئة
40	الرد على رسالة التهنئة
41	رسالة حب
46	رسالة تعزية
50	رسالة إعتذار
53	كتابة رسالة شكوى
56	طلب وظيفة

59	كتابة السيرة الذاتية
61	رسالة استقالة
63	كتابة الرسائل الإلكترونية
64	كتابة مذكرة
65	نماذج لإعلانات

### 67 Unit 3: Stylistic Expressions and Vocabulary الوحدة الثالثة: عبارات أسلوبية

67	عبارات التفصيل والدقة
68	عبارات للتعبير عن الجهد
69	عبارات للتعبير عن الإحساس
71	عبارات للتعبير عن تحسن ملموس
71	عبارات وأفعال للتعبير عن الخيبة والفشل
73	عبارات للتعبير عن الوقت والدهر
74	أفعال وعبارات اقتصادية وتجارية
77	عبارات انتخابية
78	عبارات استخدام العنف والقوة
82	الاعتراف بالجميل
82	الشك والاعتقاد
84	الميل والولع
84	الجرأة والشجاعة والغبانة

### 93 Unit 4: Writing Articles الوحدة الرابعة: كتابة مقالات

93	كيفية كتابة تلخيص
94	عبارات تساعد على تلخيص النصوص
100	كيفية كتابة مقدمة وخاتمة
103	كيفية كتابة مقال إخباري
113	كيفية كتابة إنشاء/ مقال أدبي
125	نموذج مقدمة لبرنامج تلفزيوني

### 127 Unit 5: Creative Writing الوحدة الخامسة: الكتابات الإبداعية

127	تعريف القصة القصيرة
128	ملاح بلاغية
134	ملاح القصة القصيرة

### 143 Answers

151	Appendix 1: Analysing Students' Errors	دراسة وتحليل أخطاء الطلاب الكتابية
164	Appendix 2: Expressions in Context	عبارات في السياق

# Acknowledgements

I would like to express my gratitude to all those who made this book possible. I wish to thank first and foremost my colleagues in the department of Arabic and Middle Eastern Studies, University of Leeds, for their support and encouragement. My special thanks go to James Dale for his valuable comments on a draft of this book. I would also like to thank Nicola Ramsey, Edinburgh University Press, for supporting this project.

I am obliged to Brigit Viney for her valuable feedback and comments on a draft of this book.

My heartfelt appreciation also goes to all my friends for their support, help and encouragement. Special thanks go to my friend Naemi Nakagawa for her encouragement throughout the writing stages of this book.

Lastly, and most importantly, I would like to express my warm thanks to my parents, brothers and sisters for their unfailing love, encouragement and support.



# Introduction

The chief aims of this book are to help learners of Arabic at higher-intermediate and advanced levels to:

- 1 develop and refine their writing skills in Arabic;
- 2 achieve a degree of competency in writing with efficient Arabic style, through a wide range of Arabic writing exercises;
- 3 learn Arabic linguistic features which are necessary for fluent writing styles;
- 4 adopt Arabic stylistics with a view to enhancing their Arabic writing;
- 5 become familiar with different aspects of writing, such as letters, summaries, articles, etc.;
- 6 acquire vocabulary for their writing usage.

In order for the above-mentioned aims to be achieved, this textbook provides practical sessions and exercises which are designed solely to meet the objectives set for this textbook. Each unit contains a wide range of exercises which will enable learners to practise the concepts introduced in each unit.

## Why this textbook?

Over the last few years, many books have been published on Arabic grammar and Arabic literature, but there is not, to my knowledge, a comprehensive academic book on writing in Arabic. Writing is a key skill in any language, and Arabic is no exception. However, there are not sufficient resources on writing in Arabic for learners of Arabic as a foreign language. This textbook will enable learners to acquire the ability to write effectively and fluently in Arabic in both their personal and professional lives. It will not only be useful to those learners who wish to familiarise themselves with the style and structure of writing in Arabic, but will also help them build their Arabic vocabulary, with phrases and idiomatic expressions, which will help them improve their style. There is a section of answers to some of the exercises at the back of the book and this key will help learners check their answers and facilitate their learning.

The textbook is composed of five units, which have more or less the same structure and layout, organised into the following topics:

**Unit 1: Connectors** This unit focuses on the structure of Arabic sentences and paragraphs, and the cohesive links between them. It introduces learners to different Arabic cohesive devices, giving examples of their usage in sentences.

**Unit 2: Letters** This unit focuses on drafting, writing and responding to different types of letters. Students are introduced to different letter formats and styles, for instance, writing personal letters, love letters, professional letters, job application letters and CVs, condolence letters, congratulation letters, e-mails and memos.

**Unit 3: Stylistic Expressions and Vocabulary** This unit provides a variety of phrases and idiomatic expressions that can be used in writing. Key verbs and phrases are categorised in themes and used in sentences to acquaint students with their contextual usage. This is followed by a wide range of practical exercises.

**Unit 4: Writing Articles** This unit deals with writing different genres of texts, literary texts and media texts. Through a variety of materials, students are introduced to writing coherent and cohesive texts/articles in Arabic, as well as formulating concise introductions and conclusions. Students are introduced to different Arabic phraseologies which are used in writing introductions and conclusions. They are also introduced to writing a précis in Arabic. A section on punctuation is included in this unit.

**Unit 5: Creative Writing** The aim of this unit is to introduce learners to writing narrative texts such as short stories. The unit equips learners with tools and mechanisms for writing literary works. Samples of short stories are introduced in this unit in order to acquaint students with the Arabic literary style. The unit also introduces students to some of the rhetorical features often used in creative writing.

**Answers** Towards the end of the book there is a key section which provides students with answers to the main questions in each unit. The key is designed to encourage autonomous learning. Exercises with answers in the key are marked with this symbol: ✓.

**Appendix 1: Analysing Students' Errors** This appendix provides students with a wide range of exercises based on common writing errors made by students. By identifying different types of errors and correcting them, learners of Arabic should be able to understand, or at least identify, the reasons for making those errors – some of which are spelling, grammatical and lexical errors, as well as errors related to expression and style. The errors are authentic and selected from learners' writings.

**Appendix 2: Expressions in Context** This appendix provides a wide range of additional expressions and vocabulary in context.

Arabic language is characterised by its rich vocabulary and complex sentences. Now that you have learnt how to write basic and simple sentences, you can express yourself in more complex ways. To do so, you need to learn how to link different ideas and sentences in order to create a coherent and cohesive text. The use of connectors in Arabic can help you improve your style and link your ideas in a way that would help the reader to follow your argument. Arabic language provides a wide range of connectors which serve different functions.

Each section below will introduce you to a different type of Arabic connectors and their functions. It is worth mentioning here that these connectors are very varied and serve different functions.

1

استخرجوا الروابط الموجودة في النص التالي وحددوا نوعها

1



*As mentioned above, there are a variety of connectors that are used in writing. Find the connectors in this passage and study their usage.*

عطش غزال وراح يبحث عن ماء يروي به عطشه. فبينما هو في طريقه فإذا به يجد بئرا فيه ماء. نزل إلى البئر وأشقى غليل عطشه ، لكن عندما حاول الصعود من البئر وجد نفسه في مأزق فلم يستطع الصعود. ثم مرّ الثعلب فوجد الغزال على حاله المألّم يحاول أن يصعد لكن دون جدوى. ومرّت ساعات فإذا بأحد المارة يجد الغزال يحاول أن يصعد ثم يسقط. ساعد الرجل الغزال واخرجه من البئر بعد جهد كبير. رغم تعب الرجل إلا أنه لم يترك الغزال في قاع البئر. و أخيرا شكر الغزال الرجل على إنسانيته.

2

أتمموا الفراغات التالية باستخدام أحد الروابط المناسبة

2



*Try to complete the blanks with appropriate connectors.*

سافرنا العطلة الماضية إلى المغرب..... زرنا معظم مدنه التاريخية. لقد زرنا مدينة فاس.....  
توجهنا إلى مدينة مراكش في الجنوب..... زرنا أغادير على شاطئ المحيط الأطلسي.  
..... زرنا الصويرة المعروفة برياحها العليلية..... جوها البارد في الصيف. لقد أعجبنا المغرب كثيرا..... أعجبنا أكل الكسكس..... الطاجين المغربي.

These connectors have different functions and link both words and sentences. Below is a summary of the main connectors used in Arabic.

## 1.1 Additive conjunction

## 1.1 الربط الإضافي

Additive conjunctions are connectors used to link two words, clauses, sentences or ideas. Arabic is rich with additive conjunctions. However, each has its own function.

### And

### الواو

Used to link words, clauses, sentences and paragraphs. It is used within and between sentences.

- 1 خرج محمد وعلي إلى السوق
- 2 زرنا سعيد وصديقه في المدينة المجاورة
- 3 سافرت إلى مصر وزرت الأهرامات

### While, as

### واو الحال

واو الحال starts the circumstantial *Hal* and is followed either by a nominal sentence or a verbal sentence.

- 1 زارتنا وهي حزينة على فراق صديقها
- 2 حضرت الحفلة وهي مرتاحة البال
- 3 رجع إلى بلده ومعه زوجته الجديدة
- 4 سافر إلى أوروبا وقد أخذ معه عائلته
- 5 عاد إلى بلده ولم يحصل على أي شهادة

In addition to linking words, clauses and sentences, و can be used to link paragraphs and is often used to begin one. This is prevalent in media texts.

### Then

### ثم

Like و , ثم can be used to link two sentences.

- 1 سافرت إلى مصر ثم زرت الأهرامات
- 2 زرت بيتها ثم التقيت بأهلها

### After that

### بعد ذلك

Used to indicate that one action precedes another.

- 1 حضرنا المحاضرة و سألنا أسئلة كثيرة وبعد ذلك توجهنا إلى المطعم.
- 2 استيقظت من النوم باكرا ثم تناولت الفطور وبعد ذلك توجهت إلى الجامعة
- 3 شاهدنا الفيلم معا وبعد ذلك انطلق كل واحد منا لحاله

In addition to the above additive conjunctions, there are other additive conjunctions that are used to link sentences and ideas. Like any other language, Arabic offers a range of additive conjunctions that have the same meaning.

- 1 قرأت كتابا **وبالإضافة إلى ذلك** (in addition to) كتبت تلخيصا موجزا عن مضمونه
- وإلى جانب ذلك (besides)  
 وزيادة على ذلك (in addition to)  
 وأضف إلى ذلك (add to that)  
 وزد على ذلك (add to that)



A

أ اربطوا الجمل التالية بالروابط الإضافية المناسبة

Connect the following sentences with the appropriate additive conjunctions.

- 1 تولى الخلافة الإسلامية بعد الرسول أبو بكر ..... عمر
- 2 يكتب الكاتب الكتاب ..... ينشره
- 3 أحب كرة القدم ..... لا أحب كرة السلة
- 4 في الصيف الماضي زرت القاهرة ..... الإسكندرية
- 5 حضر المحاضرة ..... قد أتم كل واجباته
- 6 لتجهيز كوب شاي اتبع الخطوات التالية: ضع كيس شاي في الكوب ..... ملعقة سكر ..... صب الماء  
 ..... حرك الكوب ..... اشرب الشاي

## 1.2 Contrastive conjunction

## 1.2 الربط الإستدراكي

Adversative conjunctions are the conjunctive relations of elements of sentences or paragraphs that express the opposition of their meanings. The following connectors are used in Arabic to contrast one idea or action with another.

**But, however**

**لكن/ لكنّ**

- 1 حضر الطالب إلى المحاضرة لكنه لم ينجز تمارينه المنزلية
- 2 جاءت إلى المدينة لكنها لم تحضر حفل زفافها
- 3 حضر الطرفان المؤتمر الدولي لكنهما رفضا الدخول في مفاوضات لحل المشكلة العالقة بينهما.

بيد أن but – على عكس ذلك on the contrary – على نقيض ذلك on the contrary – خلافا لذلك  
 on the contrary – على صعيد آخر on the other hand – ومن جهة ثانية/ ومن ناحية أخرى  
 on the other hand

- 1 ظننت أنه سيفشل في إمتحانه لكن على عكس ذلك فقد نجح
- 2 كان الجو ممطرا وباردا على نقيض ما توقع

- 3 لقد نجح من ناحية لكنه فشل من ناحية أخرى لأنه لم يحقق كل أهدافه  
4 كان طالبا مثابرا } و على سعيد آخر كان مدمنا على المخدرات  
ك ومن جهة ثانية



A

أ أتمموا الجمل التالية باستخدام أداة الربط الإستدراكي المناسبة

Complete the following sentences with the appropriate adversative conjunction.

- 1 كان التعليم في القديم مجانا ..... اليوم أغلب الطلاب في الجامعات البريطانية يدفعون رسوما دراسية.
- 2 حصل على نتيجة مرضية على ..... ما كان يتوقع
- 3 كان من المقرر أن يتغيروا عن الإجتماع ..... فقد حضروا في الوقت المناسب
- 4 لقد نجحت المفاوضات بين الطرفين ..... لكنها أخفقت في .....
- 5 وقعت على العقد ..... لم تستشر زوجها في ذلك.
- 6 يحب أخي مشاهدة الأفلام الغربية ..... صديقه الذي يحب الأفلام الشرقية.
- 7 كانت النتائج غير مرضية ..... ما كان ينتظر

### 1.3 Temporal conjunction

### 1.3 الربط الزمني

There are numerous cohesive devices in Arabic to express the time relationship between sentences. The following are examples.

#### قبل + أن + مضارع

The use of قبل indicates that there are two actions; one is accomplished before the beginning of the other. قبل can either be followed by مضارع + أن, or by a مصدر

- 1 تخرّج من مدرسة عسكريّة قبل أن يلتحق بالجيش
- 2 قبل أن يلتحق بالجيش تخرج من مدرسة عسكريّة
- 3 ودّع عائلته قبل أن يسافر مع أصدقائه
- 4 دارت بينهم مفاوضات حادّة قبل أن يوقعوا على الوثيقة

#### قبل + مصدر

- 1 قبل إلحاقه بالجيش تخرج الضابط من المدرسة العسكرية
- 2 فاز بالانتخابات قبل تنصيبه رئيسا للبلد
- 3 اعتذر الوزير عن أخطائه قبل الإستقالة من منصبه

## في نفس الوقت – في غضون ذلك

Used to indicate simultaneous time sequence.

- 1 عبّر بلير عن إرتياعه لإطلاق سراح المحتجزين وفي نفس الوقت أعرب عن حزنه لمقتل أربعة جنود في جنوب العراق.
- 2 أكد الرئيس على استمرار المفاوضات وفي نفس الوقت لمّح إلى إمكانية استخدام القوة في حال فشل المفاوضات
- 3 طالب رئيس الوزراء البريطاني إيران باطلاق سراح المحتجزين وفي غضون ذلك اعتبر الرئيس الأمريكي الفعل الإيراني بأنه يخالف الأعراف الدولية

## When

## حينما – لما – عندما

- 1 عثرت على هذا الكتاب المفيد حينما زرت المكتبة في لندن
- 2 حكّت لي قصتها حينما التقيت بها في وسط المدينة
- 3 لما دخل الأب خرج الأولاد
- 4 دخل التلاميذ إلى الصف عندما دقّ الجرس

## Whenever

## كلّما

رفض مساعدتي كلما طلبته  
يحضر إلى الحفل كلما استدعيتّه

في هذه الأثناء – وفي هذه اللحظة – في هذا الوقت

- 1 التقيت برئيس الجامعة لأول مرة وفي هذه الأثناء طلبت منه مساعدتي لنشر بحثي في مجلة الجامعة
- 2 مررت به بيّن من شدة المرض وفي هذه اللحظة قرّرت مساعدته
- 3 شاهدها لأول مرة وفي هذا الوقت قرّر التعرف عليها

## While

## بينما

Indicates that two simultaneous actions are taking or have taken place.

- 1 كنت أدرس بينما كان أخي يلعب
- 2 غاب الطلاب عن الدروس إحتجاجا بينما حضر الأساتذة كلهم



A

أ اربطوا العبارات التالية بأدوات الربط الزمنية المناسبة

Connect the following phrases using the appropriate temporal conjunction.

- 1 كنت أدرس في المكتبة- كان أخي ينظف الغرفة
- 2 مررت بهما بتخاصمان - قرّرت التدخل للإصلاح بينهما
- 3 أحببتها لأول مرة - التقيت بها في المؤتمر
- 4 اشتكى علي كثيرا - زارني أخيرا في بيتي
- 5 حصل على وظيفة جيدة - حصوله على شهادة الدكتوراه
- 6 سأتصل بك - سأصل إلى بريطانيا
- 7 كان أخي يشاهد برنامج المفضل - كنت أحضر إلى امتحاني السنوي الأخير
- 8 زارها في مكتبها - أبلغها بخبر ترقيته إلى عميد الكلية
- 9 ألقى محاضراته الأخيرة - شكر طلابه على إخلاصهم

## 1.4 Listing

## 1.4 الإحصاء

When we list a number of temporal sequences, we use the following:

أولا - ثانيا - ثالثا - رابعا .....

كُتبت المقال أولا ثم ورّعته على أفراد اللجنة ثانيا و قمت بنشره ثالثا.

A

أ استخدموا أدوات الإحصاء أعلاه في فقرة صغيرة عن ماذا تعلمتم في صف العربية خلال الأسبوع

Use the above listing connectors in a short paragraph of your own about what you have learnt in Arabic class during the whole week.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

## Consolidation exercises

A

أ استخدموا مايلي في جمل مفيدة

Use the following in full sentences.

- 1 على سعيد آخر .....
- 2 على نقيض ذلك .....
- 3 ومن جهة ثانية .....
- 4 في هذه اللحظة .....

B

ب اربطوا الجمل التالية بأدوات الربط المناسبة

Link the following sentences using the appropriate connectors.

- 1 راسلها كثيرا ..... الزواج منها.
- 2 اندلعت الحرب ..... فشل المفاوضات بين الجانبين
- 3 اتفقا على ضرورة تقوية العلاقات الثنائية بينهما ..... آخر لقاء بينهما
- 4 شرح الأستاذ المحاضرة ..... ساعد الطلاب على انجاز التمارين ..... أعطى بعض الحلول المناسبة للتمارين
- 5 هل يمكن أن نساfer إلى لندن ..... نقيم فيها لمدة وجيزة ..... أن ينقضي العام الدراسي؟

C

ج اكتبوا فقرة صغيرة مستخدمين فيها روابط الإستدراك والإضافة عن أوجه التشابه والإختلاف بينك وبين صديقك.

Use adversative and additive conjunctions in a paragraph in which you compare yourself with a friend. List ways in which you are similar and different.

Use a separate piece of paper for your work.

## 1.5 Causality

## 1.5 السببية

Causality in Arabic expresses the relationship between the cause and the effect. The following Arabic connectors of cause show that one thing caused another.

بسبب - لأن

- 1 قرّرت مغادرة البلد بسبب الجو الممطر دائما
- 2 اظطر مغادرة فريقه بسبب مرضه المزمن
- 3 لم يخرج معنا اليوم لأن أباه لم يسمح له بذلك
- 4 لم ينجح في الإمتحان الأخير لأنه لم يهتم بدراسته

كانت سعاد مريضة } لذا لم تذهب إلى الجامعة  
ولهذا  
ولهذا السبب  
ولهذا الغرض  
ومن جراء ذلك



A

أ أتمموا الجمل التالية بأداة السببية المناسبة

Complete the following sentences with the appropriate causality conjunction.

- 1 تغيب الطالب اليوم عن المحاضرة ..... إنشغاله بمشاكل أسرته
- 2 انخفضت أسعار البيوت ..... تراجع الإقتصاد العالمي
- 3 تم تقديمها أمام المحكمة ..... تورطها في سرقة البنك المحلي
- 4 سافر خارج البلد ..... لم يحضر زفاف أخيه
- 5 حصل على منحة دراسة الدكتوراه ..... سافر إلى بريطانيا لمتابعة دراسته.

## 1.6 Result

## 1.6 النتيجة

نتيجة لذلك (as a result of that) expresses the consequences of an action. أدى إلى expresses the cause which led to an action.

نتيجة لذلك - أدى إلى

- 1 وقعت المظاهرات والإحتجاجات نتيجة قرار رفع الضرائب
- 2 أدى رفع الضرائب إلى وقوع احتجاجات ومظاهرات

1 مقدمة + لذلك + نتيجة  
كان الدرس ممتعا لذلك فهمت الدرس جيدا

2 نتيجة + لأن + مقدمة  
فتحت مظلتي ورفعتها لأن المطر القوي يهطل

3 نتيجة + نظرا لأن + مقدمة  
فاز الفريق نظرا لأن الخصم كان ضعيفا

4 مقدمة + وعليه + نتيجة  
تدربت جيدا على السياقة وعليه يمكن أن أحصل على رخصة السياقة

5 لأن + مقدمة + نتيجة  
لأن الخصم ضعيف فاز الفريق

6 إذا كان + مقدمة + نتيجة  
إذا كان الجو جيدا + فإني سأخرج مع أصدقائي

A

أ ضعوا مايلي في جمل مفيدة من عندكم

Use the following in meaningful sentences.

نتيجة ل.....  
نظرا لأن.....  
أدى إلى.....

## 1.7 Comparison

## 1.7 المقارنة

Although the following prepositions/phrases and verbs cannot be considered conjunctions, they are used to compare people or objects.

يشبه - يضاهي - يحاكي - مثل - ك - مخالف - يخالف

1 زيد يشبه سعيدا ذكاء

2 هذا البلد مثل بلدنا ثقافة

3 لم أرتح لمعاملته التي تحاكي معاملة الطفل الصغير

4 هذه الثقافة مختلفة عن ثقافتنا

5 هذه السيارة مغايرة لسيارتنا

A

أ استخرجوا أدوات التشبيه من النص التالي

Find words and phrases suggesting comparison in the following text.

كنت أتجول في شوارع مدينة القاهرة فإذا بي أرى فتاة جميلة شعرها مثل الليل ووجهها يحاكي القمر ونظرتها كالإبتسامة. مشيت بدون التفاتة وأنا أفكر في جمال الخالق ليقع بصري على رجل يمدّ يده إلى المارّة ، ثيابه ممزّقة كالمتمسول ، وشعره ملوث كالمحارب، صوته ضعيف يشابه المريض في لحظة الاحتضار. قلت لنفسى هذه تناقضات الحياة. هناك الغني والفقير، المتعلم والجاهل. صرت في طريقي وأنا أتساءل لماذا هذا التناقض؟ وأنا في حيرة من أمري فإذا بطفل صغير يبلغ الحادية عشرة من عمره يقاطعني بصوت عال قائلا: "السلام عليكم" ، فمضى قائلا: التلميذ جنديّ ، محفظته سلاحه وقلمه بندقيته وعوده الجهل. استغربت لهذه المقارنة الرائعة التي خرجت من فم طفل يضاهي الرجل ذكاء، لم يدق بعد تجربة الحياة الصعبة. مشيت في طريقي والتعب يبدو واضحا على وجهي كالفلاح المكث تحت حرارة الشمس الساطعة. رجعت إلى مدينتي و صورة مدينة القاهرة المتناقضة ظلت تخيم على ذهني وعقلي.



B

ب اربطوا الجمل التالية بأدوات التشبيه المناسبة

Connect the following sentences with the appropriate التشبيه أداة

- 1 أخي ..... السبع شجاعة
- 2 مستوى طلاب صفنا ..... مستوى الطلاب الآخرين في جامعات أخرى
- 3 وجهها يلمع بياضا ..... القمر المنير
- 4 كرمه ..... كرم حاتم الطائي

## 1.8 Introduction and conclusion phrases عبارات البدء والنهاية

مقدمة:

The following phrases are often used in both written and spoken Arabic to indicate the beginning of a text or speech.

استهل - في مستهل - بادئ ذي بدء - في البداية - بداية - في  
مقدمة - أولا

- 1 في مستهل هذا الموضوع أريد أن أعرف العولمة واتطرق إلى إيجابياتها وسلبياتها
- 2 بادئ ذي بدء لابد من الحديث عن الإعلام ودوره في توعية الأجيال
- 3 في مقدمة هذا النص سأحدث عن قسمين مهمين

## خاتمة:

The following phrases are used to summarise a text or speech.

وختاماً - وخلاصة القول - مجمل القول - قصارى القول - صفوة القول  
القول - سأختم - ونهاية - وفي النهاية - وختاماً - مختصر القول

- 1 ومجمل القول أن الكتابة بالعربية تبقى تحديّ لكل متعلم للغة العربية كلغة أجنبية
- 2 وفي ختام موضوعنا هذا أودّ أن أقول أن السياسة الأمريكية الخارجية في الشرق الأوسط تبدو للبعض غير عادلة
- 3 وقصارى القول أن المحافظة على البيئة تحتاج إلى معايير تساعد على رفع وعي المواطنين
- 4 وصفوة القول أن التدخين مضر ومهلك للصحة

A

أ اكتبوا مقدمة وخاتمة للمواضيع التالية مستخدمين العبارات أعلاه

Write an introduction and conclusion to the following topics using the above phrases.

- الصداقة
- البطالة وأثرها على الأسرة

### Consolidation exercises

A

أ اتمموا الجمل التالية بأدوات الربط المناسبة

Complete the following sentences with the appropriate connector.

- 1 ..... يحضر إلى المحاضرة ..... بل شارك بعرض قيم
- 2 حضر كل الأساتذة ..... الأستاذ الجديد
- 3 احتفلت كل البلدان بالسنة الجديدة ..... بلدا واحدا
- 4 ..... أن تقوم بواجبك على أكمل الوجه لكي تترقى في عملك
- 5 ..... تستمع إلى نصائح أستاذك تنجح في مستقبلك
- 6 ..... اتبع قرارات الأمم المتحدة لما شنّ حربا على العراق

B

ب استخراجوا أدوات الربط المعبرة عن الشعور والإستثناء في النص التالي

What are the connectors of exception and emotion in the following text?

سافر خارج وطنه طلبا في عيش راغد بعيدا عن حياة الفقر التي شابت حياته منذ ولادته. إذ كان لا بد أن يجهز نفسه لهذه القفزة النوعية في حياته. لم تكن هذه هي المرة الأولى التي سيغادر فيها مدينته لكنها المرة الأولى التي سيجتاز فيها حدود بلده. استعدّ كل الإستعداد وودّع كل أصدقائه سوى صديقا لم يراه منذ سنوات. وحدث السفر وخرج أحمد إلى أوروبا لكن فراقه لبلده الأصلي ولأصدقائه جعله دائما يشعر بالغربة في أحضان بلده الجديد. لو جلس أحمد في بلده واقتنع بمستوى معيشتته لما اغترب في بلد أجنبي.

## 1.9 Summaries

## 1.9 الإختصار

The following phrases can be used both in writing and speaking to summarise ideas. However, they are not used frequently in media articles and texts. These phrases are more often used in literary writing.

باختصار \_ أخص \_ اكتفي بالقول \_ لن أبيض في الحديث \_ لن أطيل في الشرح \_ بياجاز \_ اجتزئ بـ \_ لضيق الوقت سـ

- 1 لضيق الوقت تطرق المحاضر لنقطة واحدة فقط
- 2 أخص ماقلت سابقا في عبارة واحدة: من جدّ وجد ومن زرع حصد
- 3 وأكتفي بالقول أن الدبلوماسية هي دائما الخيار المفضل لحل المشاكل العالقة بين الأطراف
- 4 وبياجاز فإن الدعوة إلى تعويض اللغة الفصحى بالعامية لن تنال دعم محبي اللغة العربية

A

أ ضعوا مايلي في جمل مفيدة

Use the following phrases in sentences.

- 1 أكتفي بـ ( القول / الحديث / الكلام )
- 2 أطال في ( الشرح / الكلام / الخطاب / الحديث / المناقشة )
- 3 أفاض في ( الشرح / الحديث / الكلام )
- 4 لخص ( النص / المحاضرة .. )
- 5 أجاز في .....

## 1.10 Expressing opinions

## 1.10 التعبير عن الرأي

In debates, dialogues and discussions, the following expressions are used to indicate the speaker's stance. These phrases are employed to indicate one's agreement and support to an argument, discussion or debate.

- أوافق الكاتب هذا الرأي.....
- أشاطر الكاتب الرأي في .....
- ليس لدي أدنى شك في .....
- أشدّ على يد الكاتب في.....
- أنا مقتنع كل القناعة ب.....
- ما طرحه الكاتب بعيد عن كل شك.....

- 1 أوافق الكاتب الرأي بأن عدم الإهتمام بالأقليات يؤدي إلى تهميشهم والقووعة على أنفسهم
- 2 أشاطر الكاتب الرأي في أن الحوار هو طريق السلم والسلام
- 3 ليس لدي أدنى شك فيما قاله اليوم
- 4 أشدّ على يد صديقي في قوله إن العلم والتعلم أساس النجاح
- 5 أنا مقتنع كل القناعة بأفكارها الجديدة حول كيفية القضاء على العنصرية
- 6 ما طرحه الكاتب في نصه بعيد عن كل شك

ضد

The following phrases are often used to express opposition, doubt or rejection of others' ideas, arguments or opinions. They indicate strong disagreement on the part of the speaker or writer.

- عندي شك.....
- لا أشاطر الكاتب الرأي.....
- ما طرحه الكاتب بعيد عن كل اقناع.....
- طرحه ليس منطقي.....وتحليله سطحي.....
- فشل الكاتب فشلا دريعا في.....
- تغافل الكاتب.....

- 1 عندي شك في قدراته على حكم البلد
- 2 لا أشاطر الكاتب الرأي حينما طرح أن القوة هي السبيل لحل المشاكل
- 3 ما طرحه الكاتب بعيد عن كل اقناع
- 4 طرحه ليس منطقي وتحليله سطحي لا يستند على أدلة دامغة
- 5 فشل الكاتب فشلا دريعا في إقناع القارئ برأيه
- 6 تغافل المتحدث رأي معارضه خلال الحملة الإنتخابية الأخيرة

A

أ عبّروا عن رأيكم فيما يلي

Express your opinions on the following.

1 العمل الجاد أساس النجاح

2 الحرب مصدر خراب المجتمعات

3 الزواج المبكر سبب ارتفاع نسبة الطلاق

B

ب أتمموا الجمل التالية بعبارات التلخيص المناسبة

Try to complete the following sentences with the appropriate expression of summary.

1 ..... أقول أن العمل المستمر سر النجاح

2 ..... بالقول أن الصبر مفتاح كل فرج

3 ..... أن السلم أساس تعايش المجتمعات

4 ..... فإن التكنولوجيا مستقبل تطور المجتمعات الحديثة

## 1.11 Similarity

## 1.11 المثل

The following expressions are used to express similarity in Arabic.

على غرار ذلك - من نمط - على هذا الطراز - على هذا المنوال - شبيه بهذا - مثل ذلك

1 حقق العداء انجازا باهرا في ألعاب القوى فطلب المدرب من كل اللاعبين تحقيق مثل ذلك

2 مدحها الأستاذ على اجتهادها وطلب منها السير على نفس المنوال

3 اتفقا على صنع طائرة على الطراز الأمريكي

A

أ صلوا ما يلي بعبارات المثل وكونوا جملا مفيدة

Connect the following phrases using the above expressions of similarity.

1 حاولت الدول الأوروبية تجنب الأزمة الاقتصادية - ما وقع في الولايات المتحدة الأمريكية

2 سار الطالب - أسناده

3 صنعت روسيا طائرة - الأمريكي

## 1.12 Probability

## 1.12 الإحتمال

The following phrases are used to express uncertainty and probability.

من المحتمل أن - من المرجح أن - الأقرب إلى الظن أن

- 1 من المحتمل أن يزورنا صديقي هذه العطلة
- 2 من المرجح أن يفوز فريق أرسنال على نظيره مانشستر
- 3 الأقرب إلى الظن أنه سيفوز بمسابقة هذه السنة



A

أ أتمموا الجمل التالية بعبارات الإحتمال المناسبة

Complete the following sentences with the appropriate expression of probability.

- 1 ..... أن يلقي الرئيس خطابا بمناسبة عيد استقلال بلده
- 2 ..... أن يزورنا صديقي اليوم
- 3 ..... أنها ستشارك في المؤتمر السنوي
- 4 ..... يتم تأجيل اجتماع اليوم بسبب مرض الرئيس

## Consolidation exercises



A

أ أتمموا الجمل التالية بأدوات الربط المناسبة

Complete the following sentences with the appropriate connector.

- 1 حَقَّقَ تقدما رائعا فطلب منه أسناده اتباع .....
- 2 ..... فقد اختصر مكالته في مقطعين أساسيين
- 3 ..... في أن ما قاله صحيح رغم محاولة البعض التشكيك في طرحه
- 4 ..... صديقي ..... في أن السفر خارج البلد يعلم الطالب الإعتماد على النفس والإستقلالية
- 5 اعتبرت اللجنة طرحه ..... لهذا رفضت نشر كتابه

B

ب ضعوا مايلي في جمل مفيدة

Use the following in full sentences.

- 1 ..... الأقرب إلى الظن أن
- 2 ..... على غرار ذلك
- 3 ..... فشل فشلا دريعا
- 4 ..... لا أشاطر الكاتب الرأي
- 5 ..... لن أفيض في الحديث

C

ج أكتبوا فقرة تتضمن مايلي: عبارات التعبير عن الرأي و الإحتمال والمثل

Write a paragraph containing expressions of opinion, probability and similarity.

.....

.....

.....

.....

.....

### 1.13 عبارات للتعليق على النصوص

## 1.13 Expressions for commenting on texts

The following expressions are used for commenting, narrating and reporting content of texts to listeners or readers. They can also be used for summaries of texts.

يتضمن هذا النص - يحتوي هذا النص على - يشمل هذا النص - ينطوي هذا النص  
على - يشتمل هذا النص على - ينمّ هذا الكلام عن - يتناول هذا النص - يحوي هذا  
النص - يتمحور هذا النص - يتكلم هذا الفيلم عن - تتمحور هذه القصة حول

- 1 ينطوي هذا النص على قصة حقيقية عايشها الكاتب وهو صغيرا
- 2 يتضمن النص حكاية ألف ليلة وليلة
- 3 يشتمل هذا النص على تجربة الكاتب التي قضاها خارج بلده المغرب
- 4 يتناول هذا النص الأوضاع السياسية والإقتصادية في الشرق الأوسط

A

أ استخدموا العبارات أعلاه للحديث عن قصة قرأتها أو فيلم شاهدته

Use the above phrases to narrate a story from a book or a film.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

## 1.14 Expressing certainty and insistence

## 1.14 الإصرار

The following phrases and verbs are used to express insistence and often certainty.

أؤكد على - ألتح على - لا بد من الإعراف ب - أقول دون أي شيء من  
الإرتياب - الحق أقول - من الواضح أن - من الجلي أن - أصر على

- 1 ألتح الأستاذ على ضرورة تسليم الأعمال المنزلية في وقتها المحدد
- 2 أكد وزير الخارجية البريطاني أن البحارة البريطانيين تم إلقاء القبض عليهم داخل المياه العراقية
- 3 الحق أقول إن فريقنا كان ضعيفا هذه السنة
- 4 أقول دون أي شيء من الإرتياب إن العلاقات البريطانية الإيرانية في تحسن مستمر
- 5 أؤكد على ضرورة التحلي بالصبر في الحالات الصعبة الشادة

A

أ استعملوا العبارات أعلاه في جمل مفيدة من عندكم

Use the above phrases in sentences of your own.

..... 1

..... 2

..... 3

..... 4

..... 5

## 1.15 Expressing your sentiments      1.15 التعبير عن الإحساس والشعور

The following phrases are used to indicate the speaker's feelings and sentiments.

قلق - منشرح الصدر - يشعر بالإكتئاب - مكدر المزاج - يشعر بالحزن  
والأسى - يشعر بالفرح والغبطة - يشعر بالإحباط

- 1 أنا قلق جدا من عدم حضوره في الوقت المناسب
- 2 سعيد منشرح الصدر لأنه نجح في الإمتحان الأخير
- 3 هي تشعر بشئ من الإحباط لفشل إبنها في دراسته
- 4 كل العائلة تشعر بالإكتئاب لفقدان أب العائلة في حادثة سير
- 5 هي مكدر المزاج اليوم لأنها اكتشفت أن زوجها في علاقة سرية مع امرأة أخرى.
- 6 يبدو العمال ناقلين بعد طردهم من العمل

A

أ ضعوا مايلي في جمل مفيدة

Use the following in correct sentences.

مكدر المزاج - يشعر بالسرور/الإرتياح / الفرح - يشعر بالإنقباض/الغضب/  
الإكتئاب - قلق - مبهج

## 1.16 Despite      1.16 الربط باستخدام : رغم - بالرغم من - على الرغم من

- 1 حضر الطالب إلى الصف رغم مرضه
- 2 حضر الطالب إلى الصف بالرغم من مرضه
- 3 حضر الطالب إلى الصف على الرغم من مرضه

A

أ أتمموا الجمل التالية باستخدام رغم - بالرغم من - على الرغم من

Complete the following sentences with رغم - بالرغم من - على الرغم من

- 1 ..... فشله في الإمتحان الأخير فلم يفقد أمله في التفوق في حياته
- 2 ..... بعده عنا فقد استطاع مساعدتنا كلما احتجناه
- 3 وقع على الإتفاقية ..... أنه لم يكن مرتاحا لأحد بنودها
- 4 سافر لزيارتها ..... طلاقها منه

## Consolidation exercises



A

أ استخرجوا عبارات الإصرار وعبارات التعبير عن الإحساس من الفقرة التالية

Find expressions of insistence and emotion in the following text.

أنهى جابر امتحانه السنوي وخرج مبهتجا راضيا عن أدائه في الإمتحان السنوي. فرغم مرضه المزمن فقد استطاع بإرادته أن يتحدى كل العوائق الصحية. فبينما كان جل أصدقائه مكدروا المزاج عبّر جابر عن ارتياحه لأدائه في هذا الإمتحان الصعب، والغريب في الأمر أن جابر لم يشعر بالإحباط يوما في حياته. كلما تحدثت إليه كلما أصر وثقة على أن العزيمة القوية أساس النجاح والتفوق. والجلي من شخصيته أنه طالب متميز وطموح. والحق أقول أن أمثال جابر قليلون جدا في مجتمعنا.

B

ب ضعوا ما يلي في جمل مفيدة

Use the following in full sentences.

- 1 يتناول الكاتب.....
- 2 يتمحور هذا النص حول.....
- 3 تحتوي هذه الفقرة على.....
- 4 الحق أقول أن.....
- 5 منشرح الصدر.....
- 6 يشعر بالإحباط.....

### 1.17 Other connectors

### 1.17 روابط وتعابير أخرى

A

في هذا المقام in this respect – وعلى صعيد آخر – الجدير بالذكر/ تجدر الإشارة إلى  
 – في هذا السياق in this context – في هذا الصدد  
 in this respect

في يوم 26 من ديسمبر عرفت آسيا الشرقية طوفانا غير حياة الملايين من البشر. فعلى الرغم من كل المحاولات لمساعدة منكوبي هذه الكوارث الطبيعية فلا زالت الأغلبية تعيش بعيدا عن موطنها الأصلي. وفي هذا الصدد أودّ أن أشير إلى المساعدات الإنسانية التي قامت بها المنظمات الخيرية المنحدرة من كل أنحاء المعمور. وتجدر الإشارة إلى أن آلاف السكان لقوا حتفهم بسبب الطوفان الذي لم تكن له سابقة في تاريخ العصر الحديث.

**B**

لن ..... مثلما – يمكن ..... وذلك عن - قلّ أن ..... دون أن - عليك أن .... حتى

- 1 لن يفيدك الابتعاد عن المشكلة مثلما يفيدك أن تجد حلا لها
- 2 يمكن للطالب أن يطور أسلوبه العربي عن طريق القراءة المستمرة
- 3 عليك أن تمارس الدراسة المستمرة حتى تستطيع أن تحصل على نتائج جيدة
- 4 قل أن يتفوق الشخص في حياته المهنية دون مشاكل

**1.18 Negation**

**1.18 أدوات النفي المفردة**

لم negates the present tense in Arabic, and as a consequence it takes a jussive (*sukun*) form. This form is reflected in the use of *sukun* in single forms, and the dropping of the ن in both the dual form and plural masculine forms.

1- لم : حرف نفي وجزم، وهي تدخل على الفعل المضارع وتحوله مجزوماً. والجزم أنواع حسب نوع الفعل:

يجزم بحذف حركة الضمة فيصبح (لم يدرّس)، والفعل المضارع المعتل الآخر يجزم بحذف حرف العلة **يُنمو** تُصبح **لم يَنمُ**...، والأفعال المضارعة مثل: يدرسان، تدرسان، يدرسون ، تدرسون، تدرسين تجزم وعلامة جزمها حذف النون).  
لم يكتبها – لم يعملها – لم يدرسوا – لم تدرسي

لا: تنفي المضارع.

2- لن: تقوم بنفي المضارع وتنصبه بالفتحة في تصريفه المفرد ، وأما الأفعال الخمسة فتتصب بحذف نونها.

3- ليس: تعتبر من أخوات كان ؛ فهي تدخل على الجملة الاسمية (من مبتدأ وخبر)، فترفع الأول ويسمى اسمها، وتنصب الثاني ويسمى خبرها.

**Negation in context**

**صياغة أدوات النفي**

- لم+ فعل مضارع مجزوم... (فحسب) ، بل... (أيضاً).  
لم يَقم بزيارة أهله فحسب ، بل شارك في المؤتمر السنوي أيضاً
- لم + فعل مضارع مجزوم.. (فقط)، بل ... (كذلك).  
لم يَقم بزيارة أهله فقط ، بل شارك في المؤتمر السنوي كذلك
- لا + فعل مضارع مرفوع... فحسب (فقط)، بل .. أيضاً.  
لا يَدرس فقط ، بل يعمل خلال وقت فراغه أيضاً
- لن + فعل مضارع منصوب.. فحسب (فقط)، بل .. كذلك.  
لن يَدرس فقط ، بل سيعمل خلال وقت فراغه كذلك.

– ليس + جملة اسمية ... فحسب (فقط)، بل .. كذلك.  
ليس هذا الطالب ذكيا فحسب ، بل ذو أخلاق عالية



A

أ أتموا الجمل التالية بأدوات النفي المناسبة

Complete the following sentences with the appropriate expression of negation.

- 1 من ..... يعمل لن ينجح
- 2 ..... التغيير ضروريا في هذا الوقت
- 3 ..... تتدخل فيما ..... يعنك حتى ..... تسمع ما ..... يرضيك
- 4 ..... يغير أسلوب تعامله معنا منذ زمن طويل
- 5 ..... يحضر الدرس غدا لأن أمه مريضة جدا

## 1.19 Exception

## 1.19 أدوات الإستثناء

### المستثنى بإلا

- 1 جاء أهل المدينة إلا سعدا
- 2 سقيت كل الفواكه إلا فاكهة
- 3 عادت الطيور إلا طائرا

The noun after *illa* is called *mustath'na* (what is included) and the one before it is called *mustath'na minhu* (what is excepted). In affirmative sentences and where the *mustath'na minhu* is present, the *mustath'na* is always *manssub* (accusative).

- 4 لم يلعب اللاعبون إلا لاعبا (لاعب)
- 5 ما حضر الأبناء إلى الحفل إلا واحدا (واحد)

If *mustath'na* occurs in a negative sentence and *mustath'na minhu* is present, the *mustath'na* can either be accusative or take the same grammatical function as the *mustath'na minhu*.

- 6 لا ينتصر إلا الشجاع
- 7 ما قطفت إلا الوردية

If the *mustath'na minhu* is omitted from the sentences, then the *mustath'na* will take the grammatical case according to its position in the sentence as if *illa* is not there.

### المستثنى بغير وسوى

حكم "غير" و "سوى" في الاستثناء هو حكم المستثنى بالإلا

- 1 جاء أهل المدينة غير سعد
- 2 سقيت كل الفواكه سوى فاكهة
- 3 لم يلعب اللاعبون غير لاعب

### المستثنى بـ "خلا وعدا وحاشا"

إذا تجردت خلا وعدا وحاشا من "ما" المصدرية وجب في المستثنى الجر والنصب:

- 1 انهزم الجنود خلا (عدا، حاشا) قائدهم
- وإذا سبقتها "ما" المصدرية تعيّن كونها أفعالا، وكون المستثنى بها مفعولا به:  
انهزم الجنود ما خلا (ماعدا) قائدهم.  
المستثنى بـ "ولا سيما"
- إذا كان المستثنى بـ "ولا سيما" معرفة جاز فيه الرفع والجر :  
أكره الأعمال غير أخلاقية ولاسيما النّميمة
- وإذا كان نكرة جاز فيه الرفع والجرّ والنصب :  
أكره الأعمال غير أخلاقية ولاسيما النّميمة



A

أ أكملوا ما يلي بمستثنى مناسب واضبطوه بالشكل

مستثنى Complete the following with appropriate

- 1 في صفنا طلاب من كل البلدان إلا .....
- 2 فازت الطالبات سوى .....
- 3 حضرت الأسرة إلى الحفل ما خلا .....
- 4 اشتريت كل اللوازم المدرسية سوى .....
- 5 أحب أصدقائي كثيرا ولاسيما .....

## 1.20 Conditional particles

## 1.20 أدوات الربط في الجمل الشرطيّة

Conditional sentences in Arabic consist of two main clauses: the conditional clause and the answer clause of the conditional. There are two types of conditional, the likely and unlikely, both of which are introduced with different conditional particles.

- The unlikely condition is introduced by لو.
- The likely condition is often introduced by إذا and إن

تتكون الجملة الشرطية من جزأين يكون لهما معنا مخالفا لكن مرتبطان بأداة شرط تجعلهم جملة واحدة

- أ – أدوات شرط جازمة: ويكون فعل الشرط وجواب الشرط فيها إما فعلاً ماضياً وإما فعلاً مضارعاً مجزوماً. وهي: إن، من، ما، مهما، متى، أين، أينما، أتى، حيثما، كيفما، أيّ.
- ب – أدوات شرط غير جازمة ويكون فعل الشرط وجواب الشرط فيها فعلاً ماضياً، وهي: إذا، كلما، لو، لولا.

تنقسم جملة الشرط إلى قسمين أساسيين:  
جملة الشرط وجواب الشرط تربط هاتين الجملتين أداة شرط. منها:  
(إذا) و (إن) و (لو) هي (لم).

أمثلة:

- 1 هي طالبة مجتهدة لهذا سأساعدها كثيراً.
- 2 إذا كانت مجتهدة فسأساعدها كثيراً.
- 3 لو كانت مجتهدة لسأعدتها.



A

أ أكملوا الجمل التالية بجواب الشرط المناسب

Complete the following sentences with the appropriate answering clause.

- 1 إن تحضروا دروسكم .....
- 2 متى تستمعوا إلى نصائح آبائكم .....
- 3 لو تعمل كثيراً .....
- 4 أينما تذهب .....
- 5 مهما تدرس .....

## 1.21 Particles of necessity

## 1.21 استعمال (لا بد) في الربط بين الجمل

The use of لا بد expresses necessity and obligation. It can be followed by different particles and prepositions, which do not affect its meaning.

لا بد: تعني يجب أو ينبغي وتدل على فعل الضرورة أو الاضطرار لفعل أمر ما

1 لا بدّ أنّ + جملة إسمية (أنّ + الجملة الاسمية في محل رفع خبر لا).

لا بد أنّ الطالب يعمل ما في جهده حتى ينجح

2 لا بدّ أنّ + فعل مضارع منصوب.

لا بد أنّ يعمل الطالب لكي ينجح

3 لا بدّ من + مصدر :  
لا بد من العمل المستمر لتحقيق السلم والسلام في الشرق الأوسط

4 لا بدّ ل+ اسم/ ضمير + (من) أنّ + فعل مضارع منصوب  
لا بد للطالب أن يعمل حتى ينجح

5 لا بدّ ل+ اسم/ ضمير + من + مصدر ،  
لا بد لها من الصبر حتى ينجح زواجها

A

أ اعطوا جملا تكون فيها لا بد في الحالات التالية

Use لا بد in the following cases.

- 1 لا بد أن .....
- 2 لا بد من + مصدر .....
- 3 لا بدّ ل+ اسم/ ضمير + من + مصدر .....
- 4 لا بدّ ل+ اسم/ ضمير + (من) أنّ + فعل مضارع منصوب .....

## Consolidation exercises

A

أ . استخراج أدوات الربط الموجودة في النص التالي

Find the connectors used in this text.

دقّ جرس المدرسة فدخل التلاميذ غير سعيد فقد تأخر عن موعد الدراسة. لم تكن هذه هي المرة الأولى التي تأخر فيها سعيد عن وقت الدراسة بل تمّ تحذيره مرات عديدة عن عدم انضباطه. دعا مدير المدرسة والد سعيد للحضور إلى المدرسة لإطلاعه على تقدم سعيد. وفي اليوم التالي حضر والد سعيد إلى المدرسة وهو لا يعلم سبب استدعائه ولأول مرة لمقابلة المدير. ظن أن الأمر مهم جدا. أبلغه المدير بعدم انضباط ابنه وأن المدرسة أخذت قرار فصله. أسف الأب وطلب من المدير منح ابنه فرصة ثانية. وأكد أنه لا بد من اتخاذ ظروف سعيد العائلية بعين الاعتبار. قبل المدير التماس الأب واتفقا على ضرورة مساعدة سعيد الذي فقد أمه وهو صغير السن.

## 1.22 Writing paragraphs

## 1.22 كتابة الفقرات

### What is a paragraph?

A paragraph in Arabic consists of a set of ideas linked in a coherent and cohesive way in the form of sentences. In literary Arabic texts, a paragraph can serve to support the main idea of the report or essay in a well-crafted manner. Its sentences and ideas should be well presented and linked.

### What to include in a paragraph

The content of your paragraph should not be separated from the main idea of your essay or piece of writing. Once you have selected your main idea, you then need to start thinking of supporting ideas which you can elaborate in paragraphs in order to support your main idea and argument.

Consider the following example.

### Main idea

### التدخين مضر للصحة

To support the main idea, you need sub-ideas to elaborate the main idea further. These supporting ideas will constitute paragraphs.

Paragraph 1: الإصابة بالسعال والصفرة

Paragraph 2: الإصابة بأمراض الرئة المزمنة:

Paragraph 3: التهاب القصبات الهوائية وصعوبة التنفس

You will need to elaborate every supporting idea by giving examples or stating cases. Then, you will need to think of linking the paragraphs together by using some of the connectors we have introduced in earlier sections.

A

أ أكتبوا فقرة عن فوائد السفر خارج الوطن

*Write a paragraph on the advantages of travelling outside your country.*

*Use a separate piece of paper for your work.*

## Unit review exercises



1

1 اربطوا الجمل التالية باستخدام رغم أن

Connect the following sentences using رغم أن

- 1 نجح أحمد في الإمتحان – كان الإمتحان صعبا
- 2 التحقت أختي بمدرسة المعلمين – أختي تحب مدرسة الأطباء
- 3 لم يحس الأب بالراحة – استراح قليلا
- 4 كسب التاجر مالا كثيرا – التاجر باع قليلا
- 5 اختار قضاء العطلة في مدينته – أعطاه أبوه فرصة السفر خارج مدينته



2

2 اربطوا الجملتين بأحد الروابط المناسبة

Link the following sentences with appropriate conjunctions.

- 1 نجحت فاطمة في الإمتحان – حصلت على المرتبة الأولى في صفها
- 2 يأخذ الراعي الأغنام إلى المزرعة – يجلس يعزف بمزماره ويستمتع بالطبيعة
- 3 أصاب الولد الغضب الشديد – فقدان قطته الجميلة



3

3 استخدموا الروابط المناسبة وصلوا الجمل التالية

Form a cohesive paragraph using the appropriate connectors.

- 1 استيقظ باكرا من النوم /استحم / ارتدى ملابسه الأنيقة / خرج إلى المدرسة / قضى اليوم كله في المدرسة / عاد إلى البيت في المساء
- 2 كان أحمد راعيا ، يرعى الأغنام ، يأخذها قبل طلوع الشمس إلى المرعى حيث الأعشاب بعيدا عن القرية . كان أحمد يأخذ معه زاده اليومي من الطعام . يصاحبه كلبه ومزماره . في المرعى يجلس أحمد يعزف بمزماره بينما الأغنام ترعى والكلب يجري حولها . يقضي أحمد يومه مع أغنامه مسرورا مبتهجا . يعود في المساء متقدما قطيعه والإبتسامه تغمر وجهه .



4

4 أتمموا الفراغات التالية بروابط مناسبة من عندكم

*Fill in the blanks with the appropriate connectors.*

يدرس محمد ..... خالد في نفس المدرسة..... يسكنان في نفس الحي. ينحدر خالد من عائلة ثرية  
 ..... محمد من عائلة فقيرة جدا. ذات يوم جاء محمد إلى المدرسة حزينا ..... أباه فقد وظيفته  
 ..... إفلاس الشركة التي يعمل فيها. لاحظ خالد تغير مزاج محمد فسأله عن ..... غياب ابتسامته.  
 حكى محمد قصته لصديقه المخلص الذي بكى من شدة تعاطفه مع صديقه. فكر خالد مليا فطلب لقاء مدير  
 المدرسة ..... حكى له قصة صديقه محمد وطلب من المدير مساعدته. قبل المدير تشغيل أب محمد مؤقتا في  
 المدرسة حتى يجد وظيفة مناسبة. فرح محمد بقرار المدير ..... شكر صديقه خالد على إهتمامه.

5

5 كوّنوا فقرة بملئ الفراغات المناسبة

*Form a paragraph by completing the blanks below.*

أولا ..... ثانيا ..... ثالثا ..... وبالإضافة إلى ذلك .....  
 وعلاوة على ذلك ..... إلى جانب ذلك ..... زد على ذلك .....

6

6 أتمموا الجمل التالية مستخدمين عبارات الإصرار المناسبة:

*Use expressions of insistence to complete to the following sentences.*

- 1 ..... الوزير على محاربة الفقر في إفريقيا
- 2 ..... مدرب الفريق فوز لاعبه بجائزة أحسن لاعب
- 3 ..... الرؤساء على وقف العنف والرجوع إلى مائدة المفاوضات
- 4 ..... إن هذا الطالب من أذكى الطلاب

7

7 أربطوا الجمل التالية مستخدمين عبارات الإستدراك

*Link the following sentences using adversative conjunctions.*

- 1 يعد جون من أذكى الطلاب - يعتبر مارك من أضعفهم
- 2 هطلت الأمطار بغزارة في أوروبا - ساد الجفاف القارة الإفريقية

- 3 اتهمت روسيا الولايات المتحدة بالتدخل في شؤونها – نفى الرئيس الأمريكي ذلك
- 4 هاجرت خارج بلدها بحثاً عن العلم والتعلم – لم تفلح في ذلك
- 5 ساعده أبوه في دراسته – لم يساعده بعد تخرجه
- 6 أكد الطالب أنه يحترم أستاذه – لا يتفق معه في الرأي

8

8 ضعوا مايلي في جمل مفيدة

Use the following in correct sentences.

لهذا السبب – وعلى صعيد آخر – على هذا المنوال – بيد أن – وعلى غرار ذلك – من جهة ثانية – من المرجح أن – ومن جراء ذلك – لن أطيل في الشرح – لن أفيض في الحديث

9

9 استخدموا بعض من الروابط أعلاه وكونوا فقرة متماسكة من الأفكار التالية:

Form a coherent paragraph using the appropriate connectors.

- 1 يتَّجه النَّاخِبون إلى صناديق الإقتراع
- 2 ترحَّب مراكز الاقتراع بالناخبين
- 3 يتمُّ الإدلاء بالأصوات في سرِّيَّة تامَّة
- 4 يتمُّ فرز الأصوات
- 5 إعلان المرشح الفائز



10

10 أكملوا ما يأتي بمستثنى مناسب ، واضبطوه بالشكل:

Complete the following sentences with the appropriate مستثنى

- 1 في بلادنا معادن كثيرة إلا.....
- 2 نجا الجنود عدا.....
- 3 غادرت الطائرات المطار ما خلا.....
- 4 لم يحضر الطلاب إلا.....
- 5 ما كتبت سوى.....
- 6 نجبت الحيوانات غير.....

- 7 ما فشل إلا.....
- 8 أحب الطلاب ولاسيما.....
- 9 فازت الفرق ما خلا.....
- 10 حضر الأساتذة عدا.....

11

11 عبّروا عما يأتي بأسلوب استثناء

Use one of the following حاشا – ما عدا – غير – سوى – إلا – and change these sentences.

1 لم يشارك المريض الموظفين في الرحلة

.....

2 فهمت القصة قبل كتابتها وبقي منها ثلاثة فصول.

.....

3 أفضي اليوم في العمل وأنام سبع ساعات

.....

4 جاء الأصدقاء وتأخر سعيد

.....

12

12 أكتبوا فقرة صغيرة تتضمن المستثنى ب إلا – سوى – غير – ما عدا – حاشا

Write a short paragraph containing the following: المستثنى ب إلا

سوى – غير – ما عدا – حاشا

Use a separate piece of paper for your work.

13

13 استعملوا مايلي في جمل مفيدة

Use the following in correct sentences.

من جراء - لهذا الغرض - أما ..... ف - رغم أن - قد + واو الحال - سواء كان ..... أم .



14

14 اربطوا الجمل التالية باستخدام واو الحال

Use the following to connect the following sentences.

- 1 التقى بأهله - غمرته الفرحة الشديدة
- 2 رجع إلى بيتهم - لا يعرف نتيجة الإمتحانات
- 3 زارت الطبيب - شاهدت أبوها



15

15 غيّر الحال فيما يلي إلى جملة حال

Replace the حال in the following sentences by جملة حال

- 1 خرج اللاعبون من الملعب منهزمين

.....

- 2 رجع الطلاب إلى الجامعة فرحين

.....

- 3 بدأ عمله اليوم محتارا عن سبب غيابها

.....

- 4 شاهدتهم متعبين

.....

- 5 حضر الأبناء إلى البيت مسرعين

.....

- 6 دخل الطبيب إلى المصحة مبتسما

.....

- 7 رجع الزائرون إلى بلدهم متعبين

.....



16

16 املئوا الفراغات ب: قبل أن – قبل – بعد أن – بعد

Complete the blanks with one of the following. قبل أن – قبل – بعد أن – بعد

- 1 سيعطي محاضراته الأخيرة اليوم ..... يغادر الجامعة.
- 2 سألتقي به ..... وصوله إلى مطار محمد الخامس بالدار البيضاء.
- 3 زرناه ..... سفره إلى إنجلترا لمتابعة دراسته
- 4 تم إعادة بناء العراق ..... الحرب الأمريكية على هذا البلد
- 5 عاد إلى بلده ..... أنهى دراسته بنجاح
- 6 عبر لها عن حبه الخالص ..... الزواج بها
- 7 اتصل بأهله ..... سماعه بمرض والده
- 8 عين أستاذا بهذه الجامعة ..... أنهى الدكتوراه

17

17 ترجموا مايلي إلى اللغة العربية

Translate the following into Arabic.

- 1 He wrote to her before leaving Morocco for Spain.  
.....
- 2 He visited his friends before he joined the army.  
.....
- 3 She accepted his marriage proposal before consulting her family.  
.....
- 4 The committee postponed its annual meeting after receiving the news that the chairman was gravely ill.  
.....
- 5 He arrived back home after his mother had left.  
.....



18

18 املئوا الفراغات باسم موصول مناسب

Complete the blanks with appropriate relative pronouns.

- 1 طالعت الكتاب ..... اشتريت الأسبوع الماضي
- 2 الأستاذان ..... عينا في هذه الجامعة هما من أصل مغربي
- 3 الأطباء ..... أجروا العملية سيحضرون المؤتمر الصحفي اليوم
- 4 قام بزيارة صديقه ..... سجن مؤخرا بسبب خرق القانون.
- 5 الأم ..... حصلت على جائزة أحسن معلمة انتقلت إلى جوار ربها اليوم.
- 6 اشترى الأغراض ..... طلبتها منه زوجته.
- 7 الولدان ..... يلعبان خارج البيت هما ولدا جارنا.
- 8 درست المقالين ..... نشرنا في المجلة الأسبوع الماضي.
- 9 المديرية ..... زارتنا تسكن في قريتنا.



19

19 استخدموا الروابط المناسبة لتكوين جملة مفيدة

Link the following sentences using the appropriate connectors.

- 1 عدم اهتمامه بدراسته – فشله في الإمتحان الأخير
- 2 كثرة الشغل – يعمل ليل نهار
- 3 مؤتمر الصحة العالمي – سافروا إلى الخارج
- 4 عين نائبا للرئيس – مرضه المزمن



20

20 أكملوا الجمل التالية باستخدام أداة الشرط المناسبة

Complete the following blanks with the appropriate conditional particle.

- 1 تعمل كثيرا تصبح مرهقا
- 2 يحل الربيع يكثر الإخضرار
- 3 تزرنا نكرمك
- 4 تسافر تجد المحسنين
- 5 تذهب تجد اختلافا في طبائع الناس



The development of technology and modern means of communication in the Arab world are not available to everyone. The vast majority of people still rely on traditional means of communication such as letters. Writing and receiving letters is highly valued in Arabic culture. Arabic society is very cohesive by its nature, and maintaining contact, or what is called 'silat arahim', is a duty of every individual. Writing letters in Arabic can be different from, say, the way we write English letters, especially in personal letters. Here is how to write letters in Arabic.

### 2.1 Personal letters

### 2.1 رسالة شخصية

Personal letters are written to friends, family and relatives. They are often considered informal. One of the characteristics of personal letters is information about the welfare of the addressee. In Arabic culture it is appropriate to ask about one's health, family and friends in great detail. In some personal letters greetings are extended to every member of the family. Although some people use colloquial language in their personal letters, modern standard Arabic remains the language used in personal letters.

1 علام تحتوي الرسالة الشخصية؟

2 اعطوا بعض التحايا التي يمكن استعمالها في أول الرسالة

3 متى كتبت آخر رسالة شخصية ولمن؟

اقرأوا الرسالة التالية الموجهة من سعيد إلى صديقه محمود واجيبوا عن الأسئلة أسفله

The following letter is written by Said to his friend Mahmood; read it and answer the questions below.

التاريخ والمكان

الجزائر في 23 أكتوبر 2008

صديقي العزيز محمود

تحية طيبة وبعد،

التحية  
افتتاح  
الرسالة

تحية المرسل إليه

يسعدني أن أخط لك هذه السطور لأعبر فيها عن شوقي لك ولعائلتك الكريمة. كما تعلم صديقي لقد وصلت إلى بريطانيا العظمى لإستئناف دراستي العليا. بريطانيا بلد يختلف اختلافا كبيرا عن بلدنا الجزائر. هناك اختلاف كبير في العادات والتقاليد والممارسات الإجتماعية. أغلب الشعب البريطاني شعب مسيحي رغم وجود أقليات مختلفة لها عاداتها وتقاليدها الخاصة. لقد قابلت أناسا كثيرين وارتحت لمعاملتهم واحترامهم لي ولعاداتي وتقاليدي.

زرت مدنا عديدة منها لندن ومانشستر وبرمنغهام. أعجبتني مدينة لندن كثيرا وأحببت تنوع الثقافات والحركة المستمرة فيها.

الطقس في بريطانيا بارد للغاية ، لكن كل البنائات مجهزة بوسائل التدفئة ولهذا لا نشعر بالبرد ونحن داخل البنائات. أما مستوى الحياة في بريطانيا فهو جيد جدا، لكن مستوى المعيشة غال جدا.

اختتام  
الرسالة

صديقكم المخلص  
سعيد

تحية اختتام  
الرسالة

A

أ اقرأوا الرسالة التالية بإمعان واستخرجوا مايلي

Read the above letter carefully and find the following.

- 1 هيكل الرسالة
- 2 العبارات المستخدمة في الرسالة والتي يمكن الإستفادة منها في كتابة رسائل أخرى مشابهة

B

ب أجبوا عن الأسئلة التالية

Answer the following questions.

- 1 من هو كاتب الرسالة؟

.....

- 2 ماهو البلد الذي زاره الكاتب؟

.....

- 3 قارن الكاتب الوضع في الجزائر وبريطانيا ، فماذا قال؟

.....

- 4 هل أحب الكاتب البلد الجديد؟

.....

C

ج استخرجوا من النص العبارات التي تعبر عن مايلي

Find the following in the letter.

- 1 تحية افتتاح الرسالة
- 2 عبارات اختتام الرسالة

## The structure of a letter

## هيكل الرسالة:

تتكون الرسالة من الهيكل التالي

A letter consists of the following main headings.

### Date of writing

### ● تاريخ كتابة الرسالة

● اليوم – الشهر – السنة  
10 آب (أغسطس) 2008

### Greeting the addressee

### ● تحية المرسل إليه

عزيزي /عزيزتي – صديقي الحميم / صديقتي الحميمة – أخي العزيز/أختي  
العزيزة – حبيبي / حبيبتي – أخي الكريم/أختي الكريمة

### Opening greeting

### ● تحية الإفتتاح

تحية طيبة وبعد ، – أطيب التحيات وبعد ، - تحية طيبة مباركة ، – السلام عليكم  
ورحمة الله ، يسعدني ويشرفني أن أكتب لك هذه الرسالة ، - أنا سعيد كل السعادة وأنا  
أخطط لك هذه السطور- إنه لمن دواع الفرح والسرور أن أكتب لك هذه الرسالة

### Main body of the letter

### ● مضمون الرسالة

### End greeting

### ● تحية النهاية

مع أطيب متمنياتنا لكم .....  
إلى اللقاء القريب في رسائل أخرى  
وختاماً تقبلوا محبتي لكم  
بلغ تحياتي إلى جميع الأهل والأحباب  
اترككم في أمانى الله وحفظه  
والسلام عليكم ورحمة الله

### ● النهاية:

المخلص / المخلصة

حبيبك المحب

والدتك الحنونة

ابنكم المطيع

أخوكم البار

صديقكم الوفي

### Signature

### ● توقيع الرسالة

The following is a summary of the structure of a personal letter:

التاريخ :  
تحية المرسل إليه: عزيزي /عزيزتي .....  
تحية الإفتتاح: تحية طيبة وبعد , الحمد لله.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

الموضوع:

.....

.....

.....

.....

.....

تحية النهاية:

مع أطيب تمنياتي لكم ولأسرتكم الكريمة .

الخاتمة:

صديقك المخلص (ة)

نديم الشعر اوي/ كريمة ماجد

التوقيع:

1 أكتبوا رسالة شخصية إلى عائلتكم أو أصدقائكم تحدثوهم فيها عن أحوالكم الشخصية  
Write a personal letter to your friends, describing your personal circumstances.

2 أكتبوا رسالة شخصية لزملائكم في الصف تحدثوهم فيها عن زيارتكم لبلد في الشرق الأوسط.

Describe a visit you made to the Middle East in a letter to your friends.

## 2.2 Congratulation letters

## 2.2 رسالة تهنئة

Congratulation letters are written in Arabic to celebrate personal achievements, religious occasions, such as Eid El-fitr and Eid Al-Adha, and national days, such as days of independence. The letter should be designed to express your happiness and congratulations to the recipient. Arabic congratulation letters usually contain some religious phrases, for example thanking the Lord for the occasion in question.

*Tips on writing effective congratulation letters*

- They are ways of celebrating happy events with friends, family members or relatives.
- They should express your delight as well as praise the recipient.
- They should not be too emotional in expressing congratulations.

1 علام تحتوي رسائل التهئة؟

2 ماهي المناسبات التي نكتب فيها رسائل التهئة؟

الكويت في 2008/09/10

عزيزي سعيد ،

تحية طيبة مفعمة بالحب والإخلاص  
يطيب لي أن أبعث لكم هذه الرسالة لأقدم لكم أجمل تحياتي وتهاني الخاصة الممزوجة  
بالفرح والسعادة بمناسبة نجاحكم الباهر في الإمتحان الجامعي الأخير.  
لم يكن يشوطني أدنى شك في حصولكم على هذه النتيجة السارة. لقد شمّرتم على مساعد الجد  
والإجتهد خلال سنوات دراستكم. أتمنى لكم حظا سعيدا في الحصول على وظيفة مناسبة في  
المستقبل القريب.

وختاما أسأل الله أن يحفظكم ويرعاكم ويعطيكم الصّحة والعافية.

أخوكم  
حليم

A

أ اقرأوا الرسالة أعلاه واستخرجوا منها عبارات التهئة

Find the expressions of congratulation used in the above letter.

- 1 .....
- 2 .....
- 3 .....
- 4 .....



B

ب اقرأوا الرسالة أعلاه وأجيبوا عن الأسئلة التالية

Answer these questions from the above letter.

1 حدّد المرسل في الرسالة التالية؟

.....

2 لمن كتبت الرسالة؟

.....

3 ما هو موضوع الرسالة؟

.....

4 لماذا اختتمت الرسالة؟

.....

C

ج حدّدوا هيكل الرسالة أعلاه

Analyse the structure of the above letter.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

The following are some of the expressions used in congratulation letters.

مقدمة:

1 تلقيت نبأ نجاحكم بكل فرح وبهجة

2 بمشاعر الغبطة والسرور تلقيت دعوتكم حضور حفل زفاف (سعيد و خديجة)

- 3 أنتهز هذه الفرصة الغالية لأعبر عن تهاني الحارة لفوزكم بجائزة ....
- 4 يطيب لي أن أبعث لكم بتهاني القلبية
- 5 يفرحني أن أبعث لكم بتهاني الخاصة بمناسبة زفافكم

#### خاتمة:

- 1 وختاماً أكرّر تهاني الحارة لكم
- 2 وفي الختام اسمحوا لي أن أعبر عن فرحتي وسعادتي لخبركم هذا
- 3 وتقبلوا تحياتي المفعمة بالحب والإخلاص
- 4 وتقبلوا أجمل تحياتي وتهاني الخالصة الممزوجة بالفرح والسعادة
- 5 وتقبلوا بقبول أخلص المتمنيات والتّهاني
- 6 لازالت حياتكم عامرة بالأفراح والمسرات

D

د اكتبوا رسالة تهنئة إلى أحد أصدقائكم بمناسبة زواجهم - استخدموا العبارات أعلاه

Use the above expressions to write a letter of congratulation to your friends on the occasion of their marriage.

## 2.3 الرد على رسالة التهنية 2.3 Responding to a congratulations letter

بيروت أبريل 2008

صديقي الفاضل جعفر:

تحية طيبة وبعد،

أودّ أن أشكركم جزيل الشكر على رسالتكم التي تكرمتم بارسالها بمناسبة ترفيتي إلى عميد الكلية. لقد بينتم من خلال رسالتكم اللطيفة عن صدق اخونكم و صداقتكم المثينة.

ويسرني أن أخبركم أنني قد باشرت عملي في المنصب الجديد. فأرجو من الله العليّ القدير أن يوفقني ويجعلني فاتح خير لهذه المؤسسة.

مرة أخرى تقبلوا شكري وامتناني وأتمنى لكم السعادة والسرور في حياتكم.

أخوكم  
حليم



A

أ إقرأوا الرد أعلاه وأجيبوا عن الأسئلة التالية

Answer the following questions from the above letter.

1 ماذا تضمّن الردّ على الرسالة؟

.....

2 ما سبب شكر جعفر لحليم؟

.....

3 هل مارس حليم عمله الجديد؟

.....

4 بماذا اختتم حليم رسالته؟

.....

.....

B

ب أكتبوا رسالة تهنئة

Write a letter of congratulation.

أ. لصديق حصل على الدكتوراه

ب. لأحد أفراد العائلة بمناسبة ترقية في الشغل

ج. بمناسبة زفاف أحد الأصدقاء

د. بمناسبة زواج أحد الأصدقاء لنشره في جريدتك المحلية

## 2.4 Love letter

## 2.4 رسالة حب

1 لمن يتمّ كتابة رسالة حب؟

2 متى كتبت آخر رسالة حب ولمن؟

We write love letters to beloved friends, relatives and parents. In these letters we express our feeling of love to the recipient. Love letters are written to express how much we miss our beloved ones.

Before you commence writing your letter, make sure you select vocabulary which will enable you to express your emotions and feelings of love.

**1 Presentation.** A well-presented letter can add to its substance. Make sure your letter is clearly written.

- 2 **Greeting.** Choose your greetings carefully. The Arabic language offers a wide range of these:

عزیزتی ..... / حبیبتی..... عزیزتی / حبیبی

- 3 **Beginning.** Indicate the reason for writing him/her such a letter. Be caring and choose good reasons that will make your partner feel more appreciated.

عندما رجعت إلى بيتي ولم أجدك أمامي.....  
غيابك عن أنظاري.....

- 4 **Body.** Express your feelings of love towards your beloved wife, parents, friends, etc. Indicate how important they are in your life. Use romantic and attractive language. Incorporate some poetry in your letter if you can.

- 5 **Closing.** End your love letter with a carefully drafted statement in which you express your everlasting love.

أتمنى أن يبقى حبنا أبديا رغم البعد

The following letter expresses the writer's sentiments and love towards his wife, Nadia.

Sample 1

نموذج 1

ليدز في 16 فبراير 2007

زوجتي العزيزة نادية

قد تزول الأيام وتتعاقب الفصول والأعوام ولا تبقى سوى البصمات مسطرة على ورقة التاريخ. قد تكون أياما جميلة حلوة تجعل قلبك ينشرح كلما عادت الذاكرة إلى الوراء وقد تكون أياما مرّة تجعلك تحزن كلما تذكرتها. لقد رجعت إلى أوروبا ومعني تلك الذكريات الغالية التي جعلتني أفكر فيك كل لحظة وكل ثانية. الحياة بدونك ياغالية تبقى صعبة والأيام بعيدا عنك تبقى طويلة.

رغم انشغالاتي الدائمة إلا أنني لم أستطع أن أنساك رمشة عين.

أتمنى أن تكوني عزيزتي في أحسن الأحوال والظروف. سيأتي يوما مشهودا نلتقي فيه لنحكي عن ذكرياتنا الغالية من جديد.

أتمنى أن يبقى حبنا أبديا رغم البعد.

زوجك الغالي  
عزیز



## Expressions of love عبارات التعبير عن الحب يمكن استخدامها شفهيًا وكتابيًا



1 إن هواك في قلبي يضئ العمر إشراقاً .

2 إذا لم تجمعنا الأيام جمعتنا الذكريات وإذا القلب لم يراك فالعين لن تنساک

3 سأظل أحبك ولو طال انتظاري فإن لم تكن قدرتي فأنت اختياري

4 إذا أحبك مليون فأنا منهم وإذا أحبك واحد فهو أنا وإذا لم يحبك احد فأعلم أنني مت.

5 انتظرت ولما طال الانتظار أرسلت أحلى المعاني تقول لا تغيب يا عالي

6 أحبك يا أحلى من كل البشر يا توأم الروح و أقرب من نبضي ودمي وهواي.

7 جمال الليل بنظرة عيونك ونور البدر مرسوم بجفونك وكل الكون لا يعني شيئاً بدونك

8 الشمس ترسل حبا ذهبيا والقمر يرسل حبا فضيا وأنا أرسل لك حبا أبديا

9 صحيح رسالة منك تفرحني وسماع صوتك يريحني لكن نظرة منك تساوي كل عمري

Sample 2

نموذج 2



تحية عطرة وسلاما زاكيا

إن كان الحب قدرا فأنت قدرتي

إن كان الحب خيارا فأنت اختياري

إليك أيتها الفتاة التي ملكت قلبي واسرت فؤادي وتحكمت في أحاسيسي ومشاعري ، إليك حبيبتي أبعث باقات من زهور العمر محملة بعطر المحبة ، حبيبتي لقد عرفت أن للحب لذة وللحياة معنى وذلك عندما أحببتك ، لقد نما حبك بداخلي حتى تملكني فصرت أسيرا في ذلك الحب.

حبيبتي إنني أحمل في داخلي كل متناقضات العالم من أمل وبأس وفرح وحزن وسعادة وشقاء فأنا سعيد بحبك شقي لبعذك.

لقد انتشلتني من عالم الأحزان الذي أنا فيه فإذا بحصان حبك ينقلني من عالم الارض إلى جنة السعادة التي تظللها سماء حبك الطاهر.

حبيبتي إنني لا اخفيك بأن قلبي كان صحراء قاحلة ولكن عندما أحببتك تحولت تلك الصحراء القاحلة إلى جنة غناء يرويهها حبك ويرعاها طيفك.

حبيبتي أريد أن أصرخ بأعلى صوت ، أريد أن أكتب بكل أقلام العالم : أحبك



A

أ أجبوا عن الأسئلة التالية

Answer the following questions.

1 ما هي المتناقضات التي يحملها الكاتب في داخله؟

.....

2 كيف يصف الكاتب عالمه قبل الإلتقاء بحبيبته؟

.....

3 يقارن الكاتب إحساسه بصحراء وجنة ، ماذا يقول؟

.....

4 استخرجوا عبارات الأمل والسعادة من النص؟

.....

5 استخرجوا عبارات اليأس والحزن من النص؟

.....

B

ب ترجموا مايلي إلى اللغة الإنجليزية

Translate the following into English.

1 حبيبتي لقد عرفت أن للحب لذة وللحياة معنى وذلك عندما أحببتك

.....

2 أحمل في داخلي كل متناقضات العالم من أمل ويأس وفرح وحزن وسعادة وشقاء فأنا سعيد بحبك شقي لبعذك.

3 حبيبتي أريد أن أصرخ بأعلى صوت ، أريد أن أكتب بكل أقلام العالم : أحبك

ج. أكتب/ي رسالة حب لحبيبيك/حبيبتك تحكي فيها عن حبك وشوقك لها وأنت بعيدا/ة عنه/ها

د. أكتب/ي رسالة حب لوالدك أو والدتك تعبر/ي فيها عن فراقك وشوقك لكم

## 2.5 Condolence letters

## 2.5 رسالة تعزية

### Key tips for writing letters of condolence

- Date your letter.
- Keep it short and concise.
- Use your religious conviction to help comfort the mourners.
- Express your sympathy and sorrow to the person who has suffered the loss and to his/her family.
- Include short prayers for the deceased

1 ما هي المناسبات التي نكتب فيها رسالة تعزية؟

2 ما هو محتوى رسائل التعزية؟

3 ما الفرق بين رسالة تعزية ورسالة التهنية؟

### Structure of a condolence letter

هيكل رسالة تعزية

Addressee

أخي الفاضل حسن

Greeting

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته ، تحية طيبة ، وبعد

### Content

In this type of letter you express your sorrow and sympathy to a friend or a relative who has suffered a loss.

Arabic condolence letters tend to contain religious phrases. Start your letter with genuine expressions of sorrow and deep sadness. The following expressions are often used in condolence letters:

1 ببالغ الأسى والحزن وقلوب مؤمنة بقضاء الله وقدره ، تلقيت خبر وفاة فقيدكم ، أشاطركم

ألمكم وأحزانكم بهذا المصاب الجلل برحيله وأتقدم إليكم بتعازينا القلبية الحارة

2 بقلب مفعم بالأسى والحزن تلقيت نبأ وفاة جدكم المكرم

3 بمزيد من الحزن والحسرة .....

4 إنه لمن المؤلم جداً سماع خبر انتقال والدكم المعظم إلى جوار ربه

Then, assure the recipient that this is part of the human cycle, or if the recipients have strong religious convictions, remind them that this is part of the faith and that the deceased is laid to rest in happiness and peace.

أذكرك أخي .. أنه ما من عبد تصيبه مصيبة فيقول :  
"إنا لله وإنا إليه راجعون ، اللهم أجرني في مُصِيبتي واخلف لي خيراً منها " إلا أجره الله تعالى في مصيبته وأخلف له خيراً منها"

End your letter with a line or two asking the mourners to be strong and patient.

1 وأتمنى أن يلهمك وأهلك وكافة أفراد أسرتك الكريمة جميل الصبر والسلوان والسكينة وحسن العزاء.

2 أسأل الله أن يلهمكم الصبر ، وإنا لله وإنا إليه راجعون

3 وفي الختام أكرّر تعازينا الحارّة راجين الله عز وجل أن يسكن الفقيد فسيح جنانه

4 وختاماً ، نتضرّع إلى الله أن يتغمّد الفقيد برحمته

Sign your letter

التوقيع على الرسالة

Sample 1

نموذج 1

الرياض في 2008/06/15  
أخي الفاضل حسن  
السلام عليكم ورحمة الله وبركاته  
تحية طيبة ، وبعد  
ببالغ الأسى والحزن وبقلوب مؤمنة بقضاء الله وقدره ، تلقيت خبر وفاة جدكم ، أشاطركم ألمكم وأحزانكم بهذا المصاب الجلل برحيله، وأتقدم إليكم بتعازينا القلبية الحارّة ، وبمشاعر المواساة والتعاطف الأخوية المخلصة، سائلاً الله تعالى أن يتغمّد العزيز بواسع رحمته ويسكنه فسيح جناته، وينعم عليه بعفوه ورضوانه . "إنا لله وإنا إليه راجعون"  
أذكرك أخي .. أنه ما من عبد تصيبه مصيبة فيقول :  
" إنا لله وإنا إليه راجعون ، اللهم أجرني في مُصِيبتي واخلف لي خيراً منها" ، إلا أجره الله تعالى في مصيبته وأخلف له خيراً منها.  
وأتمنى أن يلهمك وأهلك وكافة أفراد أسرتك الكريمة جميل الصبر والسلوان والسكينة وحسن العزاء.

أخوك  
سليم



A

أ اقرأوا الرسالة أعلاه وأجيبوا على الأسئلة التالية

Read the above letter and answer the following.

1 متى كتبت الرسالة وأين؟

.....

2 ما سبب كتابة الرسالة؟

.....

3 بماذا بدأ الكاتب الرسالة؟

.....

4 استخرجوا المعاني التي تعبر عن الحزن والألم في الرسالة؟

.....

5 تتضمن الرسالة دعاء للميت ، ما هو هذا الدعاء؟

.....

6 بماذا اختتمت الرسالة؟

.....

B

ب اشرحوا العبارات التالية وترجموها إلى اللغة الإنجليزية

Explain the following expressions and provide their equivalent in English.

1 أشاطركم ألمكم = .....

2 المساواة والتعاطف = .....

3 فسيح الجنان = .....

4 الصبر والسلوان = .....

5 أتضرع إلى الله أن يغفر لفقيدكم = .....

6 إنا لله وإنا إليه راجعون = .....

C

ج علقوا على اللغة المستخدمة في الرسالة

Comment on the language in the above letter.

.....

.....

Sample 2

نموذج 2

A

أ اقرأوا الرسالة التالية وترجموها إلى اللغة الإنجليزية

Translate the following letter into English.

بني ملال 2008/06/06

بسم الله الرحمن الرحيم

أخي الفاضل حميد العروسي

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

لقد ألمنا نبأ وفاة أمكم ، وفجعنا الخبر ، فإننا لله وإنا إليه راجعون.  
 أخي ، أحسن الله عزاءك وعظم الله أجرك ، إن الله ما أخذ وله ما أعطى وكل شيء عنده  
 بأجل مسمى ، فلتصبر ولتحتسب ، نرجو الله أن يغفر لها ، وأن يرحمها ، وأن يسكنها فسيح  
 جناته وألهمك وإخوتك الصبر والسلوان.

أخوكم المخلص

الملاي ابراهيم

B

ب اكتبوا رسالة تعزية بمناسبة وفاة أحد الأقرباء

Write a letter of condolence to a relative.

## 2.6 Letter of apology

## 2.6 رسالة إعتذار

1 لماذا نكتب رسالة إعتذار؟

2 متى كتبت آخر رسالة إعتذار؟

*Why a letter of apology is so important in Arabic*

As in any language, writing an apology in Arabic shortly after the offence can rebuild the existing relationships between people. Arab people tend to accept an apology and forgive the offender. This is based on their belief that forgiveness should be granted to people who commit an offence or did wrong.

In your letter of apology try to express sincere regret for what has happened. Make sure that your usage of the Arabic language reflects your genuine apology. Your choice of Arabic vocabulary is vital here. Avoid using generic terms that can be taken as unapologetic.

Show that you are entirely to blame and that you made a mistake which should not have happened.

*How to write a letter of apology in Arabic*

Do not forget Arabic greetings in the beginning.

تحية طيبة وبعد ، – أطيب التحيات وبعد ،- تحية طيبة مباركة ، – السلام عليكم ورحمة الله

أكتب إليك والقلم يتقطر خجلا  
أسفا بين أناملي ؛ لأخبرك بأنني لم أصادف في نتيجة الامتحان النهائي ما كنت أرجوه وأبتغيه

Describe clearly the reasons for your apology (what you did wrong).

فقد خانني الحظ ، ولم أفلح في دراستي ، وعاد زملائي بشهاداتهم مرفوعي الرأس ، وعدت أنا خالي الوفاض .  
والذي : لقد ترددت كثيرا قبل كتابة هذه السطور إليك والتي تحمل خبر فشلي في امتحانات هذه السنة . إليك  
بأنني لم أوفق هذا العام بنيل الشهادة ، إلا أنني اعتذر لك بأن سبب رسوبي لا يرجع إلى تهاوني وكسلي بل إلى  
الظروف الصعبة التي مررت بها هذه السنة.

Affirm clearly in your letter that you will not repeat the same action and, if possible, give proof of how you will do this.

أعاهدك والذي بأنني سأعمل كل ما في جهدي لأتجنب خيبة الأمل هذه وأن أعمل بكل جد واجتهاد للحصول على  
نتيجة مسرة السنة القادمة.

Promise improvement in the future.

وسوف ترى من النتائج في العام المقبل ما يرضيك إن شاء الله تعالى

Ask forgiveness one more time.

وأخيرا أرجو أن تسامحني عن تقصيري ، وإلى لقاء قريب مع الفوز إن شاء الله

الرباط في 2008/07/13

سيدي الوالد الأجل : أطال الله بقاءه

السلام عليكم ورحمة الله ، وبعد

أكتب إليك والقلم يتفطر خجلا بين أناملي ؛ لأخبرك بأنني لم أصادف في نتيجة الامتحان النهائي ما كنت أرجوه وأبتغيه . فقد خانني الحظ ، ولم أفلح في دراستي ، وعاد أصحابي بشهاداتهم مرفوعي الرأس ، وعدت أنا خالي الوفاض .

والدي : لقد ترددت كثيرا قبل كتابة هذه السطور إليك والتي تحمل خبر فشلي في امتحانات هذه السنة . أخبرك بأنني لم أوفق هذا العام بنيل الشهادة ، إلا أنني اعتذر لك بأن سبب رسوبي لا يرجع إلى تهاوني وكسلي بل إلى الظروف الصعبة التي مررت بها هذه السنة .

أعاهدك والدي بأنني سأعمل كل ما في جهدي لأتجنب خيبة الأمل هذه وأن أعمل بكل جدٍ واجتهاد للحصول على نتيجة مسرة السنة القادمة .

وسوف ترى من النتائج في العام المقبل ما يرضيك إن شاء الله تعالى . وأخيرا أرجو أن تسامحني عن تقصيري ، وإلى لقاء قريب مع الفوز إن شاء الله .

ولدك ..... /

أ أقرأوا الرسالة أعلاه واستخرجوا عبارات الإعتذار في الرسالة والتي يمكن الإستفادة منها في كتابة رسائل أخرى مشابهة

Read the above letter and find the expressions of apology which might be useful for writing such letters.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



B

ب اقرأوا الرسالة أعلاه وأجيبوا عن الأسئلة التالية

Read the above letter again and answer the following questions.

1 عن ماذا إعتذر كاتب الرسالة؟

.....

2 ماهي الأسباب التي قدّمها كاتب الرسالة لتبرير اعتذاره؟

.....

3 ما هو الوعد الذي قدّمه كاتب الرسالة لأبيه؟

.....

4 هل يبدو الكاتب متفائلاً في تغيير ما وقع؟

.....

C

ج- اشرحوا العبارات التالية

Give synonyms for the following.

1 خانني الحظ = .....

2 مرفوع الرأس = .....

3 خالية الوفاض = .....

4 خيبة الأمل = .....

5 نتيجة مسرّة = .....

6 تفصير = .....

D

د تخيلوا أنكم ارتكبتم خطأ باتهام صديق لكم بفعل شيء لم يقم به. اكتبوا رسالة تعتذرون فيها عن فعلكم الغير الصائب.

Write a letter of apology to a friend of yours, apologising for offending him/her.

## Responding to a letter of apology

## الرد على رسالة إعتذار

Acknowledge receipt of the letter and its contents.

ولدي العزيز فقد وصلتني رسالتك الأخيرة والتي تحمل خبر رسوبكم هذه السنة وعدم الحصول على شهادة

Express your feeling towards the contents of the letter.

فأحسست بالألم والحزن وأنا أقرأ خبر فشلكم ، لكن الأعدار التي قدمتها تبدو حقيقية و تخفف من الملامة الموجهة اليك . دعني أواسيك وأشجعك على الصبر والعمل الجاد حتى تفوز السنة القادمة إن شاء الله. فاعلم يابني بأنك ما زلت صغير السن ولك الوقت الكافي لإستدراك ما فاتك.



القاهرة في 2008/08/07

سعادة مدير البنك المركزي ..... المحترم

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته ، وبعد :

أكتب لكم لأعبر وبالغ الأسف عن عدم ارتياحي للمعاملة الغير اللائقة من طرف أحد موظفيكم. فبينما كنت بصدد فتح حساب بنكي في فرعكم رفض الموظف المعني بهذه الخدمة مساعدتي وذلك بحجة أنه ليس لي دخل شهري منتظم. لقد حاولت شرح موقفي وابلأغ موظفكم بأني فلاح ومدخولي غير منتظم. رغم أنني أعلم جيدا أن فتح حساب بنكي لا علاقة له بالمدخل الشهري فإن موظفكم بدا واثقا أن ذلك من شروط فتح حساب. فرغم كل محاولتي لإقناعه فلم يبدي أي اهتمام وكأني لست ابن هذا البلد.

سعادة المدير لقد طال الوقت ومللت الذهاب والإياب من أجل خدمة بسيطة أرى أنها من حقوقي الوطنية. لهذا أرجوكم التدخل لحل مشكلتي وأخذ الإجراءات المناسبة في حق موظفكم الغير المتعاون.

مع فائق الإحترام

خالد المرجاوي

التوقيع



A

أ اقرأوا الرسالة أعلاه وأجيبوا عن الأسئلة التالية

Answer the following questions from the above letter.

1 من هو كاتب الرسالة؟

.....

2 ما سبب كتابة الرسالة؟

.....

3 هل كان كاتب الرسالة مرتاحا لنوع الخدمة المقدمة له؟

.....

4 استخرجوا العبارات والكلمات التي تدل على ارتياح أو عدم ارتياح الكاتب للخدمة المقدمة؟

.....



## 2.8 Application letter

## 2.8 طلب وظيفة

- 1 ما هي التحايا التي نستعملها عند كتابة طلب وظيفة؟
- 2 ما هي أهم النقاط التي تتضمنها رسالة طلب وظيفة؟
- 3 ما الفرق بين رسالة طلب وظيفة والرسالة الشخصية؟

Sample 1

نموذج | لرسالة طلب وظيفة:

التاريخ : 10 . 10 . 2008

سعادة مدير التعليم بالمنطقة الداخلية  
وزارة التربية والتعليم  
بني ملال - المغرب

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته ،

أما بعد :

لقد قرأت في الصحف المنشورة بأنكم في حاجة إلى أساتذة متخصصين في اللغة الفرنسية. أفيد سعادتكم أنني أحد أبناء هذا البلد ، وحاصل على شهادة الماجستير في اللغة الفرنسية وآدابها من جامعة محمد الخامس بالرباط وهي نفس الجامعة التي حصلت منها على شهادة البكالوريوس في نفس التخصص.

فبعد تخرجي اشتغلت أستاذا مساعدا بأحد الثانويات الخاصة بمدينة الدار البيضاء. وهذا أتاح لي الفرصة لحضور دورات تدريبية مكثفة في طرق التدريس.

وأرغب أن أكون عضوا في هيئة التدريس بمنطقتكم . وستجدون برفقة هذا الطلب صوراً من مؤهلاتي الدراسية وسيرة ذاتية.

داعياً الله أن يوفقني وإياكم ، والله يحفظكم ويرعاكم .

العنوان  
ص. ب مقدم الطلب



A

أ. أقرأوا الرسالة أعلاه وأجيبوا بصحيح أو خطأ

Are the following statements true (T) or false (F)?

- 1  تم الإعلان عن الوظيفة في شبكة المعلومات العالمية
- 2  سبق لصاحب الطلب أن عمل في وظيفة مناسبة
- 3  حصل طالب الوظيفة على شهادة الدكتوراه من جامعة محمد الخامس

- 4  حضر صاحب الطلب دورات تدريبية
- 5  لم ترفق أي وثائق مع الطلب

The structure of an application letter

هيكل رسالة طلب وظيفة:

*Tips for writing a letter seeking employment*

- 1 Address the employer in a courteous manner.
- 2 Note that the title is often preceded by معالي - حضرة and is followed by المحترم - المكرم
- 3 Clearly specify your qualifications.
- 4 Pitch yourself as an employee with a wealth of experience and the specific skills needed for the job.
- 5 Be specific and show professionalism through the selection of your words.
- 6 Enclose your qualifications and documents, including your CV.
- 7 Provide your full contact details.

الوظيفة should contain the following elements.

البداية - التاريخ - اسم وعنوان المرسل إليه - تحية الإفتتاح - موضوع  
الرسالة - تحية الخاتمة - التوقيع - المرفقات.

الرباط في 2008/08/21	التاريخ:
معالي وزير الشغل المحترم	المرسل إليه:
السلام عليكم ورحمة الله وبركاته	تحية الإفتتاح:
	الموضوع:
وتفضلوا بقبول فائق الإحترام	تحية النهاية:
فريد بهلاوي	التوقيع:
د. فريد بهلاوي	اللقب والمكانة المشغولة
مدير شركة الفوسفاط	

التاريخ:

الأفاضل/ (المكان الموجه له)/ مكتب التوظيف. المحترمين.....

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته،

**الموضوع: طلب وظيفة**

يسرني أن أقدم بطلبي هذا لوظيفة ..... أو أي من الوظائف التي ترونها مناسبة لتخصصي في الأدب الانجليزي الحاصلة عليه من كلية ..... ، بالإضافة الى مؤهلاتي الأخرى وهي:

**1** دورة في اللغة الفرنسية

**2** دورة في برامج الكمبيوتر الشامل

**3** فترة تدريبية بشركة .....تضمنت

\* أعمال الطباعة باللغتين العربية و الانجليزية.

\* أعمال الترجمة للرسائل الواردة للشركة و الصادرة منها.

\* الأعمال المكتبية الأخرى.

مع العلم بأنني أرفق مع طلبي هذا نسخ عن جميع أوراقى الدراسية و الثبوتية المتضمنة على ما يلي:

**1** السيرة الذاتية.

**2** شهادة دبلوم .....

**3** كشف درجات المواد من الكلية.

**4** شهادة الثانوية العامة ، وشهادة حسن وسير السلوك.

**5** شهادة دورة اللغة الإنجليزية.

**6** تقرير دورة الكمبيوتر الشامل.

**7** إفادة من ..... إذا سبق وأن تدربت عند أي جهة خاصة أو حكومية.

**8** نسخة من جواز السفر

**9** نسخة من البطاقة الشخصية.

راجية من الله التوفيق وأن أحظى بموافقتكم على طلبي هذا، وأعدكم ببذل كل ما أملك من جهد و طاقة لأكون عند حسن الظن بي، و فقنا الله و إياكم لخدمة وطننا الغالي.

وتفضلوا بقبول وافر الاحترام و التقدير،

A

أ اتموا الرسالة التالية بالمرادفات المناسبة

Complete the following letter with the appropriate words and expressions.

سعادة مدير شركة الفسفاط السلام عليكم و .....  
 يسرني أن ..... بطلي هذا لشغل وظيفة ..... في أحد فروع ..... المحترمة. حصلت  
 على ..... بكالوريوس في ..... الانجليزي من كلية ..... ، بالاضافة الى .....  
 الأخرى وهي:

\* دورة في اللغة الفرنسية

\* فترة ..... بشركة ..... تضمنت

\* أعمال الطباعة باللغتين العربية و الانجليزية.

\* أعمال الترجمة للرسائل الواردة للشركة و الصادرة منها.

\* الأعمال المكتبية الأخرى.

مع العلم بأنني ..... مع طلي هذا ..... عن جميع أوراقى الدراسية و الثبوتية المتضمنة على ما  
 يلي:

1 ..... الذاتية.

2 شهادة دبلوم .....

3 كشف درجات للمواد التخصصية من الكلية.

4 شهادة الثانوية ..... ، وشهادة حسن و ..... السلوك.

5 نسخة من جواز .....

6 نسخة من ..... الشخصية.

راجية من ..... أن ..... بموافقتكم على طلي هذا، وأعدكم ببذل كل ما أملك من جهد و طاقة  
 لأكون عند حسن الظن بي، و فقنا الله و إياكم لخدمة وطننا الغالي.  
 وتفضلوا بقبول .....

## 2.9 Writing a curriculum vitae

## 2.9 كتابة السيرة الذاتية

Your CV should be attached to your letter seeking employment. Below is some information on what to include in your CV.

1 متى تحتاج لكتابة سيرة ذاتية؟

2 علام تحتوي السيرة الذاتية؟

تقدم السيرة الذاتية غالبا في حالة طلب وظيفة أو الترقي من منصب لآخر

تتضمن السيرة الذاتية المعلومات التالية:

## 1 معلومات عن الشخص

- الإسم الكامل
- اللقب
- تاريخ الميلاد
- مكان الميلاد
- الجنسية
- رقم جواز السفر
- مكان صدور الجواز
- الحالة الإجتماعية
- السن
- الحالة الصحية

## 2 الإنجازات العلمية (الشهادات)

- سرد أهم الشهادات التي حصل عليها المرشح وتبدأ من أعلى شهادة دراسية

## 3 الخبرة العلمية: الأعمال والوظائف التي تم القيام بها

## 4 اللغات: الإدلاء باللغات التي يتقنها المرشح

## 5 الإنتاج العلمي (المؤلفات) الكتب – البحوث والمقالات التي نشرت وفي طريق النشر

## 6 تسمية أشخاص للرجوع إليهم كمراجع. يجب اعطاء المعلومات التالية عن هؤلاء

الأشخاص:

- الإسم
- الوظيفة
- العنوان
- رقم التلفون

## 7 عنوان صاحب السيرة

- عنوان الإقامة الدائم: العنوان البريدي
- عنوان العمل: العنوان البريدي
- رقم التلفون
- البريد الإلكتروني إذا وجد

## إعلان عن وظيفة ترجمة

تعلن وزارة الخارجية عن فتح باب الترشيح لوظيفة في الترجمة من اللغة العربية إلى الإنجليزية:

للمزيد من المعلومات حول شروط و كيفية الترشيح ، الرجاء الاتصال بوزارة الخارجية البريطانية بلندن.

A

أ أكتبوا رسالة طلب وظيفة مرفقة بسيرة ذاتية للترشح للوظيفة أعلاه

Apply for the above post and include an application letter and CV.

## 2.10 Resignation letter

## 2.10 رسالة استقالة

1 متى يتم كتابة رسائل إستقالة؟

2 ما هي التعبيرات التي تتضمنها رسائل الإستقالة؟

*What your resignation letter should include*

Express your thanks to your employer for the opportunities you have been given during your employment.

بادئ ذي بدء أودّ أن أتقدم لسيادتكم بالشكر الجزيل والتقدير على مساعدتكم ودعمكم لي طوال وقت عملي في شركتكم المحترمة

اسمحوا لي أن أقدم خالص شكري وامتناني على مساعدتكم ودعمكم المتواصل لي خلال فترة عملي في هذه الشركة المحترمة

أولاً أودّ أن أعتنم الفرصة للتعبير عن شكري وتقديري على مساعدتكم المستمرة لي خلال مدة عملي .....

Include the reason for your resignation. Make sure that you do not mention anything negative about the company and your employer. Arab people are sensitive and any negative criticism may affect your future career, as the letter of resignation will be kept in your employment file.

● أحيطكم علماً أنه ونظراً لأسباب عائلية وأخرى شخصية فقد قررت الإستقالة من مناصبي

● أفيدكم بأنه نظراً لأسباب خاصة لا يمكن الإباحة بها أنني أتقدم لسيادتكم باستقالتي من عملي في الشركة

● لدوافع شخصية وعائلية ملحة فإني أتقدم بطلب إستقالتي من عملي في جامعتكم

Say when you are leaving

أرجوا أن تتقبلوا استقالتي اعتباراً من اليوم/الشهر/السنة

التاريخ : 2007/11/25 م  
السادة / شركة المحترمين  
الأستاذ / المحترم  
السلام عليكم ورحمة الله وبركاته.....  
أولا أتقدم لسيادتكم بجزيل الشكر والتقدير على مآلقيته من دعم متواصل وحسن معاملة منكم شخصيا ، ومن زملائي الأفاضل خلال فترة عملي في هذه الشركة مما كان له الأثر الطيب في نفسي .  
وأفيدكم بأنه نظرا لظروف شخصية فائني وبكل مافي النفس من مشاعر أخوة ومحبة أتقدم لسيادتكم باستقالتي عن العمل من شركة ..... , وأرجو منكم التكرم بقبول إستقالتي هذه وذلك إعتبارا من 2007/11/30 وحتى 2007/12/30  
وإذ أنني أنتهز هذه الفرصة لأعبر لكم عن شكري وامتناني لتعاونكم معي لإنجاح الأعمال الموكلة لي طوال فترة تواجدي داخل الشركة داعيا المولى عزّ وجل أن أكون قد وفقت في عملي منذ إلتحائي بالعمل معكم ، كما أسأله جلت قدرته بأن يكتب لنا ولكم التوفيق والنجاح وأن يوفقكم إلى الخير والتقدم والرقي للشركة ، شاكرا لكم تعاونكم الدائم ورحابة صدركم .  
وتفضلوا بقبول فائق الإحترام والتقدير  
مع متمنياتي لكم بمزيد من التقدم والإزدهار.  
مقدم الطلب  
.....  
التوقيع :



A

أ أجبوا عن الأسئلة التالية

Answer the following questions.

1 بماذا ابتدأ الكاتب رسالته؟

.....

2 ماهي دوافع استقالة كاتب الرسالة؟

.....

3 ماهو آخر يوم عمل لكاتب الرسالة؟

.....

## 4 بماذا اختتم كاتب الرسالة رسالته؟

B

ب ترجموا مايلي إلى اللغة الإنجليزية

Translate the following into English.

- 1 الشكر والتقدير = .....
- 2 دعم متواصل = .....
- 3 مشاعر الأخوة = .....
- 4 حسن المعاملة = .....
- 5 التقدم والرق = .....
- 6 انتهاز الفرصة = .....

C

ج أكتبوا رسالة إستقالة من لجنة التمثيل الطلابي بجامعتكم إلى رئيس القسم.

Write a letter to the head of your school, resigning from your role as a student representative.

## 2.11 Writing e-mails

## 2.11 كتابة الرسائل الإلكترونية

Writing e-mails in any language or culture follows almost the same guidelines.

## Subjects

## عنوان الرسالة

Give the message a subject/title. The subject is the starting point or main topic that gives the recipient an idea about the content of the e-mail. The subject should reflect the substance of the e-mail, and where possible be very specific.



## Greetings

التحية

Greetings are crucial in Arabic culture and it is considered rude to start an e-mail with the name of the recipient. In formal correspondence, make sure you address the recipient with his/her title. It can be regarded as impolite or offensive if titles are dropped or if senior or older people are addressed by their first name.

## Purpose

الهدف

Make sure the recipient knows the purpose of your e-mail.

## Action

As mentioned above, make sure you use phrases and sentences that are deemed polite. Thank the recipient for taking the time to read your message.

## Attachments

الملفات المرفقة

Make sure the recipient is aware of any attachment. It is highly recommended that you refer to the attachment in the body of your e-mail. Provide information if needed about the attachment. It is recommended that you attach the attachment as soon as you write about it in the body of your e-mail. Too frequently e-mails are sent without their promised attachments.

## Endings

النهاية

End your message with a polite note. There are many greetings in Arabic which serve this purpose (see section 2.1 for more greetings).

## Names

الإسم

Make sure you sign your e-mail using your name and, where possible and if appropriate, your role.

A

أ أرسلوا رسالة إلكترونية إلى أستاذكم تطلبون مساعدته لكم في استيعاب أحد الدروس

Write an e-mail to your teacher asking for academic help.

## 2.12 Writing a memorandum

2.12 كتابة مذكرة

What is a memo مذكرة?

It is a message written on a hard-copy document. It is used as a means of communication within companies and organisations. The memo should be dated and both the sender and recipient should be clearly marked. It also contains a subject heading and a message space.

Memos consist of the following sections:

'To' section includes the name of the receiver. Most of the memos in Arabic are formal; therefore, it is crucial to pay attention to the titles and names of receivers. Make sure you address the receiver by his/her full name and title:

الأستاذ جواد الكرماوي

'From' section contains the name of the sender. Make sure the full name and title of the sender are included. Avoid using first names only. It is considered a matter of respect to include the sender's title and full name. السيدة لطيفة العبراي

'Date' section التاريخ . Use the Arabic date system, write the month in Arabic.

Subject heading الموضوع. Make sure you provide a title for your memo.

Signature التوقيع. This is not compulsory.

من	د. الخالدي نجيب - عميد كلية الآداب
إلى	كل أساتذة الكلية المحترمين
التاريخ	10 يناير 2009
الموضوع	تسجيل الطلاب الجدد
أود أن أخبركم أن عددا كبيرا من الطلاب سيلتحقون بالكلية هذه السنة. أرجو من كل الزملاء تقديم المساعدة والخدمة الأكاديمية لهؤلاء الطلاب حتى يستقروا في أقسامهم. أشكركم مقدما على تعاونكم وجهدكم في هذا الشأن.	
د. الخالدي	

A

أ. أكتبوا مذكرة لأحد أساتذكم تخبرونهم فيها بطلب اجتماع عاجل

Write a memo to your teacher requesting an urgent meeting.

## 2.13 Examples of advertisements

## 2.13 نماذج لإعلانات

### Obituaries نماذج إعلانات وفاة على الجرائد

نقابة المحامين المغربية  
تنعي بمزيد من الحزن والأسى  
المرحوم المحامي  
سعد فرحات  
تغمده الله واسع رحمته وألهم أهله الصبر

رؤساء الجامعات  
رؤساء ونواب الجامعات  
ينعون بخالص الحزن والأسى الزميل  
المرحوم  
حسن العريايوي  
ويسألون المولى عز وجل أن يتغمده فسيح جناته

---

---

انتقل الى رحمة الله تعالى  
المرحوم  
نجيب الحداوي  
عن عمر يناهز "65" عاما ، وقد شيع جثمانه أمس من مسجد الأمانة  
تغمده الله الفقيد بواسع رحمته

---

---

### Good wishes

### إعلانات مناسبات التهنة

ينتهز اتحاد نقابة الصحفيين فرصة حلول رمضان الكريم  
للتعبير عن خالص التهنة لكل الصحفيين  
راجيا من الله عز جلاله أن يعيد هذه المناسبة على الجميع بالخير والسرور والبركات  
أ. أكتبوا إعلان تهنة بمناسبة حلول عيد رأس السنة

## UNIT 3: STYLISTIC EXPRESSIONS AND VOCABULARY

### الوحدة الثالثة : عبارات أسلوبية

#### 3.1 Care and attention to detail

#### 3.1 عبارات التفصيل والدقة

Here are some expressions used to express detail.

على وجه التفصيل in detail, at great length

أعطى الزائر محاضرة رائعة ووقف على وجه التفصيل على إيجابيات وسلبيات العولمة

على وجه الدقة in great detail

لوفهمنا على وجه الدقة الأسباب والدوافع التي أدت إلى هجرتهم خارج البلد لوضعنا حدًا لهذه الظاهرة.

قدر كبير من great deal of

هذا الأستاذ على قدر كبير من العلم والتعلم

على الوجه الأكمل to the best of the ability

قام أستاذنا بعمله على الوجه الأكمل

على جانب كبير من a great deal of

كان على جانب كبير من الأهمية

على مايرام as well as one could possibly wish; in excellent order

الطالب المجتهد دائما يقوم بعمله على أحسن مايرام

بحث المسألة طردا و عكسا to study a problem from all sides; in all its aspects

بحثت الشرطة شكاواه طردا و عكسا

A

أ ضعوا مايلي في جمل مفيدة

Use the following in a sentence.

1 قدر كبير من الأهمية

.....

2 على أحسن مايرام

.....

3 بحث المسألة طردا و عكسا

.....

4 على وجه الدقة

.....

### 3.2 Expressing hard work and efforts عبارات للتعبير عن الجهد

These expressions are often used to express hard work and effort.

بذل قصارى جهده exert every conceivable effort  
بذل الطالب قصارى جهده للحصول على المرتبة الأولى في جامعته.

شمر عن ساعد الجد to buckle down to a job  
شمر الطالب عن ساعد الجد والإجتهاد في محاولة لتحقيق نتائج دراسية مقبولة

إخلاص وتفان devotion and dedication  
يقوم الفلاح بعمله بكل إخلاص وتفان في العمل

أطفاً جنوداً يومه وأحرق فحمة ليله العمل to work day and night  
هذا العامل يعمل كثيراً فهو يطفى جنوداً يومه ويحرق فحمة ليله في العمل

منكب على embarked upon

إنكب الطالب على عمله قبل الإمتحان

روح المسؤولية والانضباط essence of responsibility and discipline  
رسخ الأب في أولاده روح المسؤولية والانضباط منذ سنّ الصغر

الكد والجّد hard work

الكد والجّد أصل نجاح كل مثابر

عن ظهر قلب by heart

يحفظ بعض المسلمين القرآن الكريم عن ظهر قلب

جنى ثمار أتعابه to reap the fruits of one's efforts

جنى الفلاح ثمار أتعابه خلال فصل الشتاء الممطر

بكامل طاقته all his efforts

يعمل الطالب جاداً بكامل طاقته للحصول على معدّل جيّد في إمتحانه السنوي الأخير



A

أ اتمموا الجمل التالية بالمفردات والتعابير المناسبة

Complete the following sentences with the appropriate words and phrases.

- 1 ينجز هذا الطالب عمله .....
- 2 طلب الأستاذ منا حفظ المفردات .....
- 3 بذل الرئيس قصارى .....
- 4 لىتميز الجندي بروح ..... و .....
- 5 جنى الطالب ..... أتعابه عندما حصل على المرتبة الأولى
- 6 بذل كامل ..... لإقناع الطرفين للرجوع إلى طاولة المفاوضات

### 3.3 Expressing emotion

### 3.3 عبارات للتعبير عن الإحساس

to share someone's joy شاطره المسرة

شاطر الزوج زوجته مسرة زواج أخيها

in good and bad times السراء والضراء

هذا الرجل يحمد الله في السراء والضراء

wavering/vacillating متقلب الأطوار

الطقس في بريطانيا متقلب الأطوار

I harbour no grudge/I feel no resentment ضلوعي لا تتحني على ضغن

رغم ماقتت به ضدي من تشويه فضلوعي لا تتحني على ضغن

with the greatest regret بمزيد من الأسف

أعرب الرئيس بمزيد من الأسف عن مرض وزيره

with extreme satisfaction بمزيد من الإرتياح

عبر الأمين العام للأمم المتحدة بمزيد من الإرتياح عن التقدم المحرز في حل المشكل الإيراني النووي

on pins and needles, on tenterhooks; in greatest suspense على أحر من الجمر

ينتظر الطلاب على أحر من الجمر نتائجهم السنوية

to cause/incite enmity أغرى العداوة بين

نظرا لكرهه لها فقط أغرى العداوة بينه وبينها

experienced good and bad days حلب الدهر أشطره

يناهز عمر جدي التسعين من العمر فقد حلب الدهر أشطره

انفطر بالبكاء to break into tears

انفطر حبيبها بالبكاء عندما تذكر الأيام التي قضاها معها وهي على قيد الحياة

ضرب على الوتر الحساس to touch on a sensitive topic

يبدو أن الأستاذ ضرب على الوتر الحساس عندما أشار إلى الأخطاء الفادحة التي ارتكبتها الطلاب

عن طيبة خاطر most willingly, with pleasure

تبرّع عن طيبة خاطره بمبلغ مالي لمساعدة المحتاجين في هذه المدينة الصغيرة

تغلق قلبك be emotionless

شارك الناس مشاعر أحزانهم ولا تغلق قلبك

مشاعر السخّط feeling of unease

عبّر الرأي العام العربي عن مشاعر سخّطه لتفاقم البطالة في أغلب البلدان العربية

مما يحزّ في النفس أنّ the sad thing is أنّ

ومما يحزّ في النفس أنهم ذهبوا وتركوه لوحده

بكى بحرقة cried with agony

بكى الطفل الصغير بحرقة من شدة الألم الذي أصابه في بطنه

اغرورقت العيون بالدموع eyes were bathed with tears

اغرورقت عيناها بالدموع عندما سمعت خبر فراق حبيبها لها

A

أ ضعوا مايلي في جمل مفيدة

Use the following in complete sentences.

- 1 حلب الدهر أشطره .....
- 2 انفطر بالبكاء .....
- 3 ضرب على الوتر الحساس .....
- 4 مشاعر السخّط .....
- 5 على أحزّ من الجمر .....
- 6 بكى بحرقة .....
- 7 اغرورقت العيون بالدموع .....

### 3.4 Expressing progress

### 3.4 عبارات للتعبير عن تحسن ملموس

تقدم خطوة فخطوة progress or advance step by step

تقدم الطالب خطوة فخطوة في دراسته

وقف على ساق الجد لـ take pains in; make every effort to

وقف كل الأطراف على ساق الجد لنجاح هذه التظاهرة الثقافية العالمية

أعطى نتائج مثمرة pay off

أعطى المؤتمر نتائج مثمرة فيما يتعلق بالتبادل التجاري بين البلدين

نمو صاروخي phenomenal growth

عرف الإقتصاد البريطاني في عهد حزب العمال نموًا صاروخيًا

A

أ استخرجوا من الفقرة التالية عبارات الإحساس

Find expressions of emotion in the following paragraph.

رغم كل مجهوداته لتحقيق نتائج جيدة ورغم تقدمه خطوات إلى الأمام فإنه لم يستطع تحقيق كل ما يصبو إليه. حبه وإخلاصه للعمل جعله يظل واقفا على ساق الجد والإجتهد.

### 3.5 Failure and disappointment

### 3.5 عبارات وأفعال للتعبير عن الخيبة والفشل

رجع بخفي حنين to return with empty hands

رجع الفريق بخفي حنين بعد هزيمته في الألعاب العالمية لكرة القدم

طريق مسدود deadlock

وصلت المفاوضات حول البرنامج النووي الإيراني إلى طريق مسدود أمس.

لم يفلح failed in

لم يفلح الطرفان في إقناع إيران لتخلي عن برنامجها النووي

فشل في failed in

فشل الطالب في إمتحانه الأخير

خاب في failed in

خاب في محاولته الأخيرة لتحطيم الرقم العالمي في القفز على الحواجز

عجز عن failed in

عجز الأب عن إقناع ابنه في التخلي عن عدم الزواج بها

رسب في failed in

رسب الطالب في إمتحان البكالوريا مرتين



A

أ استخدموا العبارات التالية في جمل من عندكم

Use the following expressions in meaningful sentences.

- 1 رَسب في .....
- 2 فشل في .....
- 3 أصابه الفشل .....
- 4 وصل إلى الطريق المسدود .....
- 5 لم يفلح في .....
- 6 خاب في .....

### Consolidation exercises



A

أ اتمموا الجمل التالية بأحد العبارات المناسبة

Complete the following sentences with the appropriate expression.

- 1 يقوم الأستاذ بعمله .....
- 2 بحث مجلس الأمن القضية .....
- 3 بذلت كل ..... للحصول على الدكتوراه
- 4 هذا الجندي يتمتع بروح .....
- 5 أمرنا الأستاذ بحفظ الأبيات الشعرية .....
- 6 وأخيرا استطاع أن يجني ..... بعد حصوله على وظيفة جيدة

B

ب اكتبوا فقرة صغيرة تتضمن عبارات الجهد والإجتهد وعبارات الدقة والتفصيل

Write a paragraph using expressions of effort and detail.

.....

.....

.....

.....

.....

### 3.6 Time and age

### 3.6 عبارات للتعبير عن الوقت والدهر

- منذ نعومة أظفاره since his childhood  
لم يحب السفر خارج مدينته وكان هذا طبعه منذ نعومة أظفاره  
بين حين وحين/من حين إلى حين/من حين لآخر from time to time  
تقوم بزيارة أمها من حين لآخر  
طوى صفحة الماضي to break with the past  
بدأ البلدان علاقات دبلوماسية جديدة وقررا طي صفحة الماضي  
آل المطاف به إلى to end with; arrive eventually at  
لم أراها منذ زمن طويل لكني سمعت أن المطاف آل بها إلى العمل في شركة أجنبية في لندن  
في ريق الشباب in the full bloom of youth  
تزوجها وهو في ريق شبابه  
عنفوان الشباب in the prime of youth  
إلتحق بالجيش وهو في عنفوان شبابه  
في الوقت الذي at a time when  
في الوقت الذي كنت فيه مشغولا بدراستي كان أخي يلعب مع أصدقائه  
بين يوم وليلة over a night  
لم يحدث كل هذا بين يوم وليلة بل هو تراكم لأحداث كثيرة  
منذ أمد بعيد for a long time  
لم أراه منذ أمد بعيد  
خطه الشيب his hair turned grey  
لم أراه منذ زمن طويل لقد خطّ الشيب رأسه  
دخل في خبر كان/كان في خبر كان to belong to the past  
تبقى منجزاته من خبر كان  
في القريب العاجل in the immediate future  
أتمنى لك الشفاء في القريب العاجل  
عاجلا أو آجلا sooner or later  
ستتم محاكمته عاجلا أو آجلا

أبد الدهر forever  
واعد بدفاعه عن الحريات العامة أبد الدهر

عريق في القدم deep-rooted  
الأهرامات المصرية معالم تاريخية عريقة في القدم

مرور الوقت with the passing of time  
لا تحزن سنتأقلم مع هذا الجو مع مرور الوقت



A

أ أتموا الجمل التالية

Complete the following sentences.

- 1 واعدنا أن يزورنا .....
- 2 مع ..... سينسى ما قام به صديقه من عمل عدائي تجاهه.
- 3 لم أراه منذ ..... بعيد
- 4 عاد إلى بلده وقد ..... رأسه
- 5 واعدهم بتحسين مستوى المعيشة بين .....
- 6 بعد تقلده مناصب راقية ..... إلى العمل في شركة صغيرة وبراتب أقل مما كان يتقاضى وذلك بسبب تورطه في قضية المحسوبة
- 7 تحقيق النجاح الباهر لا يتم ..... بل بالعمل الجاد الدائم والغير المنقطع

### 3.7 Economy and trade

### 3.7 أفعال وعبارات اقتصادية وتجارية

وَقَّع على sign to  
وَقَّع الرئيسان على اتفاقية التجارة الحرة بين البلدين

رَكَز على focus on to  
ركز الرئيس على ضرورة محاربة المخدرات في البلد

انخفض decreased  
انخفض معدل الطلب على المياه في الإمارات بنحو 10% العام الماضي

أبرم عقدا held agreement  
أبرمت الخطوط الجوية المغربية عقدا مع شركة بريطانية لشراء طائرات

ارتفاع الأسعار surge of prices  
ارتفعت أسعار البترول بسبب عدم إيجاد طاقات بديلة

مكافحة الهجرة السرية combating illegal immigration  
خصصت الحكومة البريطانية حوالي مليوني جنيه لمكافحة الهجرة السرية للبلد

the value of the dollar went down هبط سعر الدولار  
هبط سعر الدولار الأمريكي بعد أحداث الحادي عشر من سبتمبر

reduce taxation خفض الضرائب  
واعد حزب المحافظين البريطاني بخفض الضرائب في حال فوزه بالانتخابات العامة

pay off debts سدد الديون  
سدّدت الدول الإفريقية أغلب ديونها

to invest استثمر  
استثمر الأغنياء أموالهم في القطاع الخاص

boost of economy انتعش الإقتصاد  
انتعش الإقتصاد بسبب انفتاح البلد على العالم الخارجي

انخفضت العملة  
انخفضت العملة نتيجة الركود الإقتصادي

allocation of money تخصيص أموال  
قامت الحكومة بتخصيص أموال طائلة لأمن البلاد

A

أ ضعوا مايلي في جمل مفيدة

Use the following in correct sentences.

1 أبرم عقدا

.....

2 خصّص

.....

3 مكافحة العنف

.....

4 انخفاض العملة

.....

5 انتعاش الإقتصاد

.....

6 ركود إقتصادي

.....

7 تسديد الديون

.....

B

ب استخرجوا عبارات الإقتصاد من النص التالي

Find expressions relating to the economy in the following text.

[http://news.bbc.co.uk/hi/arabic/business/newsid\\_7774000/7774622.stm](http://news.bbc.co.uk/hi/arabic/business/newsid_7774000/7774622.stm)

## البنك الدولي يتوقع "ركوداً" عالمياً

يتوقع البنك الدولي تراجعاً ملحوظاً في النمو الاقتصادي عبر بلدان العالم النامية منها والسائرة في طريق النمو خلال سنة 2009

وجاء في تقرير بتوقعات البنك للسنة المقبلة أن النمو الاقتصادي السنوي العالمي سينزل إلى نسبة 0,9 في المائة، علماً بأن معدل النمو العالمي لهذه السنة ناهز 2,5 في المائة.

ويتوقع البنك العالمي أن تناهز نسبة النمو الاقتصادي للبلدان الصاعدة حوالي 4,5 في المائة، وناهزت هذه النسبة 8 في المائة عام 2007.

ولم تستبعد المؤسسة المالية الدولية ركوداً اقتصادياً عالمياً، متوقعة أن يكون النمو الاقتصادي سالباً في العام المقبل إذا ما قيس بالنمو الفردي.

وذكر التقرير أن: "مصادر تمويل الأسواق، والسيولة الضرورية للدول النامية قد جفت بعد أفلاس عدد من المؤسسات المالية والمصرفية."

وقال جاستين لين كبير المحللين الاقتصاديين في البنك العالمي إن الأزمة المالية "ما تزال تهدد النظام المصرفي في العالم، ولقطاع الشغل."

وفي محاولة للتصدي لآثار الأزمة المالية على الاقتصاد العالمي ينصح البنك الدولي المصارف المحلية بالاستثمار في مشاريع البنية التحتية.

انحسار متفاقم

وفي بريطانيا قدر المعهد القومي للبحوث الاقتصادية والاجتماعية نسبة الانكماش الاقتصادي في بريطانيا ما بين شهري سبتمبر/ أيلول و نوفمبر/ تشرين الثاني بـ1 في المائة.

ويتوقع المعهد أن تكون نسبة الانكماش الاقتصادي في بريطانيا خلال الأشهر الثلاثة الأخيرة من هذه السنة أكبر من 1 في المائة.

وتعد تقديرات المعهد آخر التوقعات تاريخاً في بريطانيا والتي ترى أن الاقتصاد البريطاني يتجه نحو الركود.

## Consolidation exercise



A

أ أتمموا الجمل التالية بالعبارات المناسبة

Complete the following sentences with the appropriate expressions.

- 1 عاودت الولايات المتحدة الأمريكية وليبيا العلاقات الدبلوماسية وقامت بطي .....
- 2 لقد تربيبت على احترام الآخر منذ .....
- 3 لايمكن حل المشاكل العالقة بين البلدين .....
- 4 دعا البنك الدولي جميع البلدان إلى تسديد .....
- 5 ساهم المهاجرون في ..... اقتصاد البلد
- 6 قامت الحكومة ..... أموال لمكافحة تهريب المخدرات
- 7 ساهمت الحكومة في مساعدة الطبقة العاملة ..... الضرائب

### 3.8 Elections

### 3.8 عبارات انتخابية

- أجرت استفتاء hold a referendum  
أجرت الحكومة البريطانية استفتاء حول انضمامها للإتحاد الأوروبي.
- أجل الانتخابات delay/postpone elections  
أجلت الانتخابات إلى إشعار لاحق بسبب ظاهرة الفوضى والعنف التي عمّت أغلب المدن الباكستانية.
- أجتم عن التصويت abstain from voting  
أجتمت الولايات المتحدة عن التصويت اليوم في قرار يدين المستوطنات الإسرائيلية الجديدة في القدس الشرقية.
- الأحزاب المتنافسة contending parties  
شاركت في الانتخابات كل الأحزاب المتنافسة
- الإدارة الحالية current government  
إعتبرت الإدارة الأمريكية الحالية الحالة العراقية خطوة نحو ترسيخ الديمقراطية في هذا البلد.
- أدلى بتصريحات announce – give statements  
أدلى الوزير بتصريحات مفادها أن القوات البريطانية ستسحب من العراق خلال الأشهر القليلة القادمة.
- استبعد ruling out  
استبعد وزير الخارجية الفرنسي احتمال شنّ حرب على إيران

- استطلاع الرأي / opinion polls / surveys  
أشار استطلاع للرأي في بريطانيا إلى تقدم حزب المحافظين على حزب العمال.
- إقبال كبير/كثيف heavy turnout  
عرفت صناديق الاقتراع إقبالا كثيفا اليوم من طرف الناخبين الأوكرانيين
- اقتراع سري secret ballot  
عقد مجلس الأمن جلسة مغلقة للإدلاء بالأصوات في اقتراع سرّي يخص كوريا الشمالية
- انتخابات حرة ونزيهة free and fair elections  
أعلن مراقبوا الانتخابات الفلسطينية أن الانتخابات كانت حرة ونزيهة
- انتخابات فرعية by-elections  
أدت استقالة عضو في البرلمان البريطاني إلى إجراء إنتخابات فرعية
- مراقبين دوليين international monitors  
أعلن المراقبون الدوليون أن الانتخابات الفلسطينية كانت حرة ونزيهة
- انحياز مطلق complete bias  
تعتبر بعض الأوساط العربية أن السياسة الخارجية الأمريكية تعرف انحيازاً مطلقاً تجاه إسرائيل
- أحرز تقدماً make progress  
أحرز البلدان تقدماً في المحادثات المتعلقة بالأسرى

A

أ استخرجوا من النص التالي العبارات التي تدل على الانتخابات

Find election expressions in the following text.

(.....) يُظهر استطلاع للرأي تراجع حزب العمال في بعض المناطق، وهو ما سيركّز عليه الحزب في حملته مشيراً إلى أن التصويت لصالح حزب الأحرار الديمقراطيّين سيوصل المحافظين إلى الحكم من "الباب الخلفي". وفي الوقت الذي تدور فيه مواجهات بين المرشحين في برامجهم وأوليائهم الداخلية، لا تزال الحرب في العراق الموضوع الأكثر سخونة في الانتخابات. وكانت زوجة الجندي البريطاني الذي قتل في العراق قد أنحت باللائمة على رئيس الوزراء البريطاني توني بليز في وفاة زوجها. وفي غضون ذلك، يعتزم أقارب جنود آخرين قتلوا في العراق توجيه رسالة إلى رئاسة الحكومة، في محاولة منهم لملاحقة الحكومة قضائياً.

### 3.9 Expressions of force and violence

#### 3.9 عبارات استخدام العنف والقوة

A

أ استخرجوا العبارات التي تدل على العنف والقوة في النص التالي

Make a list of the expressions of violence in the following texts.

## معارك برية شرسة في جنوب لبنان

توغلت القوات البرية الإسرائيلية أكثر في جنوب لبنان بعد أن وافقت الحكومة الإسرائيلية المصغرة بالإجماع على توسيع نطاق العمليات العسكرية البرية ضد حزب الله. وقال وزير بارز في الحكومة الإسرائيلية يوم الثلاثاء إن الجيش بحاجة إلى نحو أسبوعين كي يحقق أهدافه.

وقال بنيامين بن أليعاز وزير البنية التحتية ووزير الدفاع السابق لراديو الجيش الإسرائيلي: "أرى إن الوقت اللازم كي يكمل الجيش مهمته. وأعني بذلك تنظيف المنطقة التي نريد أن تنتشر فيها القوات الدولية من حزب الله. سيستغرق بين عشرة أيام وأسبوعين." أما على الأرض فدارت معارك شرسة بين القوات الإسرائيلية ومقاتلي حزب الله في جنوب لبنان اليوم الثلاثاء.

وقالت القناة الثانية للتلفزيون الإسرائيلي إن الجيش الإسرائيلي طلب من سكان بعض المناطق شمالي نهر الليطاني الجلاء عن منازلهم. وقال حزب الله إنه يتصدى لتوغلات قرب بلدتي عيتا الشعب وكفر كلا. واكتفى مصدر عسكري إسرائيلي بالقول بأن هناك اشتباكات "متقطعة". وكان الجيش الإسرائيلي قد أعلن أن قواته قتلت 20 من مقاتلي حزب الله خلال التوغلات التي قام بها في جنوب لبنان على مدى الثماني والأربعين ساعة الماضية. ونفى حزب الله تعرضه لأي خسائر كبيرة في الأرواح.

من جهة أخرى قال تلفزيون المنار، التابع لحزب الله، إن ثلاثة جنود إسرائيليين قتلوا في اشتباكات مع حزب الله في جنوب لبنان يوم الثلاثاء. وأضاف أن الجنود قتلوا في منطقة بالقرب من قرية عيتا الشعب.

ولم يؤكد الجيش الإسرائيلي على الفور مقتل الجنود الثلاثة. ووفقا لوكالة رويترز فإن المقاتلات الإسرائيلية قامت بقصف قريتين في جنوب لبنان، رغم تعهد إسرائيل بوقف الغارات الجوية على جنوب لبنان مدة 48 ساعة في أعقاب الغارة على قانا. كما قال مسؤولون لبنانيون إن المقاتلات الإسرائيلية أغارت على مناطق في شرق لبنان. وأضاف المسؤولون اللبنانيون أن الغارات استهدفت الطريق الذي يربط بين شمال شرق لبنان وسورية.

كما قصفت الطائرات الإسرائيلية طرقا قرب بلدة الهرمل بشمال شرق لبنان ومناطق بشرق لبنان قرب الحدود السورية. وقالت الشرطة اللبنانية إن المقاتلات الإسرائيلية ضربت أكثر من مرة بلدة الهرمل، والتي تبعد 15 كيلومتر من الحدود السورية وتعتبر معقلا من معقل حزب الله. وقال متحدث باسم الجيش الإسرائيلي إن الغارات على الهرمل تهدف إلى "منع نقل أسلحة" لحزب الله.

أما على الجبهة الأخرى، فقال الجيش الإسرائيلي إن ثلاثة صواريخ لحزب الله أصابت قرية إسرائيلية على الحدود ليل الاثنين. في غضون ذلك أبلغ الرئيس السوري بشار الأسد جنود الجيش السوري برفع حالة التأهب القصوى وذلك من أجل مواجهة أية "تحديات إقليمية".

توسيع العمليات

وكان مجلس الوزراء الإسرائيلي قد وافق على توسيع نطاق الهجمات البرية للجيش الإسرائيلي في لبنان.

وقد اتخذ هذا القرار في جلسة مغلقة لمجلس الوزراء الإسرائيلي المصغر وبالإجماع حسبما صرح مصدر سياسي. وتعترم الحكومة الإسرائيلية أيضا استدعاء مزيد من قوات الاحتياط حسب ما ذكرت الإذاعة الإسرائيلية. وكان رئيس



- 1 (the war flared up) ..... لليوم الثاني على التوالي
- 2 أدت أحداث الحادي عشر من سبتمبر إلى لجوء الولايات المتحدة إلى نظام (pre-emptive strike) .....
- 3 شنت القوات الأمريكية (full-scale attack) ..... على العراق
- 4 عرقل الإعصار حركة النقل والتنقل في المدينة وخارجها وترتبت عنه ..... (heavy losses) شملت المدينة وأهلها.
- 5 صاحب الإعصار أمطارا غزيرة ..... (violent storms) مما أدى إلى انهيار بعض المباني والمنازل.
- 6 قامت القوات العراقية ..... (reduce tension) بين الشيعة والسنة
- 7 رفضت روسيا هذه الخطوة خشية (eruption of war) ..... جديدة
- 8 قصف (training camp) ..... للقاعدة في أفغانستان
- 9 الشرطة ..... (tear gas) في مواجهة الحشود الغاضبة

C

ج استخرجوا العبارات التي تعبر عن العنف والقوة في النص التالي

Find phrases describing violence in the following text.

بعد 27 يوما على هجمات 11 سبتمبر/ أيلول 2001 ضد أهداف في نيويورك وواشنطن أطلقت الولايات المتحدة في أفغانستان مساء الأحد الماضي غاراتها الجوية على أفغانستان لتعلن بدء عملياتها العسكرية ضد ما تصفه بالإرهاب. وأعلن الرئيس الأميركي جورج بوش بدء الضربات العسكرية على أفغانستان بعد رفض حركة طالبان الحاكمة في أفغانستان تسليم أسامة بن لادن المتهم الرئيسي في نظر واشنطن في الهجمات.

#### 7 أكتوبر/ تشرين الأول

في الساعة 16.30 بتوقيت غرينيتش شنت السفن والطائرات العسكرية الأميركية على طالبان داخل أفغانستان ثلاث موجات من الغارات الجوية حيث قصفت الطائرات الأميركية المطار وساد الظلام المدينة بسبب انقطاع التيار الكهربائي.

وأكدت وزارة الدفاع الأميركية أن نحو 50 صاروخا من طراز توماهوك قد أطلقت من سفن وغواصات أميركية وبريطانية، كما قصفت مدينة قندهار معقل طالبان ومدينة جلال آباد مرتين علي الأقل بموجة من الغارات الجوية والقصف بقذائف كروز الأميركية والبريطانية. فقد سقطت قنابل وصواريخ على أهداف لحركة طالبان في العاصمة كابل وقرب مطارها. وأطلقت قوات الحركة نيران المدفعية المضادة للطائرات. وقطعت سلطات طالبان الكهرباء عن المدينة في إجراء دفاعي وقائي. وعاد التيار بعد نحو 90 دقيقة.

بعد دقائق من الضربات الجوية على كابل، تعرضت مدينة قندهار الجنوبية لضربات جوية.

وتلت ذلك هجمات على مدينة جلال آباد في شرق البلاد، كما تعرضت بلدات أصغر في الشمال فضلا عن مدينة مزار شريف الكبرى للهجوم.

### 3.10 Gratitude

### 3.10 الاعتراف بالجميل

- 1 أنا شاكر لك ما فعلت لي
- 2 أنا مدين لصديقي بما فعل نحوي.
- 3 أنا مدين لصديقي بما قدم لي
- 4 أشعر بكثير من العرفان لصديقي
- 5 كل ما حققته هو بفضل/ بعون أبي وأمي.
- 6 لا أستطيع أن أعبر عن شكري لك.
- 7 اعترف اعترافا كليا بمساعدتك الرائعة لي.

A

أ ضعوا مايلي في جمل مفيدة

Use the following in complete sentences.

- 1 مدين لـ .....
- 2 شاكر لـ .....
- 3 يشعر بالعرفان .....
- 4 أعترف اعترافا .....
- 5 هو شاكر لـ .....
- 6 هي مدينة لـ .....

### 3.11 Doubt and uncertainty

### 3.11 الشك والاعتقاد

- 1 عندي شك في قدراته على التدريس في الجامعة
- 2 لست على يقين من المسؤول على فشل البرنامج الدراسي
- 3 أظن أن الأستاذ في وضع صعب هذه الأيام
- 4 أعتقد أن الطالب يمكن أن ينجح إذا عمل كل مجهوداته
- 5 أنا على يقين / أنا متيقن من أن العمل الجاد يؤدي إلى النجاح
- 6 أنا متأكد أن أباه سيزورنا اليوم
- 7 من المحتمل أن ترتفع أسعار البيوت بعد الأزمة الاقتصادية الحالية
- 8 من الأرجح أن يسافرا إلى بريطانيا اليوم لزيارة ابنهما

A

أ استخدموا العبارات التالية في جمل مفيدة

Use the following in complete sentences.

- 1 من المحتمل أن .....
- 2 من الأرجح أن .....
- 3 أعتقد أن .....
- 4 على يقين من .....

## Consolidation exercises

A

أ ضعوا مايلي في جمل مفيدة

Use the following in meaningful sentences.

- 1 كثير من العرفان .....
- 2 أعترف إعترافا .....
- 3 ليس على يقين .....
- 4 عنده شك .....
- 5 من غير الأرجح أن .....

B

ب استخراجوا عبارات العنف والقوة من النص التالي

List expressions of violence in the following text.

جدّد رئيس البرلمان اللبناني نبيه بري تأكيداً أن أي حل للأزمة القائمة بين لبنان وإسرائيل يجب أن يبدأ بوقف شامل لإطلاق النار وعودة النازحين إلى ديارهم والتفاوض على تبادل الأسرى اللبنانيين في إسرائيل مع الجنديين الإسرائيليين اللذين أسرهما «حزب الله». وأعلن تأييده لمواقف رئيس الحكومة فؤاد السنيورة التي ادلى بها خلال مؤتمر روما، رغم أن بعض النقاط تحتاج إلى بحث في التفاصيل، منتقداً مواقف بعض القادة العرب التي «شجعت إسرائيل على المضي في عدوانها على لبنان».

ورأى بري في حديث لقناة «الجزيرة» الفضائية أمس أن سلة الحلول التي قدمتها وزيرة الخارجية الأميركية كوندوليزا رايس للمشكلة «تتم عن وجود مؤامرة تستهدف لبنان بأسره». وسأل: «هل سمعتم بحل لأي حرب في العالم لا يبدأ بوقف إطلاق النار؟». وقال: «إن الحل يجب أن يبدأ بوقف فوري وشامل لإطلاق النار وعودة النازحين إلى قراهم ومدنهم والتفاوض على تبادل الأسرى اللبنانيين ونوعها ومهامها ومزارع شبعاً وغيرها». وعن موقفه من خطاب رئيس الحكومة فؤاد السنيورة، في روما، قال بري أن السنيورة هو «رئيس حكومة ويمثل كل لبنان. وهو قدم خطاباً علنياً وطالب بوقف إطلاق النار» الشرق الأوسط 29/07/06

### 3.12 Admiration

### 3.12 الميل والولع

- 1 أميل إلى طرحها الذي ينص على أن أي تقدم يحتاج إلى تخطيط
- 2 أنعاطف مع برنامج حزب العمال الإقتصادي
- 3 يعجبني أسلوب تعامله مع الناس
- 4 تروقتي معاملتها الجيدة مع زملائها في الصف
- 5 أجد ميلا إلى طريقة تدريسها للغة العربية
- 6 هي مولعة بالموسيقى العربية
- 7 ظل مغرما/ مشغوفا/ مجنونا/ بها طوال حياته

A

أ أكتبوا فقرة صغيرة تعبرون فيها عن ولعكم لأحد أفراد أسرته

Write a short paragraph expressing your admiration for a member of your family.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

### 3.13 Bravery and cowardice

### 3.13 الجرأة والشجاعة والجبانة

- 1 كانت له الجرأة عندما واجهها بما عملت
- 2 تجرأ عليها وطلب صداقتها
- 3 كانت له الشجاعة عندما صحح أخطاء أستاذه
- 4 لم يخش/ يهب/ يخف أحدا في قوله للحق
- 5 دفعه الجبن إلى الهروب من المعركة
- 6 كانت الشجاعة تنقصه وهو يواجه خصمه
- 7 خائته الشجاعة وهو يواجه خصمه

A

أ ضعوا مايلي في جمل مفيدة

Use the following in complete sentences.

- 1 تجرأ على .....
- 2 أصابه الجبن .....
- 3 خائنه الشجاعة .....
- 4 لم تهب .....

### Unit review exercises

1

1 ضعوا مايلي في جمل مفيدة.

Use the following in meaningful sentences.

- 1 طريق مسدود: .....
- 2 شوّه وجه الحقيقة: .....
- 3 بذل قصارى جهده: .....
- 4 بصرف النظر: .....
- 5 دون قيد أو شرط: .....
- 6 عريق في القدم: .....
- 7 لا يجفّ له ريق: .....
- 8 من كل حدب وصوب: .....
- 9 بعيد المنال: .....
- 10 دليل قاطع: .....
- 11 أطلق سراح: .....
- 12 حدّق في: .....
- 13 ألقى نظرة على: .....
- 14 إنكب على: .....
- 15 قلبا وقالبا: .....
- 16 حجة دامغة: .....
- 17 عاث في: .....
- 18 فقر مدقع: .....
- 19 استحوذ على: .....

- 20 ينتهك الميثاق: .....
- 21 تراجع في الشعبية: .....
- 22 تكبّد خسائر: .....
- 23 أحرز تقدما: .....
- 24 أحجم عن التصويت: .....

2

2 كوّنوا فقرة مستخدمين بعضا من العبارات التالية.

Use the following to form a paragraph.

إنتخابات – صناديق الاقتراع – فاز فوزا ساحقا – حملة إنتخابية – استطلاعات الرأي – فرز الأصوات – التصويت لصالح – البرنامج السياسي – الأحزاب المتنافسة – المرشّحون.

3

3 اعطوا عبارات تعبّرون فيها عن مايلي ثم ضعوها في جمل مفيدة.

How do you express the following? Give examples to illustrate.

1 الإعتراف بالجميل:

.....

.....

2 الشك والإعتقاد:

.....

.....

3 النجاح والفتل:

.....

.....

4 الجرأة والشجاعة:

.....

.....

5 الميل والولع:

.....



4

4 تحتوي الجمل التالية على مصطلحات/مفردات غير مناسبة في سياق الجملة. حدّدوا هذه المصطلحات و عوّضوها بالمصطلحات المناسبة.

Correct the following sentences.

1 أرسل الحرب من عقالها بعد فشل المفاوضات

.....

2 حكم عليه بالسجن لأنه احتفظ بوجه الحقيقة

.....

3 قام الطالب المثابر بعمله على الوجه الأصغر

.....

4 ستصبح الإتفاقية سارية المفعول السنة القادمة

.....

5 طالبت قوات الأمن من سكان المنطقة القيام بالحيطه والحذر

.....

6 عدلّ قصارى جهده للفوز بالإنتخابات التشريعيّة القادمة

.....

7 يعتبر هذا الأستاذ مغلوب على فعله. فطلابه لا يحترمونه.

.....

8 يدعو به بالثرثار، فريقه لايتوقف طول النهار

.....

9 رغم أملها بالفوز في الألعاب الأولمبية فقد عاد بيدي حنين

.....



5

5 أتمموا الجمل التالية بالكلمات الناقصة.

Fill in the blanks with the appropriate words.

1 جاء الأستاذة من كل حذب و..... للمشاركة في المؤتمر السنوي

2 انتظرت قدمها عل أحرّ من .....

3 انفطر ب..... عندما سمع وفاة والدته

4 كنا نتحدث فدخل علينا على حين .....

5 السفر في الصحراء ليلا عمل محفوف ب.....

- 6 طلب المعلم من التلاميذ حفظ الدروس عن ظهر .....
- 7 عبّرت قلبا و ..... عن رفضها لزواج ابنها من اجنبية
- 8 وقعت الحادثة في أقل من لمح .....
- 9 عاث فرعون ..... في الأرض.
- 10 نجحت الجهود ..... لتجنب الحرب.



6

6 اقرأوا هذه المقولات واشرحوها.

Explain the following sayings.

ما يكسب بسهولة يضيع بسهولة easy come, easy go

مهما شرقت أو غربت فلن تجد خيرا من الوطن East or West, home is best

لكل كلب يومه every dog has his day

يوم لنا ويوم علينا

التاريخ يعيد نفسه history repeats itself

الولد صورة عن أبيه like father, like son

إن هذا الشبل من ذاك الأسد

من الحبة تنشأ الشجرة

من أحبني أحبّ كلبني معي love me, love my dog

اصنع التين مادامت الشمس مشرقة make hay while the sun shines

الأخلاق تصنع الرجل manners make the man

المال يولد المال money breeds/begets money

كثرة الأيدي تخفف من عبء العمل many hands make light work

يد الله مع الجماعة

ليس للتعلم سنّ يقف عندها never too old to learn

7

7 اشرحوا ما تحته خط في الجمل التالية.

Give synonyms for the underlined words.

1 إنني أودّ القول إنه نصر للامة الأكرانية

2 احتشد عشرات الآلاف من أنصار المعارضة المبتهجين.

3 الإختيار السليم

4 انضم إلى الجيش

5 وأعرب عن أمله أن يتحسن الوضع في العراق

8

8 اقرأوا النص أسفله جيدا واستخرجوا مرادفات مايلي

From the text find synonyms for the following.

	ضجيج
	القريبة
	كبيرة
	بهجة
	مزرعة
	الهادئة
	يسلم
	بدأ
	اتقان
	همّه الوحيد
	واسع
	الملونة
	المرح
	تعاسة الحياة
	صقلت

لم أكن أحلم يوما أن أقضي عطلة الربيع بعيدا عن ضوضاء المدينة وازدحامها. وقد تحقق ذلك عندما زرت عمي في إحدى القرى المجاورة. كانت فرحتي عارمة وسروري هائلا وانا أزور ضيعة عمي والتي تعد أحسن وأجمل ضيعة تعرفها المنطقة الجبلية الساكنة. كان انتاجها وافرا وعطاؤها كريما. لكن كل ذلك تحقق طبعا بفضل جهود عمي الدائمة والغير المنقطعة. كانت الضيعة هي منزله الأصلي. يحييها قبل طلوع الشمس ويودّعها بعد غروبها.

كانت كلما فتحت الشمس عينيها وجدته وقد انكب على عمله يخدم هذا الغرس وذاك بكل اخلاص وتفان في العمل. فكان يظل منكبا تحت حرارة الشمس الساطعة دون تعب أو ملل بل دون أي قسط من الراحة. فقد عرف بين فلاحي المنطقة بالمتأثر والصبور. لم يكن شغله الشاغل سوى ضيعته التي كانت ترى روضة من رياض الجنة بفضل العمل المتقن. فكلما رأيتَه في عمله تحسبه آلة حديدية.

كان رحمة الله عليه يصاحبنا معه ونحن صغار السن لنشاركه نشاطه وحماسه اليومي. ولم تكن لوحدنا بل كانت الطيور تزقزق تارة فوق رؤوسنا وتارة في الهواء الطلق معبرة عن فرحتها وموسيقى الراعي تدوي في أذاننا ورائحة الورود المزركشة تشم في أنوفنا. كنا إذا أصابنا الملل جرينا وراء فرشاة الحقل المزركشة وقطفنا هذه الزهرة وتلك أو تسلقنا الأشجار لنختفي عن عمي الذي ظل منحنيا ولم يستقم. لقد شعرت بالحرية والخلص من قطبان المدينة المملة. وأحسست بالراحة وأنا بعيد عن تلوث هواء المدينة وصراخ أهلها. وفرحت كثيرا بشساعة وفساحة ضيعة عمي والتي اعتبرت منزلنا الأول ما دمنا نقضي فيها كل اليوم من طلوع الشمس إلى غروبها في اللعب والفسحة.

أيام علمتنا روح المسؤولية والانضباط ونحن صغار السن. ولقنتنا مدى جمال الحياة ولذتها للصغار وصعوبتها وشقاوتها للكبار. لكن الدرس الوحيد الذي نقش في ذهني منذ الصغر هو حال ذلك الرجل الصبور القوي والمحب لعمله. فلم يكن فقط مثال الإخلاص بل مثلا أعلى وقوة ليس فقط لنا بل لكل مزارع في المنطقة. ظل الكل ينعتَه ”بأبي الضيعة“ لأن ضيعته هي شغله الشاغل وحلمه الوحيد. فكانت كلما مررت بجانبها سجت عيناك بجمال ودقة التخطيط بل واستقامة العمل. كان عمي بحق رمز التضحية والمثل الذي يقتدى به ويرمز به داخل القرية الصغيرة. لم يشغل باله شيء سوى المقولة الراسخة في ذهنه: من جد وجد ومن زرع حصد. نعم، إنه شعار الكد والجد والتفاني في العمل.

انقضت عطفتي ورجعت إلى سخط المدينة وازدحامها. أما صورة عمي المثابر فقد ملئت عقلي وجعلتني أتساءل وأنا صغير السن عن سبب لغز اهتمام عمي واجتهاده. ولم تغب صورة الطيور المبتسمة عن مخيلتي. أما موسيقى الراعي فقد كرسحت حبي للقرية وأهلها. لكن هذا الحب سرعان ما انقطع بغياب عمي الذي فارق الحياة. فرغم حبي للقرية وجمالها إلا أن فقدان عمي قلل من حدة ذلك التعاطف الكلي مع الطبيعة وأهلها. وكبرت وكبرت معي صورة الاجتهاد والكد التي ترسخت في عقلي منذ زمن مضى. زمن لم أكن قادرا فيه التمييز بين الفقير والغني والقروي والحضري. زمن كنت أنظر فيه إلى الحياة بنظرة واحدة. (بقلم: د. مصطفى لهالي)



9

9 أكملوا الفراغات بالمصطلح المناسب. صلوا الرقم في الفراغ بالكلمة المناسبة أعلاه

Fill in the blanks. Match the number in the blank with the appropriate word.

نكران - تقاليد - الحضارية - يشجبها - الإعراف - المحسوبة -  
نشعر - تشعبا - خدمة - العليا



[http://www.iraqgate.net/article/publish/article\\_322.shtml](http://www.iraqgate.net/article/publish/article_322.shtml)

ليست الانتخابات سياسة فحسب، إنها ثقافة متقدمة ، ولكونها ثقافة تكون أكثر ..... 1 ..... من  
السياسة وأكثر ثوابت فيما يخصها كممارسة وكأعراف وك ..... 2 ..... وكطاقة حية داخل

المجتمع لتحريك كل خصائصه الإنسانية و ..... ③ ..... ، فليس الانتخابات هي من يعكس على حال البلاد العامة ومفاسلها الاجتماعية والتاريخية بل كل ذلك يعكس على الانتخابات ، ثقافات ومواصفات عديدة تتعكس على الانتخابات ، لتجعل منها ثقافة ، التسامح، الصبر، الحوار، احترام القانون العام، تحول بعض المفاهيم كالرشوة و ..... ④ ..... والتعصب من سمة وامتيان لممارستها إلى صفة ذميمة ..... ⑤ ..... المجتمع بل ويسخر منها ، لا يمكن أن نمارس الانتخابات دون أن ..... ⑥ ..... بحرية داخلية ومنطق معتدل يرى ان السياسة هي ..... ⑦ ..... الآخرين وان المنصب السياسي هو تكليف خدمي ينزل إلى أدق الحاجات و المستويات الإنسانية من أجل تقويمها والإرتقاء بها. لا يمكن أن نمارس الانتخابات ونحن نخضع لمنطق القوة و"العفرتة" ومنطق الخوف ومنطق رضا الآخرين على حساب غياب مصلحة البلد ..... ⑧ ..... التي هي من مصلحة أفراده. فليس الانتخابات تحتاجها الشعوب فقط بل العكس، الانتخابات تحتاج إلى وعي عام و ..... ⑨ ..... ذات و ..... ⑩ ..... بالفشل أو الهزيمة والعمل على تجاوزهما والاحتمال المتبادل بين السلطة والمعارضة والناس ، دون المساس بالاولويات.

## ب.

ماسة - اليدائية - نحو - آثار - الأغذية - حالة - معدات  
- احتمال - زلزال - الأنقاض - الضحايا

وكان هذا الزلزال قد أدى إلى ..... ① ..... من ..... ② ..... في منطقة المحيط الهندي التي مازالت تعاني من ..... ③ ..... كارثة تسونامي في كانون الأول ديسمبر من العام الماضي، والتي أدت إلى مقتل ..... ④ ..... 300 ألف شخص، ثلثاهم في إندونيسيا. وما زال الكثير من ..... ⑤ ..... ينامون في الخارج عند حلول الليل خوفاً من ..... ⑥ ..... حصول ..... ⑦ ..... جديد. وفي حين تصب الجهود الآن في مساعدة الضحايا الذين لا يزالون تحت ..... ⑧ ..... ، هناك حاجة ..... ⑨ ..... أيضاً إلى ..... ⑩ ..... والمياه والخيام والطاقة لمولدات الكهرباء.

وقد أدى النقص في ..... ⑪ ..... الإنقاذ الثقيلة إلى اضطراب السكان إلى استعمال الأدوات ..... ⑫ ..... للبحث عن الناجين تحت الأنقاض.



### 4.1 How to write a précis

### 4.1 كيفية كتابة تلخيص

#### What is a précis?

A précis is a concise summary of a text and should contain the main ideas of the text, but phrased in your own words. The précis should not include ideas of secondary importance. Your summary should not contain your personal opinions or views. Your task is to provide in your own words a brief summary of the main substance of the text to the reader without any criticism or interference in its meaning.

Comprehension of the text is of paramount importance to any précis. Misunderstanding the content of the text might lead to inaccurate summarising.

Your selection of vocabulary is as significant as the comprehension of the original text. Because of the richness of the Arabic language, words can have different meanings in different contexts. Pay close attention to the use of words and their meaning in the contexts in which you employ them.

As already stated, even if you do not agree with the author, you should not include your opinion in the précis. Your précis should reflect your communication skills, and your ability to transfer knowledge without alteration to the core meaning or content of the text. The purpose of the task is to demonstrate your ability in paraphrasing Arabic. Avoid long quotations from the text. Small quotations can be used to support the précis.

Make sure your sentences are well structured and grammatically correct and your punctuation is accurate. Avoid long sentences; short sentences can help you reflect the meaning of the source text more accurately.

Remember: Arab writers tend to use semantic pairs and, in some cases, repetition to emphasise a point. It is part of the Arabic writing culture that writers use many different stylistic aspects to express a meaning. These variations in style should be avoided when writing a précis. Apply a simplistic approach in your summary.

”وفي هذا اليوم التاريخي في مسيرتنا الوطنية أقول لجميع أبناء شعبنا الذين شاركوا في التصويت، وفي إحياء شعلة الديمقراطية، لكم جزيل الشكر والعرفان، ولكم العهد مني ببذل كل الجهد لتنفيذ البرنامج الذي انتخبتموني على أساسه، ولمواصلة السير على الدرب لتحقيق أهدافنا الوطنية. والشكر والتقدير لجميع الذين عملوا من أجل نجاح هذه الحملة الانتخابية، إخوتي في حركة فتح في مختلف المناطق، ولجميع القوى والهيئات والمؤسسات الوطنية، والفعاليات والشخصيات، التي بذلت أقصى الجهد دفاعاً عن برنامجنا الوطني الواضح الذي يحظى الآن بأوسع دعم شعبي.

اليوم و بعد ظهور نتائج الانتخابات واجتياز شعبنا العظيم لهذا الامتحان، أقف أمامكم بصفتي رئيساً وممثلاً للشعب الفلسطيني بأسره لأقول: أننا سنواصل المسيرة من أجل تعزيز الوحدة الوطنية وتعميق الحوار مع جميع القوى وكل التيارات الفاعلة في وطننا، والحرص على صلابة بنيان مجتمعنا ومؤسساتنا. كما سنواصل مسيرة ياسر عرفات من أجل تحقيق السلام العادل/ سلام الشجعان الذي كان يعمل دوماً في سبيله، والذي أعطى كل حياته وجهده وعرقه من أجل تحقيقه.“

A

أ إقرأوا النص أعلاه واستخرجوا ثلاث أفكار رئيسية

Find three main topics from the above text.

- 1 .....
- 2 .....
- 3 .....



B

ب إقرأوا النص وشطبوا على الأفكار الغير صحيحة فيما يلي

Read the text again and cross out the inaccurate statements in the following.

- 1 يتحدث محمود عباس عن نتائج الإنتخابات الرئاسية
- 2 عبّر عباس عن أمله في تحقيق سلام عادل مع الإسرائيليين
- 3 دعى إلى استثناء حركة حماس من الحوار الوطني
- 4 عاهد عباس الشعب الفلسطيني بالعمل من أجل تحقيق الرخاء في البلد
- 5 لمّح عباس إلى عدم نهج سياسة عرفات

C

ج أتمموا الجمل التالية بناء على النص أعلاه

Read the above text and complete the following sentences using your own words.

- 1 عباس كل أبناء الشعب الذين شاركوا في التصويت وعاهدهم بـ ..... لتطبيق برنامج الإنتخابي.
- 2 يحظى برنامج عباس الإنتخابي بـ ..... واسع
- 3 دعا عباس إلى ..... الوحدة الوطنية و..... الحوار الوطني.

D

د عوّضوا الكلمات المسطر عليها في النص بمفردات مناسبة من عندكم

Give synonyms for the underlined words in the text.

## 4.2 Expressions used to form a précis

### 4.2 عبارات تساعد على تلخيص النصوص

- 1 في هذا النص يتكلم الكاتب عن الأزمة الاقتصادية التي ضربت العالم
- 2 يحكي الكاتب عن أهم الأسباب التي أدت إلى الأزمة الاقتصادية

- 3 يشير الكاتب إلى أثر الأزمة على الأسر ذات الدخل المحدود
- 4 يتناول الكاتب موضوع الركود الإقتصادي وكيفية تجنب إفلاس البنوك والشركات مما سيكون له أثر سلبي على العمالة

A

أ استخدموا العبارات التالية في جمل مفيدة

Use the following expressions in sentences.

- 1 يبدأ الكاتب النص ب.....
- 2 يبرهن الكاتب على.....
- 3 يبين الكاتب أن..... ثم يمرّ ل.....
- 4 يعطي الكاتب نظرة عامة عن.....
- 5 يشرح بتفصيل..... يصف بتفصيل.....
- 6 يلمح الكاتب إلى.....
- 7 يستهل الكاتب هذا النص قائلا.....
- 8 يتمحور النص حول.....
- 9 في الفقرة الأولى يطرح الكاتب.....
- 10 يحثّ الكاتب القارئ على.....
- 11 يختم الكاتب النص ب.....
- 12 باختصار يحاول الكاتب أن.....

B

ب شطبوا على المفردات الزائدة والتي لا تؤثر على المعنى فيما يلي

Cross out the words and phrases which are repeated in the following paragraph.

تثار هذه الأيام عدة تساؤلات حول دور وأهمية وسائل الإعلام في تكوين وتربية الطفل ، والطفل العربي خاصة. ولأن التربية تعدّ وتعتبر عاملاً أساسياً وأساساً مهماً في تنمية الموارد البشرية ، فهي تستطيع أن تقوم بدور الوسيط الموصل للمعلومات السياسية منها أو الإقتصادية أو الإجتماعية أو العلمية أو الثقافية ، ولكنها لا تستطيع أن تلغي أو تزيل دور الإعلام ، كما أن الإعلام لا يستطيع الإستغناء عن التربية والعمل خارجها، إن استخدام وسائل الإعلام يتيح ويسنح الفرصة لأول مرة للتربية ، لكي تتفاعل مع البيئة الإجتماعية ، باعتبار المدرسة عنصراً من عدة عناصر لبناء واسع كبير ، هو التربية المستديمة والدائمة. (مجلة الفيصل ، العدد

31 عام 1977)

C

ج لخصوا الفقرة التالية في ثلاث جمل

Provide a summary in three sentences for the following paragraph.

كيف شعر الإنسان بحاجته إلى قياس الزمن؟  
يقول المؤرخون إن إنسان ما قبل التاريخ كان يؤقت نشاطاته اليومية اعتمادا على شروق الشمس وغروبها ،  
وعلى ساعاته البيولوجية الداخلية ، أي تبعا لحالة الجوع في معدته. ولو تيسر لأحد سكان الكهوف في الزمان  
الغابر أن يحصل على أدق أنواع الساعات لما كان به حاجة إليها ، إذ كانت حياته بسيطة ، خالية من القيود  
والإلتزامات ، فهو لا يستيقظ من نومه إلا عند شروق الشمس. ولا يأوى إلى كهفه إلا عندما يخيم الظلام ، يأكل  
عندما يحس بالجوع دون تحديد لأوقات وجباته اليومية.  
(عن مقال: "صناعة الساعة وعلم التوقيت عبر التاريخ")

D

د. قارنوا التلخيصين أسفله للنص التالي

Compare the two précis of the following text.

كان الاستعمار بالنسبة اليّ شيئا حقيقيا محسوسا . كنت اكره الاستعمار كما كان  
يكرهه جميع رفقائي ، الا ان كراهيتي كان لها بالاضافة الى ذلك بعد مباشر ينبع من تجربتي  
الشخصية كفلسطيني .

في صيف ١٩٤١ كانت حكومة فرنسا الحرة قد استولت على لبنان بمساعدة الجيش  
البريطاني . وحدث في السنة التالية اني ارسلت رسالة الى عائلتي في يافا بواسطة احد سائقي  
السيارات التي كانت تنقل الركاب بين بيروت وحيفا ويافا . وفي رسالة لاحقة أرسلتها  
بالبريد سألت والدي اذا كان قد استلم الرسالة التي ارسلتها مع السائق . ويظهر ان رسالتي  
وقعت في يد المراقبة فأحالتها الى دائرة الاستخبارات في الجيش الفرنسي . واستدعيت الى  
التحقيق ، الذي استمر عدة اسابيع . كنت أستدعى كل اسبوع تقريبا الى مكتب الامن العام  
في الصنائع ، حيث كان يجلس الى ثلاثة مكاتب قديمة ، ثلاثة رجال في لباس مدني  
يحتسون القهوة ويدخنون .

كنت أنتظر حتى ينتهوا من قهوتهم وأحاديثهم فأجيب عن الاسئلة التي كانوا قد  
طرحوها عليّ في الاسبوع السابق والذي سبقه ، ثم أوقع الاوراق التي تقدم الي . واستمر

التحقيق على هذا المنوال حوالي السنة ، وكنت في هذه الاثناء قد انتقلت من الاستعدادية الى صف الفرشمن . وعند بدء الدراسة وبعد ازمة تشرين الثاني والمظاهرات دعيت الى المشول أمام المحكمة العسكرية . كان المكان الذي دعيت اليه في السراي ، في غرفة تقع الى يمين الدرج المواجه لكنيسة الكبوشية . وصلت قبل الموعد بنصف ساعة ، فجلست على الدرج انتظر . ولما حان الوقت أشار الي الحاجب ان ادخل ، فدخلت غرفة طويلة مظلمة تقوم في طرف منها منصة يحيط بها حاجز خشبي له ثلاثة جوانب . وكان يجلس في الطرف الآخر من الغرفة ضابط فرنسي يطالع أوراقا امامه . ولدى دخولي قادني شاب لبناني يقوم بدور المترجم الى المنصة ، ووقف جانبا علي بعد متساو بيني وبين الضابط الذي استمر بتفحص اوراقه دون ان يرفع رأسه او يبيدي اية اشارة بأنه يشعر بوجودي . فوقفت على المنصة واضعا ذراعي على الحاجز وساقا خلف ساق ، كما يفعل المرء عندما يقف في شرفة يراقب ما يجري في الشارع .

وفجأة سمعت الضابط يصرخ بالفرنسية :

– قف منتصبا ايها القذر (Salaud) . في اي مكان تظن انك الآن ؟

وجفلت ، وانتصبت تلقائيا كما يفعل الجندي عندما يُلقى اليه امر . وكان قلبي يدق بسرعة، وبلل العرق جبيني . شعرت برهبة ما لبثت ان تحولت الى شعور باحتقار الذات امام هذا الاجنبي . استغرقت الجلسة اقل من خمس دقائق ، اعلن الضابط في نهايتها براءتي من التهمة الموجهة الي ( تهمة التجسس ! ) وأنذرنني بعدم ارسال رسائل خارج لبنان الا بواسطة البريد الرسمي . وخرجت منكس الرأس تكاد الدمعة تطفر من عيني خجلا مغضبا . لقد أهانني ذلك الفرنسي .

ولم ارد عليه بكلمة واحدة ! ما الفائدة من الثقافة والعلم اذا كان الفرد يحقر في وطنه ولا يستطيع الرد حتى ولو بكلمة !

وحدث لي اختبار مماثل في الصيف التالي في يافا . فقد ذهبت في اثناء عطلة الصيف الى مركز المخابرات (CID) للحصول على تصريح للعودة الى بيروت لمتابعة دراستي . وكان علي ان اقدم رسالة قبول تثبت اني طالب مسجل .

- أخذت أوراقتي إلى المكتب المختص ، وكان يقع في شارع المستقيم المؤدي إلى تل أبيب ،  
وانتظرت دوري في الصف .
- اسمك .
  - واعطيت الضابط البريطاني اسمي .
  - لماذا تريد السفر إلى لبنان ؟
  - لمتابعة دراستي .
  - أي دراسة هذه ؟
  - سأنهي دراستي الثانوية هذه السنة .
- ثم تناول الأوراق وتفحصها قليلا ثم قال :
- هذه الأوراق غير مكتملة .
- فقلت بحدة :
- مش ممكن . لقد فعلت كل ما طلبته دائرة الجوازات .

هشام شرابي

## Summary of the above text

## تلخيص النص أعلاه

### Version 1

### النموذج الأول

يصف الكاتب في هذا النص معاملة الاستعمار الفرنسي والبريطاني السيئة لطالب فلسطيني. فقد بين الكاتب معاناة الطالب الفلسطيني عندما أُحيل إلى التحقيق نتيجة رسالة أرسلها عبر سائق سيارة إلى أهله في يافا. ويبدو أن الرسالة سقطت في يد المراقبة فأعطتها للمخابرات في الجيش الفرنسي. وقد وصف الكاتب بتفصيل المعاملة الغير مريحة التي تلقاها الطالب الفلسطيني في المحكمة. كما وصف هذا الطالب وهو يشعر بالخوف والرهبة أمام الضابط الفرنسي. ولم يقف الكاتب عند هذا الحد ، بل بين المعاملة البيروقراطية التي تلقاها نفس الطالب في فلسطين من طرف ضابط بريطاني. و حدث هذا عندما قدم الطالب للحصول على تأشيرة دراسة للذهاب إلى لبنان لمتابعة دراسته. رغم أنه قدم كل الأوراق المطلوبة فقد اعتبر ملفه غير مكتمل.

## Version 2

## النموذج الثاني

يتحدث الكاتب عن طالب فلسطيني أرسل رسالة إلى أهله في يافا من لبنان مع أحد سائقي السيارات. وقعت الرسالة في يد المراقبة فأعطتها إلى المخابرات في الجيش الفرنسي الذي استدعى الطالب للتحقيق معه. كان الطالب يشعر بخوف ورهبة وهو أمام الضابط الفرنسي. كان قلبه يدق بسرعة والعرق بلل جبينه. بعد التحقيق خرج الطالب بريئاً من تهمة التجسس التي وجهت له. وفي الجزء الثاني من النص يصف الكاتب المعاملة السلبية التي تلقاها من طرف ضابط بريطاني الذي رفض أن يمنحه تأشيرة الدخول إلى لبنان لمتابعة دراسته رغم أن ملفه كان مكتملاً.

E

ج لخصوا النص التالي فيما لا يقل عن 300 كلمة

Provide a précis for the following text in no more than 300 words.

### توسيع أحداث الشغب في فرنسا لتشمل جاليات المهاجرين

لليلة الثامنة على التوالي تستمر أحداث الشغب والعنف في فرنسا ، غير أنها هذه المرة امتدت لتشمل نحو 20 جالية في مختلف أنحاء البلاد ، وبخاصة بين المهاجرين ، المصابين بالإحباط نتيجة البطالة المتفشية بينهم إضافة إلى ما وصفوه "بالتمييز العنصري في المجتمع الفرنسي."

وكانت أحداث الشغب قد انحصرت في البداية في ضواحي باريس، غير أنها انتشرت إلى ما وراء العاصمة الفرنسية ليلة الجمعة ، حيث بلغت مناطق مثل ديجون في جنوب شرقي البلاد.

ويبدو أن الشغب في المناطق المحيطة بباريس قد خفت حدته الخميس ، إذ أفادت مصادر الشرطة بوقوع عدد محدود من الاشتباكات، رغم أن النيران التهمت العديد من السيارات والحافلات والمحلات التجارية.

وتكافح قوات الشرطة والأجهزة الأمنية في فرنسا من أجل إعادة الهدوء، فيما بدأ الجدل يستعر حول كيفية وقف أحداث العنف والشغب.

وقامت الأجهزة الأمنية بنشر نحو ألفي رجل شرطة إضافيين في الشوارع مساء الخميس، فيما طالبت الشرطة بمساعدة قوات من الجيش الفرنسي.

وخلال الفترة الماضية، اعتقلت الشرطة الفرنسية ما يقرب من 100 شخص، معظمهم من الشباب والمراهقين، لعلاقتهم بأحداث الشغب.

وكان الرئيس الفرنسي ، جاك شيراك ، قد دعا مثيري الشغب قبل يومين إلى التزام الهدوء، محذراً من أن السلطات ستلجأ إلى الحزم لإعادة الأمور إلى نصابها، وحتى لا تصبح "خطيرة".

وكان الشبان الفرنسيون قد وصلوا على مدى الليالي الماضية، أعمال الشغب في واحدة من ضواحي باريس، في تحد واضح لدعوة وزير الداخلية نيكولا ساركوزي، للهدوء.

وأدت المواجهات مع الشرطة في ضاحية "كليشي سو بوا"، إلى إصابة احد العناصر بجروح.

وكان ساركوزي تعهد الاثنين بتعزيز الأمن في الضواحي التي اندلعت فيها أعمال العنف، إثر مقتل مراهقين اثنين، قبل نحو أسبوع، بعد أن صعقهما التيار الكهربائي في محطة فرعية للطاقة، أثناء فرارهما من الشرطة، على ما يبدو.

يُشار إلى أن ضاحية "كليشي سو بوا" يسكنها كثير من المهاجرين والأسر الفقيرة التي تعيش في مجتمعات سكنية تشتهر بأعمال العنف التي يقوم بها الشبان.

وبدأ ساركوزي، الذي يطبق سياسة "اللا تسامح" إزاء العنف، حملة جديدة على الجريمة هذا الشهر، وأمر بأن تتولى قوات شرطة خاصة مدربة أمر 25 ضاحية مضطربة بمدن في أنحاء فرنسا.

ويقول الاشتراكيون المعارضون إن العنف في ضواحي باريس يظهر فشل سياسات ساركوزي الصارمة، وتؤكد الحاجة لإتخاذ خطوات في مجالات منع الجريمة والإسكان والتعليم.

### 4.3 Writing introductions and conclusions

#### 4.3 كيفية كتابة مقدمة وخاتمة

#### Writing an introduction

#### كتابة مقدمة

Your introduction is your first point of contact with your reader. It is crucial that this introduction appeals to your reader and attracts his/her attention. Your introduction should prepare the reader for what will be discussed in the body of your essay or article.

#### Function of the introduction

- To get the reader interested
- To introduce the topic of the essay

A

أ اقرأوا المقدمة التالية واستخرجوا أهم الأفكار التي ستناقش في الموضوع

Read the following introduction and find the main ideas to be discussed in the rest of the article.

### الفراغ وأثره في الحياة الإجتماعية

تثار هذه الأيام أسئلة حول مفهوم الفراغ في الحياة المعاصرة ومدى انشغالات الإنسان المعاصر. في القسم الأول من هذا الموضوع سنحاول أن نعرف الفراغ وكيفية ظهوره في الحياة الإجتماعية. وفي القسم الثاني سنتطرق إلى الأثر السلبي للفراغ على المجتمعات والمشاكل الإجتماعية التي تنتج عن الفراغ. أما القسم الأخير من هذا الموضوع سنقوم بطرح بعض الحلول التي تساعد على استغلال الوقت.

B

ب أتموا الفراغات التالية لتكوين جمل مفيدة

Fill in the following blanks to form complete sentences.

- 1 سنقسم بحثنا هذا إلى ثلاثة أقسام نتناول في أولها ..... و في ثانيها ..... وفي ثالثها .....
- 2 سيحوي بحثنا هذا ثلاثة أقسام نتناول في أولها ..... ثم ..... ثم ....
- 3 نقسم مقالنا إلى قسمين: سنعالج في القسم الأول ..... ثم نتعرض لـ ..... / وبعد ذلك نتطرق إلى ..... وختاماً سنتعرض لـ .....
- 4 أحببت أن أقسم هذا المقال/البحث إلى قسمين ، يعنى القسم الأول بـ ..... والقسم الثاني .....
- 5 سأبحث هذه النقطة بشيء من الإيجاز
- 6 في مستهل هذا القسم سـ.....

C

ج اكتبوا مقدمة وقدموا الأفكار التالية مستخدمين العبارات أعلاه

Introduce the following topics using some of the above phrases.

أهمية القراءة في حياة الإنسان

- 1 القراءة مصدر العلم والتعلم
- 2 تنمي عقل وفكر القارئ
- 3 تقتل الفراغ وتساعد على تجنب الملل
- 4 تحسن لغة وأسلوب القارئ

## Sample of an introduction

## نموذج لمقدمة

من البديهي أن التدخين مضر للصحة و يؤدي إلى أمراض كثيرة، لكن البعض يؤكد عكس ذلك. سنقسم هذا الموضوع إلى قسمين أساسيين: سنعالج في القسم الأول أسباب التدخين و النتائج السلبية الناتجة عنه وفي القسم الثاني سنعرض بتفصيل لبعض الحلول والمقترحات للحد من هذه الظاهرة المهددة لصحة و سلامة الإنسان.

## Writing a conclusion

## كتابة خاتمة

### Tips on writing a conclusion

The conclusion serves as your last contact with your reader. Therefore, it should be concise and reflect the main content of the essay/article. It should include a summary of the ideas discussed, or your final perspective on the topic. The conclusion can also provide the reader with something to think about.

### Function of the conclusion

- To signal the end of the essay
- To wrap up the various points of your essay

D

د اقرأوا النص التالي واستخرجوا العبارات التي تعبر عن خاتمة النص

Read the following text and find the phrases which express conclusion.

لقد تطرقنا في هذا النص إلى ضرورة فهم قيمة العمل في العالم العربي وما ينتج عنه من نجاح وتقدم في الحياة الخاصة ، وازدهار وتطور في المجتمع. وخلصنا إلى القول أن الإخلاص في العمل هو أساس تطور وتقدم المجتمعات. وإجمالاً فإن مستقبل الأشخاص والمجتمعات مبني على أسس العمل الخالص والدؤوب.

E

ح أدرسوا العبارات التالية وضعوها في جمل مفيدة

Study the following phrases and use them in sentences.

- 1 وصفوة القول أن ..... / قصارى القول أن
- 2 مجمل القول أن.....
- 3 وفي ختام موضوعنا نودّ أن.....
- 4 ختاماً لهذا المقال أريد أن أبيّن أن.....
- 5 سأختم بحثنا/مقالنا بمناقشة وجيزة .....

6 و خلاصة القول فإن.....

7 في نهاية هذا الموضوع أريد أن.....

F

و أكتبوا خاتمة للأفكار التالية مستخدمين العبارات أعلاه

Use the above phrases to write a conclusion for the following topics.

الحرب وسلبياتها:

- الحرب أساس العداة بين المجتمعات
- الحرب مصدر تراجع المجتمعات إقتصاديا
- الحرب تؤدي إلى قتل الأبرياء من الرجال والنساء

### Sample of a conclusion

### نموذج لخاتمة:

بعد دراستنا ومناقشتنا بتفصيل لأسباب ونتائج التدخين سنختم مقالنا/بحثنا بالقول أن توعية الأجيال القادمة بمساوئ التدخين أصبح شيئا واجبا وضروريا بل مسؤولية كل فرد في الأسرة والمجتمع. كما أنه بات ضروريا توعية الأجيال الصاعدة بخطورة التدخين على صحة الفرد. وربما يكون عمليا لو تمّ وضع تحذير على علب السجائر بمدى خطورة التدخين على صحة الإنسان.

### 4.4 Writing a news report

### 4.4 كيفية كتابة مقال إخباري:

1 ما هو المقال الإخباري؟

2 ما هي العناصر التي يتضمنها المقال الإخباري؟

### How to write a news report

كيفية كتابة مقال إخباري

#### Step 1

Before starting to write anything in Arabic, first be clear about the topic on which you wish to write. Assemble facts and ideas surrounding the topic.

Make sure that the following are covered: who, what, when, where and why.

#### Step 2

Choose an eye-catching title. Make your opening paragraph strong and very interesting. This will engage your reader and make them eager to finish reading your article. Arabic readers are more attracted to stories relevant to their lives and experiences. Make sure that your stories relate to your reader. Compare the news report to a previous report that you think had an impact on your reader. Make your news report shorter

and to the point. Some Arab readers tend to lose interest quickly. Short news reports would encourage them to finish reading the whole article.

### Step 3

Adopt a simple style. Make sure that your selection of lexis is accurate and within your readers' reach. Avoid using jargon and employ terms that can have an impact on your reader. Remember that Arab readers are emotional readers and the selection of emotional lexis might make the reader sympathise with the story.

### Step 4

Give relevant detail to the story. Make sure that your details complement your main heading or sub-heading.

### Step 5

Make sure that your sentences are well structured. Arabic grammar is pivotal to producing a coherent and cohesive report. Avoid long sentences; employ short concise sentences.

### Step 6

Consider yourself the reader and check the following:

- What is the news report about?
- Have you provided enough information to answer your readers' questions?
- Is your Arabic language clear and your style effective?
- Is your selection of lexis accurate and does it serve the meaning you want to convey?

## Text 1

## النص الأول

يتوجه الناخبون المصريون اليوم إلى صناديق الاقتراع لاختيار أعضاء المجالس المحلية في انتخابات خيمت عليها دعوات قوى سياسية للمقاطعة واحتجاجات على ارتفاع الأسعار بمناطق متفرقة.

ويختار الناخبون الذي يبلغ عددهم نحو 35 مليوناً حوالي 52 ألف مرشح من بين نحو 70 ألفاً، بينهم 55 ألف مرشح ينتمون للحزب الوطني الحاكم.

وأشار مراسل الجزيرة في القاهرة محمد البلك إلى وجود امني مكثف يحيط باللجان الانتخابية، ووصف الاوضاع في القاهرة بأنها هادئة.

وقد دعت جماعة الإخوان المسلمين إلى مقاطعة الانتخابات احتجاجا على استبعاد الآلاف من مرشحيها ورفض الحكومة تنفيذ أحكام قضائية بإعادتهم لجدول المرشحين.

وأعلنت الجماعة أن أعضاء فيها حصلوا على أكثر من 3000 حكم قضائي تفر بحقهم في خوض الانتخابات وحصلوا على ما يقارب 900 حكم قضائي بوقف إجراء الانتخابات لرفض الحكومة تنفيذ الأحكام.

وقال حسين محمد إبراهيم نائب رئيس كتلة الإخوان في مجلس الشعب لروبيرز إن هناك أحكاما قضائية تبطل دعوة رئيس الجمهورية للانتخابات في أكثر من نصف الدوائر. ووصف نائب الإخوان الانتخابات بأنها مزورة سلفا.

من جهته اعتبر عضو مجلس الشعب عن الإخوان محمد البلتاجي في مؤتمر صحفي أن المشاركة فيما سماها المسرحية الهزلية سيعطيها شرعية.

كانت منظمات دولية لحقوق الإنسان والإدارة الأميركية أيضا قد انتقدت الطريقة التي أدارت بها الحكومة المصرية الترشيح للانتخابات. وفي هذا الصدد قالت منظمة هيومان رايتس ووتش الشهر الماضي إن احتجاز مئات من أعضاء الإخوان يعد "محاولة مزرية" للتأثير على نتيجة الانتخابات.

وقال مدير منظمة مراقبة حقوق الإنسان للشرق الأوسط جو ستورك في بيان الشهر الماضي "يعتقد الرئيس حسني مبارك فيما يبدو أن نتيجة الانتخابات لا يمكن تركها للناخبين". كما قال البيت الأبيض على لسان المتحدث دانا بيرينو "يجب السماح لشعب مصر بأن يختار بحرية من بين مرشحين متنافسين".

يشار في هذا الصدد إلى أن المجالس المحلية اكتسبت أهميتها مؤخرا إثر تعديل دستوري عام 2005، بات من خلاله ضروريا حصول أي مرشح لرئاسة الجمهورية على ترقية من 65 عضوا منتخبا في مجلس الشعب و25 عضوا في مجلس الشورى و140 عضوا في المجالس المحلية للمحافظات.

يذكر أيضا أن الانتخابات تأتي بعد يومين من إضراب عام دعت إليه قوى سياسية احتجاجا على ارتفاع الأسعار، فيما يتواصل التوتر بمحافظة ومدن مختلفة على رأسها مدينة المحلة الكبرى بشمال القاهرة على خلفية الاحتجاجات.

Al-Jazeera.net 08/04/08

A

أ إقرأوا النص أعلاه واستخرجوا الأفكار الأساسية في النص

Find the main ideas in the above text.

1

2

3

4

B

ب اقرأوا النص أعلاه وأجيبوا عن الأسئلة التالية

Answer the following questions from the above text.

- 1 لماذا يتوجه الناخبون المصريون إلى صناديق الاقتراع؟ .....
- 2 من دعا إلى مقاطعة الانتخابات؟ ولماذا؟ .....
- 3 ما هو تصريح مدير منظمة مراقبة حقوق الإنسان؟ .....

C

ج شطبوا على العبارات والجمل الزائدة في النص أعلاه

Cross out the phrases and sentences which are repeated in the above text.

D

د ضعوا ما يلي في جمل مفيدة

Use the following in complete sentences.

- 1 أدلى بتصريحات .....
- 2 صرّح .....
- 3 صدر ردّ رسمي .....
- 4 أصرّ على .....
- 5 أضاف قائلاً .....
- 6 أوضح .....
- 7 أكد .....
- 8 شكك .....
- 9 تساءل عن .....
- 10 وبشأن .....
- 11 وفيما يتعلق بـ .....
- 12 عبّر عن .....
- 13 أعرب عن .....
- 14 أفاد .....
- 15 أصدر .....
- 16 أعلن .....
- 17 عقد .....

- ..... 18 ركز على
- ..... 19 أشار إلى
- ..... 20 خلاص إلى

E

ه أعطوا ما يناسب مايلي باللغة الإنجليزية

Give the equivalent in English for the following.

- ..... 1 تزامنت تصريحات =
- ..... 2 نقلت رويترز عن =
- ..... 3 وجاءت التصريحات في وقت =
- ..... 4 وعلى صعيد آخر =
- ..... 5 وفي وقت لاحق =

F

و ضعوا مايلي في جمل مفيدة

Use the following in meaningful sentences.

- ..... 1 صناديق الاقتراع
- ..... 2 حملة انتخابية مكثفة
- ..... 3 مراقبوا الانتخابات
- ..... 4 الأحزاب المتنافسة
- ..... 5 شعارات انتخابية
- ..... 6 برامج الأحزاب

## المالكي يهدد بحظر التيار الصدري

قال رئيس الوزراء العراقي نوري المالكي إن التيار الصدري لن يسمح له بالمشاركة في العملية السياسية في البلاد ما لم يتخذ الخطوات الكفيلة بحل جناحه المسلح جيش المهدي.

وقال المالكي في تصريحات نقلتها عنه شبكة سي ان ان الامريكية: "لقد اتخذنا قرارا بأن التيار الصدري لن يحق له المشاركة في العملية السياسية وفي التنافس في الانتخابات المحلية القادمة ما لم يحل جيش المهدي."

وتزامنت تصريحات المالكي مع اعلان الجيش الأمريكي إن ثلاثة من جنوده لقوا حتفهم وأصيب 31 آخرون بجروح في هجمات صاروخية على المنطقة الخضراء وقاعدة في مكان آخر في العاصمة العراقية.

وقد اسفر الهجوم على المنطقة الخضراء، حيث توجد المكاتب الحكومية والسفارات الأجنبية، عن مقتل جنديين وإصابة 17 آخرين على الأقل.

وقال الشيخ صلاح العبيدي الناطق باسم التيار الصدري ردا على تصريحات رئيس الوزراء إن اية محاولة لمنع التيار من المساهمة في الحياة السياسية تعتبر غير دستورية، كما ان الحكومة ليست مخولة بحل جيش المهدي بل ان ذلك قرار مرهون بالجهة التي شكلت الجيش.

وفي وقت لاحق، نقلت وكالة رويترز عن احد كبار مساعدي الزعيم الديني مقتدى الصدر قوله إنه (اي الصدر) مستعد لحل جيش المهدي اذا امره بذلك المراجع الشيعة الكبار بمن فيهم آية الله السيستاني.

ونقلت رويترز عن حسن الزركاني قوله إن الصدر قد طلب من ممثليه في مدينتي النجف وقم الايرانية باستفتاء كبار علماء الشيعة في المدينتين حول ما اذا كان عليه حل جيش المهدي.

وقال الزركاني الذي كان يتحدث من ايران: "اذا امر المراجع بحل جيش المهدي، لن يكون امام الصدر والتيار الصدري الا الانصياع."

ومضى الزركاني الى القول: "لقد امر مقتدى الصدر مكاتبه في النجف وقم الايرانية بتشكيل وفود لزيارة السيستاني وغيره من المراجع لبحث مسألة حل جيش المهدي."

وفي هجوم آخر على قاعدة بضاحية الرستمية في بغداد لقي جندي أمريكي حتفه وأصيب 14 آخرون بجروح.

وجاءت الهجمات الصاروخية بعد اشتباكات بين القوات الأمريكية والعراقية من جانب وميليشيا جيش المهدي من جانب آخر في مدينة الصدر.

وقالت مصادر أمنية وطبية إن الاشتباكات خلفت 22 قتيلًا و عشرات الجرحى .

وأفاد مراسل بي بي سي في بغداد نقلا عن شهود عيان من داخل مدينة الصدر أن القوات الأمريكية استخدمت الدبابات والأسلحة الثقيلة في اشتباكاتهما مع المسلحين.



B

ب حدّدوا أهم الأفكار الأساسية للنص أعلاه

Specify the main topics in the above text.

- 1 .....
- 2 .....
- 3 .....
- 4 .....

C

ج استخرجوا من النص ما يناسب مايلي

Find the equivalent of the following in the above text.

- 1 ..... will not participate in the political process  
.....
- 2 competing in the forthcoming elections  
.....
- 3 clashes between American and Iraqi forces  
.....
- 4 medical and security sources are reported to have said that clashes left 22 dead.  
.....

### Text 3

### النص الثالث

BBC Arabic online. 09/05/06

#### الدبلوماسية هي الخيار الأول مع إيران

قال الرئيس الأمريكي جورج بوش إن الدبلوماسية تظل أفضل الخيارات لدى إدارته، لمعالجة النزاع مع إيران بشأن أنشطتها النووية. وقال بوش في هذا الخصوص: "الدبلوماسية هي الخيار الأول، واعتقد أننا سنتمكن من حل تلك المشكلة بالدبلوماسية".

ومن جهة اخرى، نسب الى البيت الابيض قوله إن الرئيس الامريكي لن يرد كتابة على الرسالة المفاجئة التي بعثها له الرئيس الايراني محمود أحمدي نجاد. وقد تسربت بعض تفاصيل هذه الرسالة المفاجئة، التي تضمنت إنتقادات لغزو العراق. وقد قلت وزيرة الخارجية الأمريكية كوندوليزا رايس من أهمية الرسالة، وقالت إنها لا تحتوي على جديد. وقد وجهت الرسالة في الوقت الذي يجتمع فيه وزراء خارجية الدول في نيويورك لإجراء محادثات حول الأزمة النووية الإيرانية.

ولكن بعد ثلاث ساعات من المحادثات، لم يتمكن الوزراء من الاتفاق على موقف موحد حول كيفية التعامل مع المشكلة المتعلقة بالبرنامج الذري لطهران. غير أن الوزراء اتفقوا على أن يجتمع مسؤولون من بريطانيا وفرنسا وألمانيا لبحث الخطوة المقبلة، وكذلك لإعداد حزمة مساعدات اقتصادية إذا وافقت على وقف برنامجها النووي، أو التهديد بعقوبات دولية إذا لم توافق على ذلك.

وقد أثار الخطاب - الذي يعتقد أنه الأول الذي يوجهه رئيس إيراني إلى زعيم أمريكي منذ الثورة الإسلامية لإيران عام 1979 - اهتماما كبيرا، حيث جاء في وقت تتوتر فيه العلاقات بشكل خاص بين واشنطن وطهران. ولم يتم الكشف عن محتويات الرسالة البالغة المكونة من 18 صفحة بالكامل بعد، ولكن وفق بعض مما تسرب منها، فقد تحدث أحمدي نجاد عن غزو العراق، وعا وصفه بعملية تغطية أمريكية لهجمات الحادي عشر من سبتمبر/أيلول 2001، وعن حق إسرائيل في الوجود، ودور الدين في العالم.

ونقلت وكالة رويترز للأنباء من الرسالة القول "تحت ذريعة وجود أسلحة دمار شامل وقعت هذه الطامة الكبرى (الغزو الأمريكي للعراق) حتى حاقت بشعبي البلد المحتل وبلد الاحتلال". وتابعت قائلة "تم اللجوء إلى أكاذيب فيما يتعلق بالشأن العراقي، فماذا كانت النتيجة؟ لا شك لدي أن أي ثقافة تمقت الكذب، ولا أحد يحب أن يكذب عليه".

كما شكك الرئيس الإيراني في إقامة دولة إسرائيل، حيث تساءل "كيف يمكن عقلنة أو شرح تلك الظاهرة؟". وفيما يبدو أنه إشارة للبرنامج النووي لإيران، نقلت وكالة أسوشيتدبرس للأنباء عن أحمدي نجاد قوله "لماذا يتم ترجمة أي إنجاز تكنولوجي أو علمي في الشرق الأوسط على أنه "تهديد للكيان الصهيوني (إسرائيل)؟ أليس البحث والتطوير العلمي حقا من الحقوق الأساسية للأمم؟".

وفي جزء آخر من الرسالة، تقول رويترز إن أحمدي نجاد ألمح إلى اعتقاده أن واشنطن أخفت جوانب من الحقيقة فيما يتعلق بهجمات الحادي عشر من أيلول/سبتمبر على نيويورك وواشنطن.

وتساءل أحمدي نجاد قائلا "لماذا تم إبقاء الجوانب العديدة المتعلقة بالهجمات طي الكتمان؟ لماذا لم نبلغ بمن أهمل مسؤولياته؟". وينتهي الرئيس خطابه بمناشدة بوش بالعودة إلى الدين، فيقول "نرى بشكل متزايد أن الناس في العالم أجمع يتوجهون إلى الله تعالى، فهلا انضممت إليهم؟".

خلافات

وقد سارعت واشنطن بوصف الرسالة بأنها خدعة، حيث قالت إنها لا تسهم بجديد نحو حل الأزمة المتعلقة بالبرنامج النووي الإيراني.

BBC Arabic online. 09/05/06

A

أ استخرجوا وحدّدوا نوع أدوات الربط الموجودة في النص

Find and specify the type of connectors in the above text.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



B

ب ضعوا علامة (✓) أمام الصواب و (X) أمام الجواب الخطأ

Tick (✓) the correct statements and put a cross (X) next to the incorrect ones.

- 1  صرّح الرئيس الأمريكي بأن الخيار العسكري هو أفضل الخيارات
- 2  سيردّ الرئيس الأمريكي على رسالة نظيره الإيراني قريبا
- 3  اجتمع وزراء خارجية الدول العربية لمناقشة رسالة الرئيس الإيراني
- 4  أخفق وزراء خارجية الدول للوصول إلى اتفاق بشأن البرنامج النووي الإيراني
- 5  سيجتمع كل وزراء الدول لدراسة الخطوة المقبلة
- 6  رسالة الرئيس الإيراني تعدّ الأولى في تاريخ العلاقات الأمريكية/الإيرانية
- 7  تتضمن الرسالة مواضيع تخص الشأن الأمريكي الداخلي فقط
- 8  اعتبر البيت الأبيض الرسالة خدعة

C

ج استخرجوا الأفكار الأساسية من النص أعلاه

Briefly summarise the main topics from the above text.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



D

د أعيدوا صياغة ما يلي بأسلوبكم العربي الخاص

Paraphrase the following in Arabic.

1 الدبلوماسية هي الخيار الأول ، واعتقد أننا سنتمكن من حل تلك المشكلة بالدبلوماسية

2 لم يتم الكشف عن محتويات الرسالة المكوّنة من 18 صفحة

3 لم يتمكن الوزراء من الإتفاق على موقف موحد فيما يتعلق بكيفية التعامل مع المشكلة

4 ناشد الرئيس الإيراني نظيره الأمريكي العودة إلى الدين

## 4.5 Writing an essay in Arabic

## 4.5 كيفية كتابة إنشاء/ مقال أدبي

Before addressing how to write essays and articles, you should consider punctuation in writing Arabic essays and articles. Inaccurate use of punctuation can affect the flow of your argument.

### Punctuation

### علامات الترقيم

#### Comma (,)

#### 1- علامة الترقيم :الفاصلة (،)

توضع الفاصلة بين أجزاء الجمل و بعد لفظ المنادى

أ- بين الجمل المعطوفة على بعضها البعض :

.... للمسجد النبوي في عهد الرسول – صلى الله عليه وسلم- ، صحن سوره من اللبن ، وأساسه

من الحجارة ، ولم يكن لرحبته سقف ..

ومن استخدماتها المعروفة :

ب- استخدام الفاصلة بين المفردات المعطوفة ببعضها البعض:

المدن المغربية المشهورة ، هي : الرباط ، الدار البيضاء ، مراكش ، طنجة ، و أغادير.

د- بعد حرف الجواب في أول الجملة : ( نعم، لا ، بلى ، كلا)

مثال:

...نعم ، لقد إلتقيت به بالأمس .

هـ- بعد المنادى :

...يا سعيد ، لا تتأخر عن الموعد المحدد.

#### Semicolon (;)

#### 2- علامة الترقيم :الفاصلة تحتها نقطة (؛)

تأتي بين جملتين إحداهما سبب حدوث الأخرى  
المثال : إذا إتصلت به ؛ فأخبرني عن حاله.

### Full stop (.)

#### 3- علامة الترقيم : النقطة (.)

توضع في نهاية الجملة أو الفقرة أو المعنى  
المثال : العمل الدؤوب أساس النجاح.

### Colon (:)

#### 4- علامة الترقيم : النقطتان (:)

توضع قبل القول المنقول أو ما في معناه  
المثال : وردًا على قولها قال بوش: "....."

### Ellipsis (...)

#### 5- علامة الترقيم : علامة الحذف (...)

توضع للدلالة على كلام محذوف من النص  
المثال : صرخت باكية ... ثم غادرت المكان نحو الجموع المحتشدة

### Question mark (?)

#### 6- علامة الترقيم : علامة الاستفهام (?)

بعد صيغة السؤال أو الاستفهام  
المثال : ماذا ستفعل هذا المساء؟

### Exclamation mark (!)

#### 7- علامة الترقيم : علامة التعجب (!)

توضع بعد كلمة أو جملة أو معنى متعجب منه  
المثال : ما أروع الطبيعة وأهلها!  
توضع بعد مواقف الانفعال المؤثرة ؛ ومنها : الرهبة ، والدهشة ، والرغبة ، والمدح ، والذم  
..مثال :

- يا ليتنا نملك ما يملك جارنا !

- حبذا الشجاع! وبئس الجبان!

### Double quotation mark ("" )

#### 8- علامة الاقتباس ("" )

تستخدم علامة الاقتباس في المواضع الآتية :  
أ- عند اقتباس كلام الأخر بالحرف و تستعمل للتمييز بين كلام الكاتب وغيره

..... اعترف العلماء والفلاسفة والمؤرخون في العالم بفضل حضارة العرب ، ويقول جوستاف  
لوبيون :

" كانت كتب العرب المرجع الوحيد لعلوم الطبيعة والكيمياء والفلك في أوروبا مدة تزيد على  
خمسة قرون "

ب- تستخدم عند ذكر عناوين كتب أو مقالات أو أبحاث :

مثال : قرأت كتاب "ألف ليلة وليلة" ووجدته ممتعا جدًا

ج- تستخدم عند الحديث عن لفظة ومناقشة معانيها واستخدامها، وليس في سياق الكلمة:  
مثال :

الإسم الذي يتبع "إن" يكون دائماً منصوباً

## Hyphen ( - )

9- علامة الترقيم : الشرطة المعترضة ( - )  
توضع قبل وبعد الجملة الاعتراضية لتبين كلاماً إضافياً  
المثال : إنني – وبكل حزن عميق – أعبّر عن تعازي الحارة لكم ولأسرتكم الكريمة.

## Square brackets [ ]

10- علامة الترقيم : القوسان الحاصرتان [ ]  
يوضع بينهما كلام ليس من النص أصلاً، أو زائد عليه.  
المثال: فشل الرئيس الأمريكي [ جورج بوش ] في إقناع العالم بشنّ حرب على العراق.

## Round brackets ( )

11- علامة الترقيم : القوسان ( )  
يوضع بينهما أرقام أو مرجع داخل النص  
المثال : احتلت أمريكا العراق عام (2003).

## 12- علامة الإستفهام التعجبي!؟

تأتي علامة التعجب مع الإستفهام إذا كان السؤال يشتمل على معنى يفيد التعجب و الدهشة:

كيف كتبت هذا الكتاب الجديد!؟

## Writing an essay or article

## كتابة مقال

Writing an essay in Arabic can be at times a difficult task for both native speakers and learners of Arabic as a foreign language. Below are a few guidelines on how to write an essay in Arabic.

### Getting started on your essay

The first thing you need to think about before embarking on your writing is to decide on a topic. What do you want to write about, how are you going to write it and who is your reader? Answering these questions will help you put the basic foundation of your essay in place. Following this, you need to put together a plan/outline for your essay.

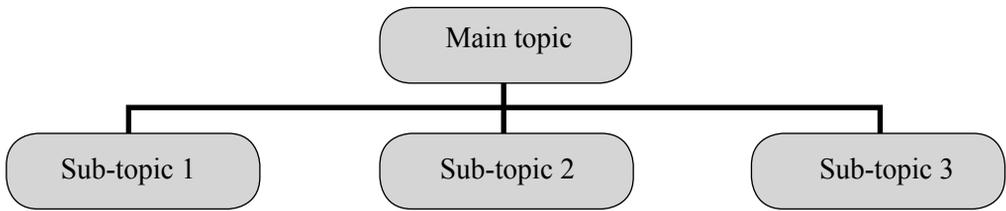
### Planning your essay

Start brainstorming and think about:

- The main topic for your essay
- Secondary ideas that would support your main idea
- Your line of argument

### Building a framework for your essay

Building a framework for your essay means establishing an outline for your essay by writing down the main topic and the way it would be elaborated. Here you should introduce the sub-topics/sub-ideas that would support your main topic.



### Writing a draft of your essay

Try to follow the outline of your essay in your draft. This will help you organise your thoughts and arguments. Bear in mind:

- Introductory paragraph of your essay: this should be designed to attract your reader’s attention.
- Essay body: your sub-topics contribute to the expansion of the argument of your essay. Make sure that each paragraph in the essay body is linked to the main idea in your introductory paragraph. While putting forward your ideas, do not forget to cement your argument with examples, facts and statistics.
- Remember that your arguments should convince your reader.
- Make sure that your essay is cohesive, with paragraphs and sentences that are connected to each other. Non-cohesive sentences and paragraphs might affect the effectiveness of your style.
- Conclusion: this should serve as a reminder of the main ideas you have discussed in the bulk of your essay. Do not forget to leave your reader with something to think about.

### Reviewing and revising your writing

Leave your draft for a while and then go back to it. Check the structure of your essay; the way ideas are structured and linked to each other. Are there any things you wish to add or omit from the body of your essay?

Do not hesitate to make new changes to your draft.

### Proofreading your essay

It is recommended that an expert in the subject or a native speaker of the language read your essay. Different pairs of eyes can spot things that are invisible to you. Proofreading would include looking at details of punctuation and grammar in your writing.

Small errors of punctuation and grammar can at times spoil the reader’s enjoyment.

You might find it useful to consult this website:

<http://howtowriteanessay.com/index.html>

## Structure of the article

## هيكل المقال

يتكون المقال من ثلاثة أجزاء هي:

المقدمة: }  
 تمهيد  
 أفكار عامة  
 هدف الموضوع  
 أهمية الموضوع

الموضوع: }  
 الشرح الوافي  
 الأمثلة والتحليل  
 تقسيم الموضوع  
 التفسيرات والآراء  
 أدلة الموضوع

الخاتمة: النتائج والخلاصة

## Sample 1

## نموذج 1

## ... وتأجل الشأن العربي سنة أخرى!

لا أحد خرج سعيداً من القمة، ولا أحد خرج تعيساً، لا من الذين حضروا بأشخاصهم أو ممن أنابوا موظفيهم، أو من بين الذين ناموا عشية الانعقاد يحلمون بفشلها أو الذين عاشوا أياماً عديدة في وهم نجاحها. حتى السيدة كوندلي والسيد تشيني لم يكونا من السعداء، فالسوريون لم يعزلوا ومقاطعة القمة التي راها عليها، وربما سعيا إليها، لم تكن على المستوى المطلوب. الأكثرية خرجت من القمة كما دخلت، فقد علمتها تجارب القمم السابقة دروساً رسخت ولم يطرأ جديد في العالم العربي أو العالم الخارجي يمكن أن يبديل هذه الدروس أو يفقدها قيمتها. علمتها التجارب وعلمتنا:

أولاً: أن الحكام العرب راسخون عندما يتعلق الأمر بمصالحهم. لا شيء في الداخل، حتى أقوى ما في تراث شعوبهم وانفعالاتهم، ولا شيء في الخارج، حتى تحالفاتهم مع أقوى دول الأرض، قادران على إقناعهم بتغيير أساليب الحكم أو تعديل سياسات تعودوا عليها أو استقرت عليها طبقاتهم الحاكمة لفترة طالت أم قصرت. هكذا فتر الإصلاح بعد فترة قصيرة للغاية صعّدت فيها آمال جماهير العرب وتطلعاتهم واطمأنت حكومات الغرب إلى نيات حكومات المنطقة.

ثانياً: على عكس ما يظن الكثيرون في العالم العربي وخارجه، لم يحدث أن كانت النية خالصة وراء قرار مقاطعة دولة عضو في الجامعة أو عزلها أو فرض العقوبات عليها. ففي كل مرة اتخذت القمة أو مجلس الجامعة قراراً بالمقاطعة أو العزل تعمّدت الدول أن تبقى مع الدولة المحكوم عليها بالحصار أبواباً مفتوحة للاتصال وامتنعت عن الالتزام بحرفية القرار الجماعي. حدث هذا عندما تعرضت حكومة الأردن للعقاب بعد أن ضم الملك عبدالله أراضي فلسطينية إلى شرق الأردن، وحدث عندما غضب بعض العرب من الرئيس بوريقية بسبب ما عرف وقتها بتصريحات أريحا، وحدث عندما غضبت الأكثرية من الرئيس السادات بسبب زيارته لإسرائيل وتوقيع اتفاق الصلح في كمب ديفيد. بل إنه في أشد الحالات، كما حدث مع العراق في أعقاب غزو الكويت، لم يدم طويلاً التزام الجامعة العربية بعزل العراق على رغم أن المقاطعة كانت بقرار دولي وإرادة عليا من جانب الدولة الأعظم.

**ثالثاً:** يستاء البعض منا، أي من المراقبين والمتابعين للرأي العام العربي، حين يستمع لأول مرة إلى انتقادات صارخة أو ساخرة يوجهها أحد أعضاء القمة إلى القمة في مجموعها وفي أثناء انعقادها بمن حضر ومن غاب. ما لا يعرفه الكثيرون من المواطنين العرب أن هذا السلوك أمر عادي في سلوكيات مؤسسات العمل العربي المشترك على مستوياتها كافة. وربما كان أحد السلوكيات التي تنفرد بها القمة العربية تحديداً ولا تشاركها فيها قمة إقليمية أو دولية أخرى. يبدو لي أن القادة العرب ربما صاروا يستحسنون هذا النوع من النقد الذاتي أو الانتقاد الساخر للتسلية بعد ساعات من الملل أو استعداداً لساعات أطول من الضيق والتبرم. نعرف الآن بعد حوالي عشر قمم استثنائية وعشرين قمة عادية أن جلد الذات عادة قمم كما هي عادة شعوب ونخب. ما أشدها وقعاً عبارة تكررت في القمم كافة على السنة قادة عرب تبدأ بالكلمات التالية، «إخواننا العرب مسؤولون عن كذا وكذا»... أو «إخواننا العرب لم ينفذوا ما اتفقوا عليه»، والمنطقي أن يسأل الحاضرون جميعاً أنفسهم هل يوجد نوعان من العرب في العالم العربي، عرب للتقصير وعرب للالتزام، أو يوجد عرب وعرب أقل «عرب» وعرب «غير عرب».

**رابعاً:** خرجت من قراءة مستفيضة لتاريخ القمم بقاعدة بسيطة ومركبة في ان واحد، هي أن القمة العربية مؤسسة عربية كاشفة لاجتماع تقيضين بارزين في السلوك السياسي العربي. فالسياسات العربية الجماعية تعبر من خلال هذه القمم عن حال مثل من الثقة بالنفس وبخاصة حين تتكلم القمة وتصدر بيانات وقرارات تندد فيها بأعمال إسرائيلي العدوانية أو يأتي ذكر نيات إيران التوسعية. هنا لا يظهر أي شعور بالقلق أو الخوف من الغزو الإسرائيلي أو خطر التوسع الإيراني، ربما اطمئناناً إلى العنصر الخارجي الذي يضمن عدم وقوع هذا الخطر أو ذلك. في الوقت نفسه يظهر واضحاً، من فحوى البيانات والقرارات، أن القمة غير مطمئنة على الإطلاق إلى ردود فعل شعوبها تجاه الطرفين، احتمال توسع إسرائيلي واحتمال زيادة في النفوذ الإيراني. هنا لا تنفع الأحلاف الأجنبية والتطمينات الدولية، وهنا تتعاطم الفجوة بين الثقة الزائدة في الحماية الأجنبية والثقة المنقوصة في رد فعل الشعوب، أو على الأقل ردود فعل تيارات المعارضة والمقاومة، ورويتها الخاصة لنيات الآخرين.

**خامساً:** في مرحلة أو أخرى من مراحل تطور النظام الإقليمي العربي وجدت ترتيبات مختلفة لمراكز القوة الإقليمية. وقد لا يتسع المجال هنا لمقارنة مراحل بعضها ببعض، ولكن يكفي أن نشير إلى أن المرحلة الراهنة تشهد، وربما للمرة الأولى في تاريخ النظام العربي، انطلاقة في «الترتيبات» التقليدية لهيكل القوة في النظام. لن تكون قمتنا العربية أول أو آخر مؤسسة قمة تعقد في غياب «مجموعة قيادة» أو في غياب إرشادات من «دولة قائد»، فالقمة الأطلسية التي عقدت في بوخارست قبل أيام بدت لبعض المراقبين مفقورة، وللمرة الأولى في تاريخ انعقادها، إلى «قيادة توجيه» واضحة ومؤثرة. كذلك الحال بالنسبة للقمم الإفريقية التي انعقدت في السنوات الأخيرة، فعلى رغم جهود غير مثمرة وغير ناضجة وغير مستندة إلى أساس واضح من الإمكانيات والعقائد، لم تفلح ليبيا في أن تشكل قيادة إفريقية أو تصنع هيكل قيادة يضمها إلى غيرها. تبعثرت قيادة التوجيه في النظام الإفريقي ويحذو حذوه النظام العربي على عكس النظام الإقليمي لأميركا اللاتينية الذي يشهد في السنوات الأخيرة إعادة هيكلة تقوم بها «جماعة توجيه» من دول معينة في القارة الجنوبية صاعدة في الإرادة والثروة ونية التغيير والنور الدولي.

عقدت القمة العشرون. لم يخرج طرف عربي منها أقوى مما دخل ولا أضعف. لم تقرط القمة ولم تنفرط. لم تكن قمة «اعتدال» ولا كانت قمة «تطرف وتهور»، لم تحرك القمة الجمود في لبنان ولم تتأثر به. خرجت إيران أقوى اعتقاداً بأن العرب لا يقدرون خطورة «الفراغ الاستراتيجي» الذي يتمدد في نظامهم الإقليمي، وخرجت إسرائيل أشد إصراراً على استكمال مسيرة تهويد فلسطين، وخرج العرب بمؤسسة القمة من دون خدوش غائرة.

A

أ إقرأوا النص أعلاه واستخرجوا الأفكار العامة. ماذا تلاحظون عن سياق حدوثهم؟

What are the main ideas of the above text? What do you notice about where they occur?

- ..... 1
- ..... 2
- ..... 3
- ..... 4
- ..... 5

B

ب إقرأوا النص أعلاه واستخرجوا العبارات التي تدل على المقدمة والخاتمة

Find the main expressions for the introduction and conclusion in the above text.

**المقدمة:**

.....

.....

.....

.....

**الخاتمة:**

.....

.....

.....

.....

C

ج استخرجوا الروابط التي تم استخدامها في النص وحددوا نوعها

What type of connectors are used in the text?

نوعها	الروابط

D

د إقرأوا النص واعطوا مرادفات ما تحته خط

Give synonyms for the underlined words and phrases in the text.

E

ه لخصوا النص أعلاه مستخدمين العبارات في أ 4.2

Summarise the above text using the phrases in section 4.2.A.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

F

و علقوا على أسلوب الكاتب في النص أعلاه

Comment on the style used in the above text.

## الواجب المنزلي بين التأييد والمعارضة

- واجب .. مريح!
- سياسة المدرسة نحو الواجب
- الأسرة و الواجب المنزلي!
- الواجب مؤذٍ
- دعهم يلعبوا
- مهم للوالدين!
- في حاجة لوقت إضافي:
- متعب لي ولزوجتي!

### نموذج كتابي:

## الواجب المنزلي بين التأييد والمعارضة

يمثل الواجب المنزلي كابوساً مزعجاً لكل طفل، خصوصاً إذا تذكر أنه لم يحل واجبه في الوقت الذي يحين فيه عرض برنامجه التلفزيوني المفضل عند ذلك يسرع إلى أداء واجبه على عجل لعله يلحق ببعض من متعة المشاهدة المفقودة، وتكون النتيجة عند ذلك انخفاض واضح في معدل التركيز والتحصيل. لكن ليس هناك حل لهذه القضية المولمة؟ . (لويز روبنسون) التي تعمل في مجال التصميم تقدم لنا خطة إرشادية مكونة من خمس خطوات لأداء الواجب المنزلي، خصوصاً وأنها اتبعتها حينما كانت طالبة وساعدتها كثيراً في الحصول على فرصة حقيقية لمواصلة تعليمها.

### **مهم للوالدين!**

إذا أردت أداء واجبك المنزلي بشكل مريح فعليك اتباع الخطة التالية:

- 1 تجنب الشعور بالضجر والملل ، وأن تحرص على أخذ فسحة من الراحة أثناء أداء الواجب المنزلي فهو يساعدك على التركيز والانتباه.
- 2 تأكد من أن تأخذ إلى جوارك مشروباً أو مأكولاً خفيفاً يعينك عن الذهاب من حين لآخر إلى المطبخ مما يفقدك متابعة عملك ويقطع عليك حيل أفكارك.
- 3 لا تخش طلب المساعدة من والديك ، إذ لا يعد هذا الأمر غشاً بالضرورة ، لأنه لو كان بوسعهما أن يشرحا مسألة لك ، فسيغنيك هذا عن ضياع الوقت والجلوس دون طائل إلا قضم أظفارك.
- 4 لا تخش من سؤال مدرسك أو معلمك لتستفسر منه عما يُشكل عليك في حل واجبك، لأن أسوأ شيء في الدنيا ، أن تعود إلى منزلك وتكتشف أنك لم تفهم المهام المطلوبة منك ، عند ذلك لن تجد تعاطفاً يُذكر من مُعلمك حينما يحين موعد تسليم واجبك في اليوم التالي.

5 تجنب تأجيل أداء واجبك ، وحاول أن تشرع في حله فور أن تُكلف به ، فقد يستغرق حله نحو ساعة أو يزيد قليلاً ، ولكنك ما إن تنتهي ستجد أن باقي ساعات اليوم ملك يديك وأن بوسعك أن تهدأ وتستمتع بمزيد من الراحة.

#### سياسة المدرسة نحو الواجب

ورداً على سؤال: هل تلتزم المدرسة بسياسة معينة بشأن الواجب المنزلي؟ أشار أكثر من النصف (56%) إلى تبني منطقتهم التعليمية لسياسة محددة في فرض الواجب المنزلي، بينما أجاب (39%) بالنفي و (5%) بعدم التأكيد ورأى (80%) من الذين تم استطلاع آرائهم أن على المناطق التعليمية أن يكون لها سياسة بخصوص الواجب المنزلي، وخالفهم الرأي (12%)، وقال (8%) أنهم غير متأكدين من الإجابة.

#### الأسرة و الواجب المنزلي!

وانقسم الأفراد المستطلع رأيهم حول التساؤل الخاص بوجود أن يقوم الوالدان أو أفراد الأسرة بمساعدة الطلاب في حل واجبه المنزلي، حيث أجاب (43%) تقريباً ب (لا) بينما أجاب (39%) ب (نعم) ولم يحدد (18%) موقفهم لعدم تأكدهم من الإجابة.

#### الواجب مؤذٍ!

إحدى السيدات تقول: يعمل الأطفال بمنتهى الجد طوال اليوم الدراسي في منطقتنا، ولذلك اعتبر تكليفهم بأداء كثير من الواجبات المنزلية عملاً ضاراً ومؤذياً، فالأطفال في حاجة لأن يشعروا بطفولتهم من خلال إتاحة الفرصة أمامهم لممارسة ألعابهم. والواقع أننا لا نلتزم سياسة محددة في هذا المضمار، وقد يكون من الأفضل لو يقوم المدرسون على الأقل بإعاش الحوار بين مستويات الصف الواحد بحيث إذا انتقل الطلاب مثلاً من الصف الثالث إلي الصف الرابع، لا يقعون في ورطة شديدة بسبب أطنان الواجبات المنزلية التي يكلفون بها في الصف الرابع، ولم يسبق لهم أن مارسوها من قبل.

#### دعهم يلعبوا!

لا اعتقد أن من واجب المدارس أن تكلف طلابها بأي واجبات منزلية على الإطلاق. علموا الطلاب في المدارس فقط، بعد ذلك اتركوهم يعودون لديارهم حيث يلعبون الكرة أو يقرأون كتاباً ما أو حتى يتسكعون مع أصدقائهم، يجب تقييد حرية المعلمين في العدوان على حياة الطلاب أو المساس بها من خلال فرض واجبات منزلية ضعيفة المستوى ومكررة ومملة، ومضیعة للوقت.

#### مهم للوالدين!

أحد الآباء يقول إن الواجب المنزلي أحد المظاهر الحيوية والمهمة لتعليم جميع الطلاب وذلك لأنه يعزز المهارات والمعلومات التي تشكل جزءاً من التعليم اليومي. علاوة على ذلك، يتيح الواجب المنزلي للآباء والمعلمين العمل معاً بأسلوب تعاوني فالآباء والأمهات يشجعون أبناءهم الطلاب على استكمال الدروس التي كلفهم بها المعلمون. ويسهم الواجب المنزلي أيضاً في اطلاع الوالدين على ما يتم تدريسه في المنهج الدراسي ولذلك أؤيد إعطاء الطلاب واجباً منزلياً من كل قلبي وذلك لإيماني المطلق بفائدته.

#### في حاجة لوقت إضافي:

السيد حسن يعمل مدرساً للغات الأجنبية ويرى عن قناعة أن الواجب المنزلي شيء مهم وجوهري. ويقول: إذا أخذنا بعين الاعتبار أن الطلاب يقضون (50 دقيقة) يومياً (زمن الحصة الدراسية) في مواجهة المعلم، يصبح من الضروري أن يقضوا وقتاً أكبر كي يستوعبوا الدرس، وقد وجدت أيضاً أن الاهتمام المنزلي أمر جوهري للغاية حتى يفهم الطلاب بالضبط المهارات التي يتحصلون عليها، ويروا أيضاً تطبيقاً فورياً لواجبهم المنزلي في اليوم التالي في الفصل. ويميل جميع طلابي إلى أداء واجبهم كل ليلة بانتظام.

#### متعب لي ولزوجتي!

مدرس يشكو من الواجب فيقول: أعمل أنا وزوجتي كمعلمين. وعند عودتنا إلى منزلنا بعد يوم عمل شاق يكون آخر

ما نتمناه الشجار مع أطفالنا كي يحلوا واجباتهم المنزلية. والواقع أن من الضروري جداً بالنسبة لنا هو الحصول على وقت مشترك نستطيع أن ننجز فيه شئون الأسرة ويستمتع كل منا بصحبة الآخر دون أن نضطر لإرهاق أنفسنا في جدل حول حل الواجبات المنزلية.

[http://www.bab.com/articles/full\\_article.cfm?id=585](http://www.bab.com/articles/full_article.cfm?id=585)

A

أ إقرأوا النص أعلاه واستخرجوا الأفكار الأساسية

What are the main ideas in the above text?

- ..... 1
- ..... 2
- ..... 3
- ..... 4

B

ب أعيديا كتابة العبارات والجمل التالية بأسلوبكم الخاص

Rewrite the following sentences using your own words.

1 يقول أحد الآباء إن الواجب المنزلي أحد المظاهر الحيوية والمهمة لتعليم جميع الطلاب وذلك لأنه يعزز المهارات والمعلومات التي تشكل جزءاً من التعليم اليومي

.....

.....

2 يمثل الواجب المنزلي كابوساً مزعجاً لكل طفل، خصوصاً إذا تذكر أنه لم يحل واجبه في الوقت الذي يحين فيه عرض برنامجه التلفزيوني المفضل

.....

.....

3 لا تخش طلب المساعدة من والديك، إذ لا يعد هذا الأمر غشاً بالضرورة، لأنه لو كان بوسعهما أن يشرحا مسألة لك، فسيغنيك هذا عن ضياع الوقت والجلوس دون طائل إلا قضم أظفارك.

.....

.....



## 2 روابط الإستدراك

.....

## 3 روابط الزمن

.....



ه أكملوا الفقرة التالية باستخدام الحرف المناسب

F

Complete the following paragraph with the appropriate prepositions.

في من في في على الى في على في على عن على

وكانت أعمال العنف تفاقمت..... ضواحي باريس وخارجها أمس، لليوم العاشر..... التوالي.  
 ورغم الدعوات..... الهدوء، التي أطلقت أمس، فإن معدل احراق السيارات، كان أعلى.....  
 أي يوم مضى، حيث بلغ 1300 سيارة، منها 554 سيارة خارج المنطقة الباريسية، ممّا يدل.....  
 امتداد أعمال العنف..... المدن خارج هذه المنطقة. كما تمّ توقيف 312 مشتبهًا..... ووقوفهم خلف  
 هذه المظاهرات الغاضبة. وسلطت الأضواء منذ البداية على وزير الداخلية نيكولا سركوزي، بالنظر إلى أن  
 دوره الأساسي هو الحفاظ..... أمن الفرنسيين. غير أن تصريحاته، مباشرة عقب اندلاع أعمال العنف،  
 وحديثه..... «الأوباش» ثم «الحثالة» وإعلان عزمه على «تنظيف» الضواحي، ساهمت..... نشر  
 واتساع أعمال العنف.

## 4.6 Introducing a TV show

## 4.6 نموذج مقدمة لبرنامج تلفزيوني

Consider the following when writing an introduction to a show to be aired on television.

## مقدمة:

- افتتاحية: تحية المشاهد أو المستمع
- طرح أرضية النقاش
- تقديم مختصر للموضوع
- تقديم ضيوف الحلقة

سيداتي وسادتي أهلا وسهلا بكم في برنامج "الوجه الآخر". في حلقة اليوم من البرنامج سنناقش البرامج التعليمية في العالم العربي. وسنحاول الإجابة عن الأسئلة التالية:

1 هل البرامج التعليمية في العالم العربي متطورة وتساير العصر الحديث؟

2 هل بإمكان المتخرجين من الجامعات العربية المنافسة على مناصب دولية؟

للإجابة على هذه الأسئلة نستضيف في حلقة اليوم الدكتور ..... المتخصص في طرق مناهج التدريس بجامعة ليزر.  
والأستاذة ..... المتخصصة في مجال التشغيل والبحث العلمي بجامعة دمشق.

A

أ أكتبوا مقدمة لبرنامج تلفزيوني تعرضون فيها الموضوع التالي

Write an introduction to a TV programme introducing the following topic.

الأزمة الاقتصادية العالمية وتأثيرها على سوق العمل

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

1 ما هي القصة القصيرة؟

2 ممّا تتكون القصة القصيرة؟

**5.1 What is a short story in Arabic?****5.1 تعريف القصة القصيرة**

A short story is a form of prose writing which tells a fictional, or sometimes real, story. Writing a short story is an arduous task which requires meticulous planning and familiarity with Arabic short story writing techniques. Whether you are a beginner or professional writer, having a good knowledge of the techniques of writing a short story will make your task easier and encourage you to be more creative.

Before starting your writing, it is advisable to follow these steps:

- 1 Familiarise yourself with Arabic short stories. Read as many Arabic short stories as you can. Choose renowned authors and read them widely.
- 2 Think of a story that will constitute the bulk of your writing. Collect any ideas related to the story.
- 3 Establish your framework. Your story should be structured in a way that grabs the reader's attention. Your story should have a climax (a turning point in a story brought about by conflict between characters or within a character) and a resolution.
- 4 Decide who will narrate the story, i.e. whether you are going to use the first or third person.
- 5 Choose your characters carefully. Make sure you know enough details about your characters.
- 6 Before you start writing, acquaint yourself with Arabic rhetorical features.
- 7 Start writing your short story. Be prepared to change your plans if you feel that would help in creating a good story.
- 8 When revising and editing your first draft, you should consider the following:
  - Carefully examine your language and style
  - Be aware of the Arabic narrative register
  - Be creative in your use of language, as Arabic short stories are rich in rhetorical features
- 9 Seek a second opinion about your short story. Having your short story reviewed gives you the opportunity to hear others' opinions. Accommodate any suggestions from your reviewers.

## 5.2 Rhetorical features of the Arabic short story ملامح بلاغية 5.2

Before we look at the structure of the short story, it would be useful to consider some of the common rhetorical features that can be used in short stories.

### Simile

التشبيه:

تعريفه:

لغة: التمثيل ، نقول هذا شبه هذا أي مثيله.

أركانه:

للتشبيه أربعة أركان وهي:

- 1 المشبه، وهو: الشيء الذي يراد إلحاقه بغيره
- 2 المشبه به ، وهو: الشيء الذي يلحق به (المشبه)
- 3 وجه الشبه، وهو: الوصف المشترك بين الطرفين ، ويشترط فيه أن يكون في المشبه به أقوى منه في المشبه ، وقد يذكر وقد يحذف.
- 4 أداة التشبيه، وهي: اللفظ الذي يدل على التشبيه ويربط المشبه بالمشبه به ، وقد تذكر وقد تحذف.

أداة التشبيه ثلاثة أنواع:

- 1 حروف : الكاف – كأن
- 2 أسماء: مثل ، شبه، مشابه، مماثل، مساوي.
- 3 أفعال: يحاكي، يضاهي، يشابه، يماثل، يساوي.

والتشبيه أقسام:

- 1 تشبيه مرسل: ما ذكرت فيه أداة التشبيه: محمد كالأسد شجاعة
- 2 تشبيه مؤكد: وهو ما حذف منه أداة التشبيه: محمد أسد
- 3 التشبيه المجمل: وهو ما حذف منه وجه الشبه، مثل: أفاضه كالعسل
- 4 التشبيه المفصل هو ما ذكر فيه وجه الشبه: أفاضه كالعسل حلاوة.

من التشبيهات التي جرت بها العادة عند العرب:

الشجاع بالأسد، الوجه الحسن بالشمس والقمر ، الشعر الأسود بالليل ، الخيل بالريح أو البرق ، الشيب بالنهار ، واسع العلم بالبحر ، القاسي بالحديد والصخر ، البليد بالحمار.

الخصال:

الكريم بحاتم ، العادل بعمر ، الحكيم بلقمان ، الظالم بالحجاج ، الطاغية بفرعون. استخراجوا



A

أ التشبيه من النص التالي وحددوا أركانه.

Find the types of simile in the following text.

كنت أتجول في شوارع مدينة فاس فإذا بي أرى فتاة جميلة شعرها ليل ووجهها قمر ونظرتها ابتسامة. مشيت بدون التفاتة وأنا أفكر في جمال الخالق ليقع بصري على رجل يمدّ يده إلى المازة ، ثيابه ممزّقة كالمثسول ، وشعره ملوث كالمحارب، صوته ضعيف يحاكي المريض في لحظة الاحتضار. قلت لنفسى هذه تناقضات الحياة. هناك الغني والفقير، المتعلم والجاهل. صرت في طريقي وأنا أتساءل لماذا هذا التناقض؟ وأنا في حيرة من أمري فإذا بطفل صغير يبلغ الحادية عشرة من عمره يقاطعني بصوت عال قائلاً:

”السلام عليكم“ ، فمضى قائلاً: التلميذ جندي ، محفظته سلاحه وقلمه بندقيته وعدوه الجهل. استغربت لهذه المقارنة الرائعة التي خرجت من فم طفل يضاهي الرجل ذكاء، لم يدق بعد تجربة الحياة الصعبة. مشيت في طريقي والتعب يبدو واضحاً على وجهي كالفلاح المكّد تحت حرارة الشمس الساطعة. رجعت إلى مدينتي و صورة مدينة فاس المتناقضة ظلت تخيم على ذهني وعقلي.



B

ب ضعوا الكلمات التالية في جمل تحتوي على تشبيه

Form simile sentences from the words in brackets.

(زيد - رياضي - حركة) ( الجو - الماء - صفاء )  
 (نادية - الوردة - جمال) (الحصان - القطار - سرعة)



C

ج أعطوا مثالين للتشبيه المرسل والمؤكد

Give two examples for التشبيه المرسل والمؤكد

## Assonance

## الجناس

هو تشابه لفظين في النطق واختلافهما في المعنى.

وهو أنواع منها:

الجناس التام: ويكون عندما يتفق اللفظان في أربعة أشياء وهي:

● نوع الحروف

● عددها

• ترتيبها

• وهياتها من الحركات والسكنات

هذان اللفظان يكون معناه مختلفان: مثلا: الساعة:

1 يبدأ درس النحو والترجمة الساعة العاشرة صباحا

2 أجادر الجامعة الساعة الخامسة مساء

3 يؤمن المسلمون بيوم الساعة

4 حرّرت قوات التحالف اليهود من التسلط النازي.

5 حرّرت مقالا لجريدة الشرق الأوسط

الساعة في المثال الأول تعني المدة الزمنية ، وفي المثال الثالث تعني يوم القيامة. حرّرت في المثال الرابع تعني جعلتهم أحرارا ، وفي المثال الخامس تعني كتب أو نشر.

الجناس الغير التام: وهو ما اختلف فيه اللفظان في واحد أو اكثر من الأشياء الأربعة السابقة الذكر:

1 توفي جدّي وأنا ابن السادسة من عمري

2 عملت كل جهدي للحصول على المرتبة الأولى

( الخيل والخير – الفرح والمرح – فرّ وكرّ )

الجناس المحرّف: هو اختلاف هينات الحروف الحاصلة من حركاتها وسكناتها:

1 لبست بردا يقيني من البرد

2 حضرت خطبة أختي

3 سمعت خطبة الإمام

جناس القلب: اختلاف اللفظان في ترتيب الحروف

1 عورة وروعة -

## Literary metaphor

الحقيقة والمجاز والاستعارة

الحقيقة هي استخدام اللفظ في معناه الحقيقي الذي وضع له في الأصل:

يكتب الطالب الدرس

المجاز هو استخدام اللفظ في غير معناه الحقيقي الذي وضع له في الأصل:

زلزل الخبر أعصابي

رأيت قمرا في الجامعة: رأيت فتاة جميلة كالقمر في الجامعة  
(فحذفت المشبه (فتاة) والأداة (الكاف) ووجه الشبه (الجمال)  
وألحقه بقريئة (الجامعة)

زيد أسد

A

أ استعملوا كلا من الألفاظ التالية استعمالا مجازيا

Form metaphorical sentences from the following.

القمر – السماء – البحر – الموج

.....  
.....  
.....  
.....

B

ب استعملوا كلا من الأفعال التالية استعمالا حقيقيا ومجازيا

Use the following metaphorically and literarily in sentences.

مشى – مات – ابتعد – فرح

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

C

ج استخرجوا المجاز من النص التالي

List metaphors used in the following text.

كان الجو صيفا وكنت أتجول بجانب شاطئ البحر. فاستقبلتني الأمواج استقبالا حارا بصوت يثير السعادة والفرح في النفس الإنسانية. أما الرمال الذهبية فقد حيت بدفي قدمي. أما النجوم فقد أنارت طريقي وخلصتني من قبضة الظلام الحالك. أما نسيم البحر فقد بسط يديه على الشاطئ وجعلني أستمع بكل خطوة أخطوها بجانب البحر. لقد كانت تجربة رائعة فتحت صدري وعقلي للطبيعة وعناصرها.

## Metonymy

## الكناية

This refers to the substitution of a thing's attribute or feature for the name of the thing itself, for example Windy City = Chicago.

- زرت مدينة الضباب
  - وقف ضيوف الرحمان على عرفة
  - التقيت بحاتم الطائي
  - لم أزر الغابة خوفا من ملك الغابة
- الكناية لفظ يتكلم عن شئ والمراد به غيره.

A

أ استخرجوا الكناية من الأبيات التالية

List metonymy used in the following verses.

طويل النجاد رفيع العماد      كثير الرماد ...  
فلما شربناها ودب دبيبها      إلى موطن الأسرار قلت لها: قفي

.....

.....

.....

.....

.....

.....

## The sublime

## التعجب

لأسلوب التعجب الاصطلاحي صيغتان:

(ما أَفْعَلْ) و(أَفْعِلْ ب).

- فعندما نتعجب من جمال شيء أو قبحه أو ضخامته أو غير ذلك نستخدم هاتين الصيغتين للدلالة على أن هذا الشيء على غير المعتاد، فنقول مثلا:
  - ما أروع الطالب
  - ما أجمل الربيع
  - ما أضخم المدينة
  - ما أفتح فعله

ممّ يتكون أسلوب التعجب؟  
يتكون أسلوب التعجب من صيغتين:  
(ما أفعل)

- 1 ما التعجبية: وهي اسم مبني في محل رفع مبتدأ- بمعنى شيء عظيم.-.
- 2 أفعل: وهي فعل ماض مبني على الفتح، والفاعل ضمير مستتر وجوبا تقدير (هو) يعود على ما التعجبية.
- 3 المتعجب منه: يعتبر مفعولا به، والجملة الفعلية ( جملة أفعل..) في محل رفع خبر المبتدأ (ما) التعجبية.  
ومعنى الجملة (ما أجمل الشمس) = شيء عظيم جمّل الشمس.

أما الصيغة الثانية ( أفعل ب) ، فتتكون من:

- 1 أفعل: وهو فعل ماض جاء على صورة الأمر، مبني على الفتح المقدر.
- 2 الباء: وهي حرف جر زائد، مبني على الكسر.
- 3 المتعجب منه: ويعرب فاعلا مرفوعا بعلامة مقدرة منع من ظهورها حركة حرف الجر الزائد.  
ومعنى الجملة: (أجمل بالشمس) = (جملت الشمس).

## Wish

### التمني

#### أمثلة:

- 1 ألا ليت الشباب يعود يوما فأخبره بما فعل المشيب
- 2 ليت الليل كان شهرا ومرّ نهاره مرّ السحاب
- 3 ياليت لنا ما أوتي قارون
- 4 هل: هل لي من سبيل إلى الصديق
- 5 لو : أيا ليلي لو تشعرين بحالي
- 6 لعل: لعلك ترى وضعي فتشفق مني.

#### تعليق

- 1 نلاحظ في البيت الأول أن الشاعر يتمنى رجوع الشباب مرة ثانية لكن الطلب مستحيل. فالشباب لا يعود والانسان قد بلغ سن الكبر/الهرم.
- 2 وفي البيت الثاني يتمنى الشاعر لو أن الليل طويل كالشهر وأن النهار يمضي بسرعة. لكن تمنيه لا يمكن حدوثه.

التمني هو طلب الحصول على شيء محبوب لا يرجى حصوله ، إما لكونه مستحيلا ، وإما لكونه ممكنا غير مضموح في نيّله .

للتمني أداة هي "ليت" وثلاث غير أصلية تنوب عنها ويتمنى بها وهي:

هل : هل لي من سبيل إلى الصديق  
لو : أيا ليلي لو تشعريين بحالي  
لعل : لعلك ترى وضعي فتشفق مني.  
إذا كان الشيء مستحيل التحقق أصبح الطلب ترجيا ويعبر فيه ب "لعل" و "عسى".

## Antithesis

## الطباق

An opposition or contrast of words or sentiments occurring in the same sentence.

### الأمثلة:

- 1 سلي إن جهلت الناس عنا وعنهم فليس سواء عالم وجهول
- 2 يبكي ويضحك لا حزنا ولا فرحا كعاشق خط سطرًا في الهوى ومحا
- 3 فيوم علينا ويوم لنا ويوم نساء ويوم نسر
- 4 هل يتساوى الذين يجتهدون والذين لا يجتهدون؟

### تعليق:

إذا تأملنا هذه الأمثلة نلاحظ أن كلا منها يشتمل على شيء وضده. ففي المثال الأول نجد "عالم" و "جهول" ، وفي المثال الثاني "يبكي" و "يضحك" وفي المثال الثالث : "علينا" و "لنا" "نساء" و "نسر". هذا النوع من الطباق يسمى: طباق الإيجاب أما في البيت الرابع فنلاحظ أنه يشتمل على فعلين من أصل واحد أحدهما إيجابي "مثبت" و الآخر سلبي "منفي" ، وبهذا الاختلاف صارا ضدين: وهذا يسمى طباق السلب

**الطباق هو الجمع بين الشيء وضده ، وهو نوعان:**

طباق الإيجاب: وهو ما اتفق فيه الضدان إيجابا وسلبا: ضحك # بكى  
طباق السلب: وهو ما اختلف فيه الضدان إيجابا وسلبا ، كأن يؤتى بفعلين أحدهما مثبت والآخر منفي: حضروا وما حضروا

## 5.3 Arabic short story features

## 5.3 ملامح القصة القصيرة

Now let us consider some of the techniques used in writing Arabic short stories. As in English, Arabic short stories are rich and colourful and written with a variety of techniques.

## 1 تعريف المصطلح:

قصّ تعني حكي و كلمة قصّة = حكاية

## 2 النص القصصي: يحتوي النص القصصي على 3 أبعاد و هي:

**الحكاية:** هي جملة أحداث تدور في إطار زمني و مكاني ما. تتكلم عن شخصيات قد تكون واقعية أو خيالية من فعل السارد.

**السرّد:** الفعل الذي يقوم به السارد أو الراوي و ينتج عنها النقص القصصي المتمثل في النص المروي أو المكتوب (خطاب ، لفظ).

**الخطاب القصصي أو النص:** العناصر اللغوية المستعملة في السرّد.

## 3 الترتيب الزمني: هناك زمنين يمكن الحديث عنهما:

(أ) زمن الحكاية: الوقت الذي رويت فيه الحكاية  
(ب) زمن الخطاب: ترتيب السارد للأحداث نعني هنا الوقت الذي كتبت فيه القصة.  
هذا التصنيف الزمني مهم جدا لأنه يظهر كيفية تدخل السارد في الزمن السردي. فهناك نوعين من التنافر الزمني:

السوابق: تعني الإشارة إلى حدث قبل وصوله و تسمى هذه العملية بسبق الأحداث.

اللاحق: إيراد حدث سابق للنقطة الزمنية التي بلغها السارد و تسمى كذلك بالاستذكار.

**المجمل:** ملخص سرد أيام و شهور ، سنوات من حياة الشخص بدون تفعيل للأفعال و الأقوال و ذلك في بضعة أسطر (تلخيص و جيز).

**التوقف:** توقف من سرد الأحداث (وصف شيء يتعلق بالشخصيات قبل ظهور الحدث) أو تقديم انطباع عن شخصية ما و هذا يسمى وصف ذاتي.

**الاضمار:** هو الجزء المسقط من القصة سواء نص السارد على ديمومة هذا الاسقاط كان يقول: و مرت خمس سنوات ، مضى زمان و جاء زمان.

## 4 السرّد القصصي:

### مستويات السرّد:

(أ) السرّد الابتدائي: عندما يكتب مؤلفا رواية أو قصة فهذا سرد ابتدائي.  
(ب) السرّد الثانوي: هو سرد حكاية ثانوية.

وظائف السارد:

وظيفة بديهية هي السرّد

وظيفة تنسيق هنا السارد يصبح مسؤولاً على التنظيم الداخلي للخطاب القصصي (تذكير بالأحداث, ربط لها...) إعداد عمل السارد مسبقاً: "سأقص عليكم..."  
وظيفة ابلاغ: تتجلى في ابلاغ رسالة للقارئ (مغزى أخلاقي..)  
وظيفة استنهادية: هنا السارد يبين المصدر الذي أخذ منه معلوماته  
وظيفة ايديولوجية أو تعليقية: النشاط التفسيري أو التأويلي للراوي.  
وظيفة افهامية أو تأثيرية: تتمثل في ادماج القارئ في عالم القصة و محاولة اقناعه.  
وظيفة انطباعية أو تعبيرية: تعبير السارد عن أفكار و مشاعر خاصة: سيرة ذاتية.

## Sample 1

## نموذج 1

أ. إقرأوا القصة التالية وأجيبوا عن الأسئلة أسفله

### فلة تنكرية

أخيراً.. عزمت على السفر..  
لما وجدت أن لا بد مما ليس منه بد ، وأن ذيول القضية تشعبت وتفرعت، وتعدد الذين يمكون بأطرافها، حتى باتت تحتاج الى مراجعات ومقابلات واتصالات مع معارف ووسطاء وموظفين كبار وصغار، وأختام وتواقيع، وانتظار هذا والوقوف بباب ذاك ،والرجاء والشكوى وشرح الحال وبذل المال.  
أما لماذا لم أقرر إلا أخيراً، فهذا أمر يتعلق بطبيعي، إذ صرت أكره السفر إلى المدن الكبيرة.. الحياة فيها ميدان سباق، الناس يتحركون كخليفة نحل.. ازدحام في الشوارع والساحات والمحلات والدوائر والفنادق. واني لأعجب كيف لا يصطدم البشر بعضهم ببعض في هذا الزحام الذي يختلط فيه الكبير والصغير والمرأة والرجل والموظف والعامل والبائع والمشتري.. فتتدافع الأكتاف والصدور والظهور، وتتشابك الأذرع والسيوفان.  
عندما وصلت أخذت حقيبتتي الصغيرة وقصدت فندقاً متواضعاً أقضي فيه ليلتي، لعلني أستيقظ في الصباح نشيطاً فأنجز ما جئت من أجله.  
لم أشعر بالنعاس.. حاولت دون جدوى.. في رأسي صور وأفكار عديدة.. تقض مضجعي، تهوي على ذاكرتي مثل مطارق ثقيلة فتطرد النوم من عيني.  
قلت في سري: لأخرج الى المدينة.. أمشي قليلاً، لعل ذلك يروح عني فتهدأ نفسي ويقارب النعاس أجفاني.  
تذكرت كيف قضيت في هذه المدينة الكبيرة سنوات عدة، للدراسة في جامعتها. كانت الأيام غير هذه الأيام. كان للمدينة جمال ساحر ورائحة مميزة.. وكما كنا نسير في طرقاتها ليلاً، بعد تعب الدرس والقراءة.  
نشرب الماء البارد من مناهلها المنتشرة في الحارات ونشم رائحة الياسمين والفل، نقطف باقة صغيرة نزين بها غرفتنا المتواضعة.  
ومصادفة.. التقيت.. صديق قديم.. لم أراه منذ سنوات.. هو غريب مثلي، استهوته المدينة فاستقرّ فيها بعد أن وجد وظيفة مناسبة. وبعد سلام وعناق وسؤال قال:  
– لن أترك الليلة، أنت ضيفي، وأنا وحيد مثلك، سافرت زوجتي الى البلد.. مارأيك أن نقضي السهرة في مكان عام ونستعيد أيام زمان.  
أردت أن أعتذر..  
قال: يارجل.. فرصة مثل هذه قلما تأتي.  
قلت: عندي عمل كثير، يجب أن أنجزه غداً.  
قال: لا تخف.. مازال حتى الغد وقت طويل، هيا بنا.  
سألته: الى أين؟  
رد قائلاً: اختر أنت.

– أنا...؟

واستطردت ضاحكا: أنا لأعرف كثيرا في هذه المدينة فقد تغيرت تماما.  
 – هذا صحيح.. لقد تغيرت.. بكل ما فيها تغير البشر والحجر، فكما يقول صاحبنا هيراقليطس انك لا تسبح في النهر الواحد مرتين.. لأن مياهها جديدة تجري من حولك دائما.  
 صمت لحظة ثم أضاف متسائلا:  
 -ما رأيك بحفلة تنكرية؟  
 لم أتكلم.. أردت أن أرفض، إلا ان الفكرة استهوتني.  
 استطرد قائلا: سوف ترى عالما آخر.  
 ثم عقب مازحا: هي فرصة يارجل فاغتنمها قبل أن ارجع في كلامي.  
 انطلقت بنا السيارة الى فندق ذي نجوم خمس.. شعرت بشيء من الرهبة والوجل، وأنا ألج عالما لأعرفه من قبل.  
 الأبواب الزجاجية تفتح وتغلق أليا.. شد انتباهي اعلان عند مدخل الصالة الكبيرة.. قرأت.. الدخول باللباس الرسمي، يرجى التقيد بذلك.  
 استوقفت رفيقي.. أشرت الى اللوحة قال موضحا: ما بك يارجل! هذا مكان لا يرتاده الا عليا القوم.  
 أضاف ضاحكا كعادته: وأنا وأنت.  
 رحب بنا النادل، انحنى لنا، كان يرتدي ثيابا سوداء وربطة عنق أنيقة، حبيته ومددت يدي مصافحا.. شدني رفيقي وقال هامسا:

-ماذا تفعل؟ صحيح انك بدوي.

جلسنا على كرسيين متقابلين، تتوسطنا طاولة فوقها صحون وملاعق وأقداح وعلبة محارم ورقية وزجاجة ماء..  
 تلفت حولي.. ليس بين الرواد من يضع قناعا أو يرتدي ثيابا تنكرية، فقلت في سري: هل هذه هي الحفلة التنكرية التي وعدني بها؟ أضيفت: ربما لم تبدأ بعد.  
 امتلأت الصالة بالناس والدخان ورائحة الكحول والطور، وصدحت في القاعة موسيقا صاخبة تصيب الأذان بالصمم.

صعد الى المنصة مطرب شاب، غنى ألحانا عربية وأجنبية.. أعلن عريف الحفل عن الجزء الثاني من السهرة، أطلت فنانة شابة بثوبها القصير جدا وصدورها وظهرها المكشوفين ونهديها البارزين.. رقصت وغنت أغان عديدة لمطربين ومطربات، كانت تصل واحدة بأخرى ضجت الصالة بالتصفيق والتهتاف..  
 صفت على حافة المنصة زجاجات الشراب.. أكثر من واحد دنا منها ونثر عليها قطعا نقدية كبيرة.  
 نهض رجل.. كان يبدو رزينا متزنا قبل أن ينهض، صعد اليها، اقترب منها، همس في أذنها، أمسك بيدها، غنت له رقص، ضمها اليه. دفعته عنها.. تأرجح، وقع أرضا.. زحف على يديه وركبتيه.. احتضن ساقها.. زجرته، رفتهه بقدمها. تدخل شابان قويان وأعاداه الى مكانه وهو يهذي بكلمات رخيصة مبتذلة.

قال صاحبي: طبعاً لا تعرفه.

قلت: طبعاً.

قال: يلقبونه بالمرعب.

قلت: ولكن.. لا يبدو عليه ذلك

أضاف: لا تستغرب.. تراه في النهار على غير ما تراه في الليل..

تلفت حوله واستطرد: انه من ذوي الشأن، هو مرعب حقا.. صارم حازم، لا يضحك في النهار ولا يبتسم أبداً.  
 آخر؟ استهوته الراقصة الشقراء أو السمراء، لا أدري، فالأصباغ والألوان غطت بشرتها.. ترك مقعده وراح يرقص الى جانبها، يحاول أن يقلدها.. نزعت الحزام عن وسطها ولفته حوله فانتشى وصار يهز وسطه ويتلوى.

قلت لصاحبي: هل هذا منهم أيضا؟

ورسمت بيدي إشارة يفهم معناها.

ابتسم وقال ببساطة: هو..ه..طبعاً.

شغلت بالمرآة والتساؤل وكدت أن أموت هما، هاهي امرأة شابة جميلة فاتنة تسرق نظرات خاطفة الى شاب ينزوي في ركن آخر، وتبادلته التحية بالإشارة خفية أمام زوجها الذي يجلس قبالتها، جهل أو يتجاهل ما تفعل.  
 قلت لصاحبي: اكاد أفقد صوابي.

قال: لماذا؟

واستطرد بطريقته الخطابية ساخرا:

-عجيب أمرك أيها البدوي القادم من اطراف الصحراء،الناس هنا لا يهدرون الوقت..هنا يعقدون الصفقات وينجزون المعاملات..بيع، شراء، نقل، تعيين..وكل شيء بثمن،هنا يلعبون ثياب التنكر ويكشفون عن خفاياهم التي يتسترون عليها في النهار،حيث ترى كل واحد بحجمه الطبيعي دون تزييف.  
قلت:ولكني أعتقد اننا جئنا الى حفلة تنكرية.

ابتسم ساخرا ولم يتكلم.

طالت سهرتنا حتى مطلع الفجر..قام بعض الرواد الى بيوتهم مخمورين.. أعلن أحدهم وقد نعته السكر أنه لم يظلم في حياته كما ظلم بزواجه من أم الأولاد، وأنه على استعداد لأن يدفع عمره مقابل ليلة مع تلك الشفراء.  
كانت الصالة تلفظ روادها قشورا منزوعة اللب..

نظرت الى ساعتني، كانت تشير الى الثالثة صباحا.

قلت مفزوعا:لقد تأخرنا،وأنا عندي أعمال علي أنجزها في الغد.

ضحك وقال : تقصد اليوم..

ثم استطرد: لا أصحك بالعودة الى الفندق والنوم قد لا تستيقظ الا بعد الظهر.

ذهبنا الى بيته،وفي الصباح شربنا شايا وقهوة وانطلقنا الى المجمع الكبير.

وفي الطريق قلت:قضينا سهرة لطيفة،ولكنك كنت قد وعدتني بحفلة تنكرية

ارتسمت على وجهه ابتسامة لم تلبث أن انفجرت قهقهة لفتت الأنظار الينا،ثم نطق:

-حفلة تنكرية أيها البدوي! أنا مازلت عند قولني.ولكن..نسيت أن أقول لك ان مثل هذه الحفلات صارت تقام في النهار..انظر حولك.

كانت المدينة عروسا تستيقظ بدلال،متعبية،كسولة، نشوى، النوم يثقل أجفانها ونسيم الصباح يثير فيها رعشة لذيدة،

وفي شوارعها التي تفرعت كالشرايين في الجسد دببت الحركة بهدوء،ثم لم تلبث أن ازدحمت بسيارات كبيرة

وصغيرة،ووجوه قابلت بعضها في تلك السهرة أو هكذا خيل الي.

نظرت حولي..امعنت النظر..

وجوه جادة وقورة. نظرات هادئة، خطوات ثابتة رزينة، حديث عن الواجب والمسؤولية، وحوار حول النزاهة

والأمانة والشرف..وترشيد الاستهلاك واستغلال الموارد والطاقات،والقضاء على الهدر والرشوة والفساد،وأخبار

عن التصدي للظلم والعدوان، واستعادة الحقوق ورفض الاستسلام.. وحماية البيئة وحقوق الانسان ...

ضحكت ضحكة ساخرة..

عقب صاحبي: تضحك... انظر.. هذه هي الحفلة التي وعدتكم بها.. يبدو انها قد أعجبتكم.. تأمل جيدا، فها هي قد

بدأت الآن.

نظر الى ساعتني.. كانت تقارب الثامنة صباحا ثم أضاف: اعذرنني.. سوف نفترق..((نمرتي)) تبدأ بعد قليل ويجب

إبراهيم خريط

أن لا أتأخر.

<http://www.syrianstory.com/ibrahim-k.htm>

A

أ حدِّدوا الأفكار الأساسية للقصة أعلاه

Find the main topics in the above short story.

- ..... 1
- ..... 2
- ..... 3
- ..... 4

B

ب استخرجوا الملامح البلاغية الموجودة في القصة

Find some rhetorical features in the story.

أمثلة من النص	اللامح البلاغية

C

ج استخرجوا الروابط الموجودة في القصة وحددوا نوعها

Find the main Arabic connectors in the above story.

مثال من النص	نوع الرابط

D

ه لخصوا القصة أعلاه باللغة العربية

Write a précis in Arabic of the above short story.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

و أعيذوا كتابة مايلي بأسلوبكم الخاص

E

Paraphrase the following.

1 صرت أكره السفر إلى المدن الكبيرة. الحياة فيها ميدان سباق، الناس يتحركون كخلية نحل.. ازدحام في الشوارع والساحات والمحلات والدوائر والفنادق.

.....

.....

2 حاولت دون جدوى.. في رأسي صور وأفكار عديدة... تقض مضجعي، تهوي على ذاكرتي مثل مطارق ثقيلة فتطرد النوم من عيني.

.....

.....

3 ليس بين الرواد من يضع قناعاً أو يرتدي ثياباً تنكرية، فقلت في سري: هل هذه هي الحفلة التنكرية التي وعدني بها؟ وأضفت: ربما لم تبدأ بعد.

.....

.....

## Sample 2

## نموذج 2

### قصة شجرة عجوز

يحكى أنه في وقت من الأوقات كانت هناك شجرة مورقة بشدة في أحد الغابات . حيث كانت الأوراق تنمو بغزارة على الأغصان الفارغة . بينما جذورها كانت تضرب في أعماق التربة . وهكذا كانت هذه الشجرة هي المتميزة بين باقي الأشجار .

أصبحت هذه الشجرة مأوى للطيور . حيث بنت الطيور أعشاشها وعاشت فوق أغصانها . صنعت الطيور أوكارها بحفر جذعها ، ووضعت بيضها الذي راح يفقس في ظلال عظمة هذه الشجرة . فشعرت الشجرة بالسرور من كثرة الصحبة لها خلال أيامها الطويلة . وكان الناس ممتنين لوجود هذه الشجرة العظيمة . لأنهم كانوا يأتون مراراً ليستظلوا بظلها . حيث كانوا يفترشون تحت أغصانها ويفتحون حقائبهم ليتناولوا طعام رحلتهم . وفي كل مرة عند عودة الناس لبيوتهم كانوا يعبرون عن مدى فائدة هذه الشجرة العظيمة لهم . وكانت الشجرة تشعر بالفخر لسماعها ثنائهم عليها .

ولكن مرت السنين . وبدأت الشجرة تمرض . وراحت أوراقها وأغصانها تتساقط . ثم نحل جذعها وصارت باهت اللون . وراحت العظمة التي كانت قد اعتادتها تخفت وتضع تدريجياً . حتى الطيور صارت تتردد في بناء أعشاشها فوقها . ولم يعد أحد يأتي ليستظل بظلها . بكت الشجرة وقالت " يا الله ، لماذا صارت على كل هذه الصعوبات ؟ أنا أحتاج لأصدقاء . والآن لا أحد يقترب إلي . لماذا نزع عني كل المجد الذي كنت قد تعودته ؟ . وصرخت الشجرة بصوت عال حتى تردد صدى بكائها في كل الغابة " لماذا لا أموت واسقط ، حتى لا أعانى ما أعانيه ولا أقدر على تحمله ؟ ، واستمرت الشجرة تبكي حتى غمرت دموعها جذعها الجاف .

مرت الفصول وتوالت الأيام ، ولم يتغير حال الشجرة العجوز . ولا زالت الشجرة تعاني من الوحدة . وراحت اغصانها تجف أكثر فأكثر . وكانت الشجرة تبكي طوال الليل وحتى بزوغ الصباح .

" سو...سو...سو " ، أوه ماهذه الضجة ؟ . إنه طائر صغير خرج لثوه من البيضة . وعلى هذا الصوت استيقظت الشجرة العجوز من أحلام يومها .

" سو...سو...سو " ، وعلت الضوضاء أكثر فأكثر . وإذا بطائر صغير آخر يقف من البيضة . ولم يمض وقت طويل حتى قفص طائر ثالث ورابع وخرجوا الى هذا العالم . فقالت الشجرة العجوز متعجبة " لقد سمع صلاتي وأجابها " .

في اليوم التالي ، كانت هناك طيور كثيرة تطير لتحط على الشجرة العجوز . وراحوا يبنون عشوشا جديدة . كما لو أن الأغصان الجافة جذبت انتباههم ليبنوا عشوشهم هناك . وشعرت الطيور بدفء في بقائها داخل الأغصان الجافة بدلا من أماكنها السابقة . راحت أعداد الطيور تتزايد وكذلك تنوعت أنواعها . فغمغت الشجرة العجوز فرحة وهي تقول

" اوه ، الآن ايامي ستصير أكثر بهجة بوجودهم هنا " .

عادت الشجرة العجوز الى البهجة مرة أخرى ، وامتلا قلبها حبوراً . بينما راحت شجرة صغيرة تنمو بالقرب من جذورها . وبدت الشجرة الجديدة كما لو أنها تبتسم للشجرة العجوز . لأن دموع الشجرة العجوز هي التي صارت شجيرة صغيرة تكمل تكريسها للطبيعة .

صديق العزيز ، هذه هي الطريقة التي تسير بها الأمور . فهل هناك درس تستخلصه من هذه القصة ؟ . نعم الله دائما لديه خطة سرية من أجلنا . الله القدير دائما ما يجاوب تساؤلاتنا . حتى حينما يكون من العسير تخمين النتائج ، ثق أن الله كلى القدرة يعرف ما هو الأفضل لنا .

وعندما تكون هناك أوقات يسمح لنا فيها بالتجارب ، ففي أوقات أخرى يغمرنا بفيض البركات . وهو لا يمتحننا أكثر مما نستطيع أن نحتمل . وعندما سمح الله بالتجربة للشجرة العجوز ، تأخر فعلا في إظهار مجده . ولكن الحقيقة أن الله لم يسمح بسقوط الشجرة العجوز ، فقد كان لديه بعض الأسرار التي يحتفظ بها من أجلها . ولكنه كان يختبر صبر الشجرة .

لذلك ، يا صديقي العزيز ، كن متأكداً ، أنه مهما كان ما نواجهه من تجربة فنحن نواجه حلقة في سلسلة المجد الذي يعده لنا . فلا تيأس ، ولا تحبط . فانه موجود هناك دائما الى جوار الصابرين .

**Dina Fathy**

<http://popikirillos.net/ar/stories/23.php>

A

أ استخراجوا ملامح القصة القصيرة من القصة أعلاه

List some of the short story techniques used in the above story.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

<b>B</b>	ب اقرأوا القصة أعلاه واستخرجوا مايلي <i>Find the following in the above story.</i>
----------	---

**الترتيب الزمني للقصة:**

.....

.....

.....

**مجلد القصة**

.....

.....

.....

**وظائف السارد**

.....

.....

.....

**عنصر التشويق في القصة**

.....

.....

.....

# Answers

## Page 1

- 1 و-ف-ف-لكن-ثم-و-رغم-و
- 2 و-ثم-وبعد ذلك-ثم-و-و-و

## Page 3

- 1 و 2 ثم 3 و 4 و 5 وبالإضافة إلى ذلك 6 و-ثم-وبعد ذلك-ثم

## Page 4

- 1 لكن 2 على عكس 3 لكنهم 4 من جهة - من جهة ثانية 5 لكنها
- 6 على نقيض / على عكس 7 على خلاف

## Page 6

- 1 بينما- 2 وفي هذه الأثناء 3 عندما 4 عندما 5 بعد 6 حينما 7 بينما 8 وفي هذه اللحظة 9 وبعد ذلك

## Page 7

- 1 قبل 2 بعد 3 أثناء 4 ثم - وبعد ذلك 5 ثم - قبل

## Page 8

- 1 بسبب 2 ولهذا السبب 3 بسبب 4 ولذلك 5 ولهذا الغرض

## Page 10

- 1 مثل 2 يحاكي 3 ك 4 يشابه

## Page 11

- 1 لم- فقط 2 غير/ إلا 3 ماعدا 4 يجب 5 إن 6 لو

## Page 14

- 1 وخالصة 2 أكتفي 3 أكتفي بالقول 4 باختصار

**Page 14**

1 على غرار 2 على منوال 3 على طراز

**Page 15**

1 من المحتمل 2 من الأرجح 3 الأقرب إلى الظن 4 من الأرجح أن

**Page 15**

أ. 1 هذا المنوال 2 باختصار 3 لا أشك 4 أوافق..... الرأي 5 غير منطقي

**Page 18**

1 بالرغم من 2 رغم 3 رغم 4 رغم

**Page 19**

أ. مبتهجا - مكدروا المزاج - ارتياحه - الإحباط - وثيقة - والجلي

**Page 21**

1 لم 2 ليس 3 لا-لا-لا-لا 4 لم 5 لم

**Page 22**

1 بلد المغرب 2 طالبة 3 سعيدا 4 الأقلام 5 كريما

**Page 23**

1 تنجحوا 2 تفوزوا 3 تفلح 4 تجد اعلان التحذير عن التدخين 5 تنجح

**Page 26**

1

1 رغم أن 2 رغم أنها 3 رغم استراحتة 4 رغم أنه 5 رغم أن أباه أعطاه فرصة

2

1 و 2 ثم 3 بعد

**3**

1 و - ف - وبعد ذلك - وبعدها

**4**

4 و - و - لكن - لأن - بسبب - سبب - و - و

**6**

1 أَلح 2 أكد 3 أصرَّ 4 الحق أقول

**7**

1 لكن 2 على نقيض ذلك 3 ومن جهته 4 لكنها 5 بيد أن 6 لكنه

**10**

1 الحديد 2 جنديا 3 طائرة 4 طالبا 5 قصة 6 الأرنب 7 سعيد  
8 الأجنب 9 فريقا 10 الأستاذ الجديد

**14**

1 وقد 2 وهو 3 وقد

**15**

1 وهم منهزمون 2 وهم فرحون 3 وهو محتار 4 وهم متعبون 5 وهم  
مسرعون 6 وهو مبتسم 7 وهم متعبون

**16**

1 قبل أن 2 بعد 3 قبل 4 بعد 5 بعدما 6 قبل 7 بعد 8 بعد أن

**18**

1 الذي 2 اللذان 3 الذين 4 الذي 5 التي 6 التي 7 اللذان 8 اللذين  
9 التي

**19**

1 فشل في الإمتحان الأخير بسبب عدم اهتمامه بدراسته

- 2 يعمل ليل نهار نظرا لكثرة الشغل
- 3 سافروا إلى الخارج لكي يحضروا مؤتمر الصحة العالمي
- 4 عيّن نائبا للرئيس بعد مرض الأخير المزمّن

## 20

- 1 إن 2 متى 3 إن 4 لو 5 أينما

## Page 35

- 1 محمود 2 بريطانيا 3 هناك اختلاف في العادات والتقاليد والممارسات الإجتماعية 4 نعم

## Page 39

- 1 حلیم 2 سعيد 3 رسالة تهنئة لحليم بمناسبة نجاحه في الإمتحان الجامعي
- 4 بالدعاء إلى حلیم

## Page 41

- 1 الشكر والتقدير 2 شكره على رسالته التي هناه فيها 3 نعم 4 اختتم رسالته بشكر نجيب

## Page 43

- 1 كتبت من أوروبا 2 عزيز 3 يصف الحياة بأنها صعبة 4 يتمنى أن يلتقي بزوجه قريبا

## Page 45

- 1 أمل ويأس – فرح وحزن – وسعادة وشقاء 2 يصفه بأنه عالم الأحران 3 كان قلبه صحراء ولكن احساسه أصبح جنة بعد تعرفه على حبيبته. 4 عطر المحبة – فرح سعادة – جنة السعادة 5 صحراء قاحلة – عالم الأحران – يأس – شقاء.

## Page 48

- 1 كتب في الرياض 15.06.2008 2 سبب وفاة جدة سليم وهذه رسالة تعزية له 3 بدأ بعبارات الحزن والأسف 4 ببالح الأسى والحزن – مشاعر المساواة والتعاطف 5 أن يتغمده الله بواسع رحمته ويسكنه فسيح جنانه 6 اختتم الرسالة بالدعاء لحسن ولأفراد عائلته.

## Page 52

- 1 عن عدم نجاحه 2 الظروف الصعبة التي مرّ بها 3 سيعمل كل ما في جهده للحصول على نتيجة سارة السنة القادمة 4 نعم ، سنرى من النتائج ما يرضيك العام القادم.

## Page 54

- 1 خالد المرجاوي 2 هو عدم ارتياحه للخدمة المقدمة في البنك 3 لا 4 ببالغ الأسف – عدم ارتياحي

## Page 56

T 5 T 4 F 3 T 2 T 1

## Page 62

- 1 بدأ رسالته بالشكر والتقدير للدعم المتواصل  
2 استقال لظروف شخصية  
3 2007.30.12  
4 اختتم بالتعبير عن شكره وامتنانه للمساعدة التي تلقاها خلال عمله.

## Pages 68–9

- 1 ينجز هذا الطالب عمله باخلاص واتقان  
2 طلب الأستاذ منا حفظ المفردات عن ظهر قلب.  
3 بدل الرئيس قسارى جهده لمساعدة الأسر الفقيرة  
4 يتميز الجندي بروح المسؤولية والانضباط  
5 جنى الطالب ثمار أتعابه عندما حصل على المرتبة الأولى  
6 بذل كامل طاقته لإقناع الطرفين للرجوع إلى طاولة المفاوضات.

## Page 72

- 1 رسب الطالب في امتحانه السنوي الأخير  
2 فشل المدير في أعماله  
3 أصابه الفشل بسبب عدم حديثه  
4 وصلت المفاوضات إلى الطريق المسدود  
5 لم يفلح الفلاح في حرث الأرض  
6 خاب الطالب في أمره.

## Page 72

- 1 يقوم الأستاذ بعمله على أحسن وجه
- 2 بحث مجلس الأمن القضية طردا وعكسا
- 3 بذلت كل جهدها للحصول على الدكتوراه
- 4 هذا الجندي يتمتع بروح المسؤولية والانضباط
- 5 أمرنا الأستاذ بحفظ الأبيات الشعرية عن ظهر قلب
- 6 وأخيرا استطاع أن يجني ثمار أتعابه بعد حصوله على وظيفة جيدة.

## Page 74

- 1 في القريب العاجل 2 مرور الوقت 3 أمد 4 خط الشيب رأسه 5 يوم وليلة 6 آل المطاف به. 7 بالكسل

## Page 77

- 1 صفحة الماضي 2 نعومة أظفاري 3 بين عشية وضحاها 4 الديون 5 انعاش 6 تخصيص 7 بخفض

## Pages 80-1

- 1 اندلعت الحرب
- 2 ضربة استباقية
- 3 هجوما كاملا
- 4 خسائر فادحة
- 5 وعواصف ثقيلة
- 6 بخفض حدة التوتر
- 7 اندلاع حرب
- 8 معسكر تدريب
- 9 استخدمت .... القنابل المسيلة للدموع.

## Page 87

4

- 1 أطلق الحرب من عقالها بعد فشل المفاوضات

- 2 حكم عليه بالسجن لأنه كتم وجه الحقيقة
- 3 قام الطالب المثابر بعمله على الوجه الأكمل
- 4 ستصبح الإتفاقية سارية المفعول السنة القادمة
- 5 طالبت قوات الأمن من سكان المنطقة العمل بالحيطه والحذر
- 6 بذل قصارى جهده للفوز بالانتخابات التشريعية القادمة
- 7 يعتبر هذا الأستاذ مغلوب على أمره فطلابه لا يحترمونه
- 8 يدعونه بالثرثار فريقه لا ينشف طول النهار
- 9 رغم املها بالفوز في الألعاب الأولمبية فقد عاد بخفي حنين

5

- 1 صوب 2 الجمر 3 البكاء 4 غرة 5 بالمخاطر 6 قلب 7 قالبا 8 البصر
- 9 فسادا 10 المتواصلة

6

- ضوضاء – المجاورة – شاسعة – فرحة/سرور – ضيعة – الساكنة – يحييها – انكب – تفتان – شغله الشاغل –  
فسيح/شاسع – المزرکشة – الفرح – شقاوة – رسخت

9

- أ. تشعبا – تقاليد – الحضارية – المحسوبية – يشجبها – نشعر – خدمة – العليا – نكران – نشعر  
ب. حالة – الفرع – آثار – نحو – الضحايا – احتمال – زلزال – الأنقاض – ماسة – الأعدية – معدات –  
البدائية

## Page 94

- ب. Statements 3 and 5 are inaccurate.  
ج. 1. شكر – بذل الجهد 2 بتأييد شعبي 3 تعزيز – تعميق

## Page 112

- ب. 1 × 2 × 3 × 4 × 5 × 6 ✓ 7 × 8 ✓

## Page 113

- د 1. تبقى الدبلوماسية هي الحل الوحيد وأظن أننا سنصل إلى حل لهذه الأزمة
2. لم يفصح عن مضمون الرسالة التي تبلغ 18 صفحة
3. أخفق الوزراء في الوصول إلى حل حول التعاطي مع الأزمة
4. دعا الرئيس الإيراني الرئيس الأمريكي إلى الدين

ب.

- 1 حسب أحد الآباء الواجب المنزلي أساس تعليم الطلاب لأنه يساعدهم على استيعاب المهارات والأفكار التي تدرس يومياً.
- 2 يمكن أن يكون الواجب المنزلي مصدر قلق الطفل خاصة إذا لم يستطع الطفل انجاز عمله قبل حلول برنامج التلفزيون المفضل.
- 3 أطلب مساعدة والدك على انجاز واجبك فهذا يساعدك على عدم ضياع الوقت
- 4 اعطاء وقت للأطفال من أجل اللعب والراحة حتى يشعروا بطفولتهم
- 5 الواجب المنزلي نافع لتقدم الأطفال

هـ. في - على - إلى - من - على - في - في - على - على - في

التشبيه

ب.

زيد كالرياضي حركة  
الجو مثل الماء صفاء  
نادية تضاهي الوردة جمالا  
الحصان كالقطار سرعة

الحقيقة والمجاز

أ.

التقيت بالقمر هذا الصباح. لقد كانت تردي ملابس جميلة.  
اللغة العربية بحر بمعانيها المختلفة  
منذ طفولته وهو يصارع أمواج الحياة الصعبة

ج.

استقبلتني الأمواج - بصوت يثير السعادة - حيّت - أنارت - خلصتني - أستمع - فتحت

# Appendix 1: Analysing Students' Errors

## Writing errors

## أخطاء كتابية

The following appendix introduces the reader to some of the common mistakes/errors made by learners of Arabic as a foreign language. Errors are categorised, and explanation given of the reasons that might have led to the errors. Check your errors against the following.

### Grammatical errors

#### Verb/subject agreement: verb precedes the subject

- 1 ذهبوا اللاعبون إلى الملعب
- 2 خرجا الولدان مع أبيهم إلى السوق
- 3 شرحوا الأساتذة الدرس

The above sentences violate the verb/subject agreement. The rule states clearly that whenever a verb precedes its subject, and that subject is in a plural form, the verb must always be singular. It should agree with the subject in gender. The correct form for the above sentence would be:

- 4 ذهب اللاعبون إلى الملعب
- 5 خرج الولدان مع أبيهم إلى السوق
- 6 شرح الأساتذة الدرس

#### Verb follows a plural subject

- 1 اللاعبون ذهب إلى الملعب
- 2 الولدان خرج مع أبيهم إلى السوق

These two sentences contravene the subject verb/agreement rule. When the verb follows its subjects, that verb should agree with its subject in number and gender. Therefore, the correct form would be:

- 3 اللاعبون ذهبوا إلى الملعب
- 4 الولدان خرجا مع أبيهم إلى السوق

#### Non-human plurals

- 1 سافرنا إلى المناطق الجميلات في المغرب
- 2 كان هناك دول غني وكبير

The above sentences violate the Arabic non-human grammar rules. In Arabic, non-human plural nouns behave like feminine singular nouns in all respects. Therefore, the adjectives which follow non-human plurals should be singular feminine. The same applies for verbs which precede non-human plurals. The correct form for the above sentences would be:

3 سافرنا إلى المناطق الجميلة في المغرب

4 كانت هناك دول غنية وكبيرة

### كان and its sisters

1 كان الفندق كبير ومريح

2 أصبح النجم منير

The errors in the two above sentences consist of violating the grammatical function of كان and أصبح. When كان and its sisters are introduced to a nominal sentence, the subject of that sentence is always in the nominative case, while the predicate is in the accusative case. The correct form for the above sentences would be:

3 كان الفندق كبيرا ومريحا

4 أصبح النجم منيرا



A

أ ادخلوا كان وأخواتها على مايلي:

Use كان and its sisters in the following nominal sentences.

1 الثوب قصير

.....

2 البيت نظيف

.....

3 الولد نشيط

.....

4 الحاكم عادل

.....

5 الرجل متعب

.....

6 المريض متألم

.....

## Numbers and nouns

1 أكلنا في ثلاث مطاعم

2 والتقينا بخمسة بنات من فرنسا

The above sentences violate the number/noun agreement. The numbers in the above examples should be used in opposition to the nouns they precede. Arabic grammar rules state clearly that numbers from 3 to 10 are used in opposition to the counted items; if the counted noun is masculine then the number should be feminine and if the counted noun is feminine then the number should be masculine. It should be mentioned here that the nouns should be in the plural. The correct form for the above sentences would be:

3 أكلنا في ثلاثة مطاعم

4 والتقينا بخمس بنات من فرنسا

B

ب اتموا الجمل التالية بوضع ما بين قوسين بالشكل المناسب



Use the material in brackets to complete sentences.

1 في الأسبوع \_\_\_\_\_ . (7 يوم)

2 عندها \_\_\_\_\_ . (3 أخ)

3 حضرت \_\_\_\_\_ . (2 محاضرة)

4 أسأتذتي تتكلم \_\_\_\_\_ . (4 لغة)

5 في مدينتنا \_\_\_\_\_ . (6 جامعة)

6 زرت \_\_\_\_\_ . (3 منطقة)

أنْ

1 قبل أن الذهاب إلى المقهى

2 غير أننا لن زرنا هذا البلد

In formal Arabic أنْ is used with المضارع and it takes a form called المضارع المنصوب. In unvocalised texts, you will not notice anything different about المضارع المنصوب, except when it is preceded by the following pronouns: أنتم - انتم - هم. أنْ should not be followed by a gerund as in the above sentence. In the second sentence لن cannot be followed by a past tense. لن is followed by a present tense to negate the future. Therefore, the correct forms for the above sentences would be:

3 قبل أن نذهب إلى المقهى

4 غير أننا لن نزرَ هذا البلد

## أفعال التفضيل

1 أكبر وأشهر مسافرين

2 كنت الأسعد رجل في العالم

When إسم التفضيل is followed by a plural noun that noun should be definite. When the إسم التفضيل precedes the noun, it should take the form of أفعل or فعلى. The correct form for the above sentences would be:

3 أكبر وأشهر المسافرين

4 كنت أسعد رجل في العالم



C

ج حولوا حولوا ما بين قوسين إلى إسم تفضيل ثم أتمموا الجملة التالية:

Complete the following sentences with the appropriate إسم تفضيل by rewriting the material in brackets.

- 1 سبويه من \_\_\_\_\_ (قديم ، نحوي) في العالم العربي.
- 2 لندن \_\_\_\_\_ (واسع ، مدينة) في بريطانيا.
- 3 سعيد من \_\_\_\_\_ (نشيط ، استاذ) في البلد.
- 4 مها \_\_\_\_\_ (جميلة ، بنت) في بلدتنا.
- 5 أصدقائي من \_\_\_\_\_ (ماهر ، طالب) في قسمنا.
- 6 سوق الحميدية في دمشق من \_\_\_\_\_ (سوق ' مشهور) في العالم العربي ،
- 7 جامعة ليدز من \_\_\_\_\_ (جامعة ' ضخمة) في بريطانيا ،
- 8 ماهو \_\_\_\_\_ (مكان ' مريح) في مصر؟ ،
- 9 هل سبق أن تسلقت \_\_\_\_\_ (جبل ' عالي) في العالم؟ ،
- 10 هذا (طالب ' ذكي) في مدينتنا.

## Prepositional errors

1 سألتحق في الجيش عندما اتخرج بالجامعة

2 أريد الحصول في شهادة الدكتوراه

The above sentences contain prepositional errors. As in English, some Arabic verbs are followed by prepositions. There are no specific rules as to which preposition should follow which verb. Learners become familiar with the verbs and their prepositions through constant practices. The correct forms for the above sentences would be:

3 سألتحق بالجيش عندما أخرج من الجامعة

4 أريد الحصول على شهادة الدكتوراه

## أكملوا الفقرة التالية باستخدام الحرف المناسب:

Fill in the blanks with the appropriate preposition.

بـ	بـ	على	مع	بـ
----	----	-----	----	----

أدلى الرئيس الليبي ----- خطاب نوه فيه ----- أهمية الخطوة التي اتخذتها إدارة الولايات المتحدة الأمريكية ----- استئناف العلاقات الدبلوماسية ----- بلاده. واعتبر ذلك خطوة مهمة نحو بناء علاقة وثيقة تعتمد ----- التعاون بين البلدين. وبعد ذلك عهدا جديدا يتم فيه طي صفحة الخلافات وفتح عهد الحوار والدبلوماسية. ويذكر أن العلاقات الدبلوماسية الليبية/الأمريكية انقطعت حوالي 20 سنة.

## إن and its sisters

## إنّ الولدان مجتهدان

This sentence contains a grammatical error. The subject of إنّ should be in the accusative not nominative case. إنّ comes at the beginning of a clause or sentence. The subject of إنّ is always in the accusative case while its predicate is in the nominative case. إنّ cannot be followed by a verb. The student in the above example seems to have violated the rule of إنّ and its sisters. The correct form should be:

## إنّ الولدين مجتهدان

إنّ الولدين is the subject of إنّ; مجتهدان is its predicate and it is the nominative dual case.



D

د ادخلوا إن وأخواتها على الجمل التالية

Use إنّ and its sisters to complete the following sentences.

1 الجو ممطر اليوم

.....

2 المعلمون غائبون اليوم

.....

3 الطالبات المجتهدات عبرن عن ارتياحهن للمحاضرة

.....

4 الأصدقاء الجدد متفائلون

.....

Use the following sentences in the dual form.

1 إن الطالب الذكي مريض.

.....

2 ليت الصديق الوفي حاضر معنا اليوم .

.....

3 كأن الوزير رئيس مؤقت.

.....

4 كاد المتنافس أن يفوز أمام خصمه.

.....

5 لعل الطبيب موجود.

.....

6 ليت المسافر المريض يعود إلى وطنه.

.....

7 إنّ اللاعب مرهق طوال الوقت بعد المباراة.

.....

8 لعل النّجم لامع.

.....

### المضارع المجزوم

1 لم يذهبوا إلى المدرسة بسبب الإضراب

2 إن تعملين جيدا تتجحين

The above two sentences contain two main grammatical errors. The verbs in the above sentences are in the jussive mood because they are preceded by إن and لم. When the present tense is in the jussive mood, the sign at the end of the verb will be Sukun ending (◌).

If the present tense verb is in the form of one of the five verb groups, the jussive mood sign will be the omission of the (ن). Therefore, the correct form will be:

1 لم يذهبوا إلى المدرسة بسبب الإضراب

2 إن تعملين جيدا تتجحين



F

و

Negate the following sentences using لم، لا، لن or ليس.

1 زوجي يتكلم اللغة العربيّة الفصحى.

---

2 غضبت زوجته بسبب تأخّره.

---

3 سنبقى في المكتبة وقتنا طويلاً.

---

4 لي أصدقاء كثيرون في الجامعة.

---

5 سافر عادل إلى بلده الصّيف الماضي.

---

6 في هذه المدينة فنادق كثيرة.

---

7 سأذهب إلى السينما غداً.

---

8 والدي يساعد والدي بشغل البيت.

---

### استعمال قد

The use of قد can at times be confusing for students. This is because it has different meanings in different contexts.

تكون حرف تحقيق أي تحقيق وقوع الفعل أو توكيده إذا سبقت الماضي did, has done

1 قد حضر الغائب

2 قد نجح الذكي

قد + المضارع: تشير إلى احتمال وقوع حدث في المستقبل may/might/perhaps

1 قد ينجح الكسول

2 قد يفوز الفريق

3 قد يزور الصديق

4 قد تصدّقتني وقد لا تصدّقتني

كان+ قد + الماضي had done

1 في الوقت الذي وصلنا فيه إلى البيت ، كنت قد غيّرت رأبي نهائيا

2 لما قابل المحامي المتّهم ، كان رجال الأمن قد استجوبوه ساعتين.

و+ قد + الماضي = جملة الحال having done

1 غادرت البلد وقد أدركت أن الإبقاء على العلاقة أصبح مستحيلا

2 رجع ابن بطوطة إلى المغرب وقد زار معظم البلدان....

اعطوا مثلا تكون فيه:

1 قد + ماضي

.....  
.....

2 قد+ مضارع

.....  
.....

3 كان+ قد+ الماضي

.....  
.....

4 و+ قد + الماضي

.....  
.....

### Errors of expression

Errors of expression arise from students' inability to express themselves using the appropriate language structure and vocabulary. It is often remarked that one of the causes of errors of expression is native language interference.

1 يدخل الصف الصحيح لعمره

The above example clearly shows native language interference. The learner in this example provides a word-for-word translation of the English sentence, 'Join the right class for his age', which has affected the Arabic sentence structure and meaning. The correct form would be:

سيلتحق بالصف المناسب له.

## Errors of vocabulary

Because of interference of their native language, students often confuse words or use the wrong word.

1 التحقت بالجامعة لتعليم اللغة العربية

2 حين اوصل إلى مكة المكرمة

The student here has chosen the wrong word to express his/her meaning:

1 التحقت بالجامعة لتعلم اللغة العربية

2 حين أصل إلى مكة المكرمة

Because Arabic is semantically rich, learners of Arabic often confuse different lexical items. Students are advised to consult their dictionaries to ensure they are using the right and accurate usage of lexical items.

G

د صحّحوا الأخطاء في الجمل التالية



Correct the errors in the following sentences.

## Grammatical errors

الصواب	الخطأ
	كان الفندق كبير ومريح
	من صعب أن أعتبر
	أرسل لي أخبارك في رسالة إذا عندك الوقت
	قضيت سنة الماضي في جمهورية مصر
	منذ خرجت
	ألف ليلى وليلى
	ولكن عندي صحة جيدة
	كان رحلتي في بوربو بعيدة وممتع ولكن رغم صعوبته.....
	بالإضافة إلى ثلاث مطاعم
	بين السورية والمصر
	الناس هنا مشغول

	في هذه مرحلة من حياتي
	أقرر بين الثلاث أفكار
	المشروع ليس واضح
	وأصبحت حياتي سهلا
	اعتدت أن حياة في بلد جميل
	وأريد أن أزور بلدان مثل الهند...
	سأنتهي دراساتي الجامعية
	السنين العشر الأول من عمري
	فسأكسب المال الكافية
	أحلام كثيرا في رئسي
	البلدان الأوروبيين
	أصدر كتب كثيرا على موضوعات مختلفين
	يعتبر هذا الهرم الأشهر من الأهرام
	ولكن لم أهتمت
	كانوا مستعدون
	أن هناك المعارك الكثيرا
	أجد أن الوالدان
	وكذلك تبادل الفكرات والآراء
	مادام الناس يحمي أطفالهم
	فكان المواطنين
	في أياد كبار التجارة
	فصحى لغة القرآن
	أكثر من واحدة لغة
	ونمو الإقتصاد الصين
	عندنا أطفال لا يتكلم كلمة واحدة
	الذين يتكلم بالعامية
	تعلم اللغات يساعد ان نفهم
	في الجامعة ليدز التقى بالنساء
	كنت الصيف مشغول
	أتمنى أن عطلتك كانت ممتاز
	وبالنسبة لي فهذا الرحلة كانت أحسن رحلة
	قرأت كتب كثيرا واستمتعت بهذه الصيف
	وبالأخر سلمني رقم الهاتف
	سأسافر شهر القادم
	كان انجلترا جيدا وجميلا
	الأماكن مشهورة وسياحية
	كانوا كل الناس
	تحية طيب

	ابتسم ابتساما كثيرا
	قمنا ببعض حفلات موسيقية
	كنت أحب المغامرات والسفور إلى أماكن التي..
	الأطعمة المختلفة التي ما أكلت من قبل
	البلد التي أريد أن أزورها
	وأعلم أنه من ضروري السفر
	أمضي شهر أو شهرين
	حيث يسكنون أقاربه
	أقضي أسبوع
	... لأنهما يحتفلون بعيد الميلاد
	لأنهم مجبورين على
	وفي اليوم السبت
	تساعد أباهما مع الشغل
	في يوم من الأيام في سنوات الماضي
	كان يعيش شابا
	يريد أن يفعل الحج
	ازدادت حباها له
	طوال المحاضراتي
	ساعدت على تربية كلنا
	أكبر وأشهر مسافرين
	درس القانون المسلمين
	عهد الخليفة الأولى
	أن عمل المدرسون
	أكتب نص عن
	ساعدت على تربية كلنا
	أكبر وأشهر مسافرين
	درس القانون المسلمين
	عهد الخليفة الأولى
	أن عمل المدرسون
	أكتب نص عن
	للحصول على التعليم الجامعية
	بعد حوالي عشر سنة
	بأمل أن السيطرة أبار النفط العراقية
	البترول هو أكثر وقود مستخدم في العالم
	كان النفط من أهم السلعة الإقتصادية
	في تحديد سعر القوات
	كان هناك دول غني وقوي

	فكانت شئ جديد لي
	وجهني المشاكل في المغرب
	أوقفوا الجنود السيارة
	الطبقة الوسطى والطبقة العمال
	ينتمي في العصور الوسطى

## Prepositional errors

	أتمتع على الدراسات العربية
	سافرت مدينة لندن
	انشاء مراكز الإجتماعية التي تشجع الإدماج
	وبالآخر سلمني رقم الهاتف
	أين ذهبت إلى للعطلة
	عملت على مزرعة
	قررت بدراسة اللغة العربية
	وصلنا في القاهرة
	تستيقظ عائلتي من الساعة السادسة صباحا
	عندما كنت أصغر من عمري
	عندما تواجهي بالمصريين
	وكذلك أرغب إلى العودة إلى المغرب
	هذا المشكلة لازالت حاضرة في زمن طويل
	بقية الوقت سأقضي بعائلة صديقي
	فسأكسب المال الكافية
	لعيد رأس السنة سأذهب إلى....
	استمر بطلب العلم
	ونهاية سأركز في اختلافات التي سنراها
	أبدأ بقول
	فيما يتعلق الحدود والمسافرة
	سأركز في آمال
	أن هناك المعارك الكثيرا

## Errors of spelling

	في الشرق الأوسط
	المناطق الريفية الخصيبة الخلابة
	الناس يعيسون في الرياض
	لم أستطع أستخدم المواصلات
	في الأسبوع القادم

	وينسبة لي .....
	ذهبنا إلى السواق واشترت ملابس
	عيد الفتر
	يعطي نظرة عامة عن الاصطضام بين الشرق والغرب
	% من احطياطي
	بأمل أن السيطرة أبار النفط العراقية
	ومن ناحية أخرى تبعا
	سألوني اسالة عديدة عن أسباب
	هذه بعض المشاكل وجهتها عندما سفرت إلى مصر
	وفي اسبانيا عملت في الجمعيات التي تساعد المتاجين
	فلقد كانه الناس يعانون من في تدهور...
	مبادئ أساسية في أي متجمع من المجتمات
	هو أن تلعب اللغة دورا مهما في حياتنا
	سافرنا معا في الأندلوس
	فكرت أنها الطاريق إلى وظيفة عالية

### Errors of expression

	أريد أن أعطي وجهة نظري لجواب إلى الأسئلة
	هذا طريقة التفكير الخطأ
	دخلت علي مشاكل
	أود أن أغلب التحديات
	وزملاء جدد من طوال العالم
	و اخر ما سوف أتحدث عنه
	في الجامعة ليدز التقى بالنساء
	كنت الصيف مشغول
	ألحقت نفسي بالعمل
	كنت الرجل أسعد في العالم
	...رحل عن الحج إلى مكة

## Appendix 2: Expressions in Context

الضربات الإستباقية pre-emptive strike  
أدت أحداث الحادي عشر من سبتمبر إلى لجوء الولايات المتحدة إلى نظام الضربات الإستباقية

ضربة قاضية heavy blow  
انسحب الملاك من البطولة بعد تلقيه ضربة قاضية

هجوم شامل full-scale attack  
شنت القوات الأمريكية هجوما شاملا على العراق

خسائر فادحة heavy losses  
عرقل الإعصار حركة النقل والتنقل في المدينة وخارجها وترتبت عنه خسائر فادحة شملت المدينة وأهلها.

رياح عاتية violent storms  
صاحب الإعصار أمطارا غزيرة ورياحا عاتية مما أدى إلى انهيار بعض المباني والمنازل.

إخماد التوتر lessen/reduce tension  
قامت القوات العراقية بإخماد حدة التوتر بين الشيعة والسنة

موجة من الغارات waves of raids  
شنت قوات التحالف موجة من الغارات على أفغانستان

معسكر تدريب training camp  
قصف معسكر تدريب للقاعدة في أفغانستان

ألحق خسائر بـ inflict losses with  
ألحق الحصار الاقتصادي على البلد خسائرا كبيرة بالبنية الاقتصادية للبلد

رحى الحرب the war  
دارت رحى الحرب بين الولايات المتحدة وحركة طالبان

إعدام رميا بالرصاص execution by firing squad  
طلب من سجنائه إعدامه رميا بالرصاص بدلا من شنقه

حكم عليه بالإعدام sentence to death  
حكم على صدام حسين بالإعدام شنقا

اندلاع حرب eruption of war  
رفضت روسيا هذه الخطوة خشية اندلاع حرب جديدة

استخدام القوة use of force  
يخول هذا القرار استخدام القوة في حال فشل المباحثات الدبلوماسية

covered ساد

سادت أعمال العنف مدينة بغداد؛ ساد الفساد الحكومة.

تضارب- يتضارب – تضارب (الأفكار /الأنباء) conflict  
تضاربت الأنباء حول اعتقال مدير عملية الاغتيال.لم تقتصر..... على ..... بل ... but ... not confined to  
لم تقتصر أعمال العنف على العاصمة فقط بل امتدت لتشمل مدن أخرى

دمّر- يدمر – تدمير destroy

دمّر جيش العدو البنايات الحكومية.

العبث بـ:

لا يسمح العبث بأمن واستقرار البلد.

خضع لـ (المساءلة / المحاكمة /البحث / عملية جراحية / لفحص طبي) subject to  
خضع المتهم للمساءلة في مخفر الشرطة

استخدم (القنابل المسيلة للدموع / الأليات العسكرية) use of

استخدمت الشرطة القنابل المسيلة للدموع في مواجهة الحشود الغاضبة

أصيب بـ (مرض مزمن / جروح خطيرة /نكسة قلبية / أزمة سياسية)

أصيب الجندي بجروح خطيرة أثناء مواجهة العدو

توخي (الحذر / الانزلاق في العنف / الكذب / الفوضى) be cautious

دعا الرئيس الشرطة إلى توخي الحذر في التعامل مع المتظاهرين

الجدل يستعر debate raged

بدأ الجدل يستعر حول كيفية وقف أحداث العنف والشغب

التهمت النيران consumed by fire

التهمت النيران السيارات والحافلات

فرض حظر التجول impose a curfew

فرضت الشرطة حظر التجول في المدينة

أوقع قتلى cause death

أوقعت الهجمات قتلى وجرحى في صفوف المدنيين

عاد الهدوء calm returned

عاد الهدوء نسبيا إلى المدينة بعد خطاب الرئيس

فتح النار على open fire

فتحت عناصر الشرطة النار على المتظاهرين

على قارعة الطريق on the open road

وجد الشاب مغميا عليه على قارعة الطريق

oust a regime **الإطاحة بنظام**  
عرفت مدينة بغداد أعمال النهب والسرقة وإضرار النيران في أنابيب النفط بعد الإطاحة بنظام صدام حسين

bridge the gap **تقريب الهوة**  
يحاول المفاوضون تقريب الهوة السياسية بين أمريكا وإيران

cause casualties **ضحايا .....**  
طاولت الهجمات ضحايا من المدنيين العزل

by land and sea **براً وبحراً**  
هاجمت القوات الأمريكية العراق برأ وبحراً.

life-threatening injuries **جروح خطيرة**  
أصيب الجندي بجروح خطيرة في رأسه

minor injuries **جروح طفيفة**  
أصيب السائق بجروح طفيفة خلال حادث سير

severe criticism/sharp criticism **نقداً لاذعاً**  
وجّه وزير الخارجية الإيراني نقداً لاذعاً لبوش على سياسته الخارجية

thwart an assassination attempt **محاولة إنقلاب فاشلة**  
استغلت المعارضة ضعف الرئيس السياسي فقامت بمحاولة إنقلاب فاشلة

fuel the cycle of violence **وقود دورة العنف**  
هؤلاء وقود دورة العنف والتطرف

storm **اكتسح**  
اكتسح الجيش القرى والمدن الأفغانية

to sustain losses **تكبد خسائر**  
تكبد الجيش خسائراً فادحة في الأرواح والعتاد

release/set free **إطلاق سراح**  
دعا مجلس الأمن إلى إطلاق سراح كل المعتقلين خلال الحرب

mass graves **مقابر جماعية**  
تم العثور على مقابر جماعية في ضواحي بغداد

disarm **نزع الأسلحة**  
أصدر مجلس الأمن قراراً ينصّ على نزع أسلحة حزب الله

human shield **دروع بشرية**  
استخدم صدام حسين الأسرى الكويتيين كدروع بشرية

تهدّد to threaten  
تهدّد الحركات المسلحة أمن واستقرار البلد

اندلعت اشتباكات clashes have erupted  
اندلعت اشتباكات بين الجيشين عند الحدود

إخماد النيران subdue fire  
اقتحمت قوات محاربة الشغب الملعب لإخماد نار العنف

تضارب الأنباء conflicting news  
تضاربت الأنباء حول خبر مقتل الرئيس

ألحق ضررا inflict harm  
ألحق الطوفان الذي ضرب آسيا أضرارا بالبنى التحتية

استهدف to target  
استهدف القصف أبراج مراقبة العدو

شنت حربا wage a war on  
شنت الولايات المتحدة الأمريكية حربا على أفغانستان أعقاب هجمات الحادي عشر من سبتمبر

أطلق حربا من عقالها to unleash a war  
بعد فشل المفاوضات أطلق أحد الطرفين المتنازعين الحرب من عقالها

يأمل في to wish/to hope  
يأمل الجميع في حل سلمي لقضية البرنامج النووي الكوري

حظى به to enjoy  
حظي الرئيس بدعم شعبه في الإنتخابات العامة

خيم شبح the prospect of  
خيم شبح الحرب على العراق على المؤتمر الأوروبي

قوة دافعة driving force  
تعدّ الولايات المتحدة قوة دافعة في الشرق الأوسط

إجراءات وقائية protective measures  
قامت السلطات اليابانية بإجراءات وقائية لمساعدة المتضررين من شدة الإعصار

حكم رسمي official verdict  
صدر حكما رسميا عن المحكمة يقضي بإعدام صدام حسين شنقا

عبر عن express  
عبر الاتحاد الأوروبي عن رفضه الحكم بالإعدام على صدام. فيما أشادت الولايات المتحدة به.

oil revenues إيرادات النفط  
ترتفع إيرادات النفط الفرنسي بالثلث

provided aid المساعدات المقدمة  
بلغ حجم المساعدات المقدمة من الشعب البريطاني إلى ضحايا تسونامي 150 جنيه استرليني

combating poverty محاربة الفقر  
تعهدت منظمة التنمية والتعاون الاقتصادي بمحاربة الفقر في أفريقيا

staggering profits أرباح طائلة  
حققت الشركات الأمريكية أرباحا طائلة في العراق

breaches/violation of human rights انتهاكات حقوق الإنسان  
أعلنت منظمة حقوق الإنسان انتهاكات في إقليم دارفور وطالبت المجتمع الدولي بالتدخل لتحسين الأوضاع

encounter/fight إلى التصدي  
دعا رئيس الوزراء البريطاني بلير المسلمين في بريطانيا إلى التصدي لكل أشكال الارهاب

plunge into darkness ساد الظلام  
ساد الظلام عقب انقطاع الكهرباء في المدينة

fall of victims سقوط ضحايا  
أدت الهجمات إلى سقوط ضحايا من المدنيين العزل

subject to تعرض لـ  
تعرض السجناء العراقيون للتعذيب في سجن أبو غريب

reliable sources مصادر موثوقة  
صرحت مصادر موثوق بها أن الرئيس في حالة مرض مزمنة

wide support تأييد واسع  
يشهد حزب العمال البريطاني تأييدا واسعا بين الطبقات الفقيرة

a decline in popularity تراجع في الشعبية  
تراجعت شعبية بلير بعد شنه حربا على العراق

vote-rigging تزوير الانتخابات  
اندلعت مظاهرات عنيفة في كينيا احتجاجا على تزوير الانتخابات

strengthen policies تعزز سياساتها  
قامت بريطانيا بتعزيز سياستها الخارجية

improving the image تلميع الصورة  
تحاول الولايات المتحدة الأمريكية تلميع صورتها في العالمين العربي والإسلامي

series of suggestions سلسلة من الاقتراحات  
قدم مجلس الأمن سلسلة من الإقتراحات للأطراف المتنازعة لحل الخلاف بينهما

exerted efforts الجهود المبذولة  
رغم الجهود المبذولة لإنقاذ المشردين إلا أن حوالي 30 لايزالون في عداد المفقودين

the last option الخيار الأخير  
أعرب رئيس الولايات المتحدة الأمريكية أن العمل العسكري ضد إيران يعدّ الخيار الأخير

win a landslide victory فاز فوزا ساحقا  
فاز حزب العمال فوزا ساحقا على نظيره المحافظ

diplomatic channels قنوات دبلوماسية  
تم إعادة إنشاء القنوات الدبلوماسية بين ليبيا والعالم الغربي بعد إعلان ليبيا تخليها عن برنامجها النووي

the near future المستقبل القريب  
عبّر الأمين العام للأمم المتحدة عن نيته زيارة الشرق الأوسط في المستقبل القريب

filling gaps معالجة الثغرات  
قام دبلوماسيو البلد بمعالجة الثغرات السياسية القائمة بين البلدين

breach the charter ينتهك الميثاق  
اعتبرت بعض الأوساط الدولية أن الحرب على العراق انتهكت الميثاق الدولي

soaring prices طفرة أسعار  
عرفت أسعار النفط طفرة كبيرة

only source مصدر وحيد  
تعتمد السعودية على إيرادات النفط كمصدر وحيد للإقتصاد

monopolise استحوذ على  
استحوذت الشركات الكبرى على مشاريع النفط العراقي

growth وتيرة النمو  
تعرف وتيرة النمو الإقتصادي الصيني ارتفاعا في السنوات الأخيرة

trembling voice مرتجف النبرات  
حكى قصته المخيفة لأصدقائه وهو مرتجف النبرات

abject poverty فقر مدقع  
يعيش آلاف الناس في فقر مدقع في افريقيا

middle of the road قارة الطريق  
اصطدمت السيارة المارة بقارة الطريق

يعيث في الأرض to ravage the earth  
هذا الحاكم يعيث في الأرض فسادا

المرحلة الأولى في المحادثات التمهيدية the first phase of the preliminary talk  
اتفق الطرفان على وقف الحرب في المرحلة الأولى من المحادثات التمهيدية

أهلة بالسكان populous  
هذه القرية أهلة بالسكان الأجانب

سد حاجة satisfy the need for  
تسد الزراعة حاجة أغلب الناس في المغرب

أفرط في exceed  
أفرط الشباب في شرب الخمر

حمل مسؤولية hold responsible  
حمل وزير الداخلية الفرنسي الأقليات الفرنسية مسؤولية أعمال الشغب في ضواحي باريس

تحت سمع وبصر وبصير under the auspices of  
غزت الولايات المتحدة العراق تحت سمع وبصر المجتمع الدولي

غض الطرف عن turn a blind eye to  
غض الأستاذ الطرف عن الخروقات التي تجري في صفه

اعتراض التجاوزات stop violations  
اعترضت الشرطة كمية كبيرة من المخدرات تم تهريبها إلى البلد

تعويض الخسائر compensate for  
عوضت الحكومة الفلاحين على الخسائر التي لحقت بمحاصيلهم الزراعية نتيجة الفيضانات التي ضربت البلد

يشرف على تطبيق القرار supervise the implementation of the resolution  
يشرف مجلس الأمن على تطبيق كل القرارات المتعلقة بالسلم والسلام

أجرى تحقيقا في investigate  
أجرت الحكومة تحقيقا في قضية تسريب وثائق سرية

أدلى برأي give an opinion  
سأدلي برأيي في هذه المحاضرة القيمة

تفحص موقف examine a situation  
ولنفحص موقف أمريكا من سياسة المحافظة على البيئة

العبرة من the lesson from  
والعبرة من هذا كله هو أنها لم تعد تتأخر عن عملها

السؤال الذي يشغلنا the question which occupies us  
والسؤال الذي يشغلنا هنا هو هل يمكن الحد من الهجرة خارج البلد

اللبننة الأساس milestone  
تعتبر تربية الأجيال الناضجة اللبننة الأساس لتقدم وتطور أي بلد

لا ناقة لـ .... فيها ولا جمل have no interest in  
حضر المحادثات بين الطرفين والتي لاناقة له فيها ولاجمل.

شوه وجه الحقيقة distort the truth  
شوه المتهم وجه الحقيقة أمام المحكمة

جزء لايتجزأ من part and parcel of  
الديمقراطية جزء لايتجزأ من المبادئ الغربية

في غاية الأهمية of utmost importance or urgency  
يعتبر هذا الموضوع في غاية الأهمية بالنسبة للطلاب الجدد

دون قيد أو شرط unconditionally  
دعا مجلس الأمن الدولي الأطراف المتنازعة إلى قبول الإتفاقية بدون قيد أو شرط

إلقاء الضوء على shed light on  
ألقى المحاضر الضوء على عملية السلام في الشرق الأوسط

نفس القدر من the same degree/level of  
أصدقائي لهم نفس القدر من المعرفة

من الطراز الأول of first-class quality  
يعتبر الثمر الجزائري من الطراز الأول في العالم العربي

حسب الظاهر in outward appearance, externally  
الظاهر أنه هاجر وتركها لوحدها

من عجائب الأمر أن the remarkable thing is that  
من عجائب الأمر أنها سافرت ولم تودع صديقاتها

ضرب به عرض الحائط reject something/undervalue  
ضرب/ألقى الوزير بالإتفاقية عرض الحائط

لحاجة في نفس يعقوب for some unknown reason  
قام بهذا العمل الخيري لحاجة في نفس يعقوب

رأسا على عقب head over heels  
لم يفهم الدرس جيّدا وقلب الأمور رأسا على عقب

مرض مزمن chronic disease  
أعفى الرئيس وزيره من منصبه نظرا لمرضه المزمن

عقد العزم (العزيمة) على to make up one's mind to do something  
بعد صداقة طويلة عقد الطرفان العزم على الزواج

من كل أنحاء المعمور all over the world  
يتوجه الحجاج إلى مكة المكرمة من كل أنحاء المعمور

أطلق العنان لـ give free rein to  
أطلق العنان لطلابه فأصبحوا لايحترمون صفه

مغلوب على أمره helpless  
هذا الرجل مغلوب على أمره فهو لايستطيع فعل أي شيء

ساري المفعول to be valid/effective  
أصبحت الإتفاقية سارية المفعول بعد التوقيع عليها من كل الأطراف

استرق السمع to eavesdrop/to monitor  
مهمة هاذ الولد هو استراق السمع

وصل اسبابه بأسبابه to join forces with someone  
وصلت الولايات المتحدة أسبابها بأسباب بريطانيا في حربها على العراق

تقطعت الأسباب بين ... are broken off relations between ...  
تقطعت الأسباب بين البلدين بعد أسر الجنديين

زائد عن الحاجة more than necessary  
كل ما قامت به فهو زائد عن الحاجة

على الريق before breakfast  
بدأ عمله باكرا على الريق

لايجف له ريق untring (in speaking)/he talks incessantly  
هذا الرجل يتحدث في أي موضوع فهو لايجف له ريق

الحالة الراهنة the status quo  
عبر المجتمع الدولي عن استيائه للحالة الراهنة في العراق

رهن الإشارة at someone's beck and call  
إذا احتجت شيئا فأننا رهن الإشارة

رهن التحقيق pending investigation  
يبقى المجرم رهن التحقيق حتى تظهر الحقيقة

على الرغم من أنه against his will  
استطاع أن يحظر الإجتماع على الرغم من أنه صديقه

اتخذ خطوة حاسمة take a decisive step  
اتخذت الأمم المتحدة خطوة حاسمة في التعامل مع كوريا الشمالية

خطر الأمر على باله occurred to him  
لم يخطر على بالها أن اليوم هو عيد ميلاد زوجها

خص بالذكر to make special mention of someone/something  
مدح المدير مجهودات أساتذته وخص بالذكر أساتذة اللغة الإنجليزية

خشع ببصره to lower one's eyes

خطّ خطا (سطرا) to draw a line at something  
بعد مفاوضات شاقة خط الطرفان خطا تحت القضية

حامت الشبهة ضده he was suspected  
بعد تحرّ كبير في قضية إغتيال الرئيس حامت الشبهة ضد وزير داخلية

نقطة تحول turning point  
يعتبر زواجه بها نقطة تحول في حياته الشخصية

لاحولة له ولا حيلة to be completely powerless/be able to do nothing  
حاول مساعدة أخيه للحصول على الشهادة لكن لاحولة له ولا حيلة.

أخذ الحيطة take precautions/to be on guard  
طلب الأب من ابنه أخذ الحيطة من قطاع الطرق خلال سفره عبر الصحراء

محل نظر deserving attention  
يبقى طرحه محل نظر في المستقبل

تتحلب له الأفواه to make your mouth water  
هذا الطعام تتحلب له الأفواه

أهل الحل والعقد influential people  
يعتبر أبوه من أهل الحل والعقد في المجتمع المغربي

حل محل to replace  
حل الوزير محل رئيس الوزراء

رجع إلى حافته to revert to its original state

قبّله بالأحضان receive someone with open arms  
قبّلته عائلته بالأحضان عندما رجع إلى بلده بعد فراق طويل

أخذتني بين أحضانها to take someone in arms  
استقبلتني استقبالا حارًا في المطار وأخذتني بين أحضانها

حطّ الرحال halt/make a stop  
حطّت القافلة الرحال في القرية المجاورة

من كل حدب وصوب from everywhere  
يزور الحجاج البيت الحرام من كل حدب وصوب

لم يلق بالا لـ pay no attention to  
لم يلق بالا لنصيحتي التي وجهت إليه الشهر الماضي

بعيد المنال hardly attainable  
التراء حلم بعيد المنال

ضاع هباء منثورا to go up in smoke  
ضاعت كل مجهوداته هباء منثورا بعد فشل فرقة في التأهل إلى الأدوار النهائية

على وشك أن (doing something) on the point or verge of  
أفاد تقرير حول الحيوانات والبيئة أن بعض الحيوانات على وشك الإنقراض

على الرحب والسعة welcome!  
لم يزرهم منذ زمن طويل لهذا رحبوا به بالرحب والسعة

على حين غرة unexpected  
هاجمهم العدو على حين غرة

منقطع النظير (ليس لم مثيل) incomparable  
هذا الجهاز الكلاسيكي منقطع النظير

انتهى الأمر به he goes to the point of  
انتهى الأمر به إلى درجة التفكير في الانتحار

متناه في . . . . . extremely  
لم يسبق لي أن رأيت رجلا متناه في الكرم مثله

عزّز جانب to strengthen one's side  
عزّز الجيش جانبه الدفاعي والهجومى بمعدات حربية حديثة

واضحة النهار in broad daylight  
سرقوا مكتبه في واضحة النهار

ذائع الصيت well-known/famous  
هذا المغني يعرفه الكل فهو ذائع الصيت في العالم العربي

conclusive evidence دليل قاطع  
يحتاج المتهم إلى دليل قاطع لإقناع المحكمة ببراءته

desired/wanted مرغوب فيه  
الأكلات العربية مرغوب فيها بكثرة

to ascend the throne/accesion to the throne تبوأ العرش  
تبوأ الأمير العرش بعد وفاة والده

to imitate someone حذا حذو  
حذا الإبن حذو أبيه في كل شئ

disappear from sight اختفى عن الأنظار  
اختفى جاري عن الأنظار بعد اتهامه بسوء معاملة زوجته

to make things worse/complicate زاد الطين بلة  
حضرت إلى الصف متأخرة ومما زاد الطين بلة أنها لم تقم بواجباتها المنزلية

under the veil/seal of secrecy تحت طي الكتمان  
لازال مضمون حوارهما تحت طي الكتمان

with bowed head مطأطأ الرأس  
رجع إلى بلده مطأطأ الرأس خجلا بعد خيبة أمله في الإمتحان السنوي الأخير

to dismantle/dismember مزق الشمل  
مزق شمل الإجتماع نظرا لأفكاره المعادية لكل الحاضرين

to release someone/set someone free أطلق سراح  
أطلق سراح المتهم بعد محاكمته العادلة

reflected in تتمثل في  
تطور هذا البلد يتمثل في كثرة مصانعه ونشاطاته الصناعية

قل أن ..... دون أن  
قل أن يحقق الإنسان ما يصبو إليه دون أن يواجه عوائق

a model to follow مثل يقتدى به  
يعتبر هذا الإنسان مثلاً يقتدى به في مدينتنا

gradually رويدا رويدا  
طور لغته رويدا رويدا

most likely أغلب الظن  
أغلب الظن أنهم سيزورنا اليوم

استقر رأيه على decided on  
بعد تفكير طويل في مكان قضاء عطلته استقر رأيه على مدينة مراكش

وضع نصب عينيه bear in mind  
وضع المجتهد نصب عينيه نصيحة أستاذه الداعية إلى الإجتهد

ليتسنى له in order to  
وقف المسافرون في الطريق حتى يتسنى لهم أخذ قسط من الراحة.

لا سبيل إلى الرجوع no return to  
أعلن الرئيس الجديد أن الديمقراطية هي الخيار الوحيد ولا سبيل إلى الرجوع إلى عهد البيروقراطية.

لعل أفضل مثل the best example  
لعل أفضل مثل على الإجتهد هو الحصول على الدرجة الأولى

قتل طموحه to end one's dream  
قتل الصغير طموحه بالتسرب من المدرسة في سن مبكر

توسّل إلى to plead/beg  
توسّل الابن إلى أبيه أن يسمح له بزيارة صديقه في العطلة القادمة

رفع الستار عن to disclose/unveil  
بعد ثلاثين عاما تمّ رفع الستار عن إسم مرتكب الجريمة.

ذهب سدى to be in vain  
كل تعب ذهب سدى بعد فشله في الإمتحان الأخير

أسدى .... خدمة to render someone a service  
أسدى الصديق خدمة لصديقه

ردّ له الصاع صاعين / كال له صاعا بصاعين to pay someone back twofold  
ساعد الأب ابنه خلال دراسته لكن عندما تخرج الأخير ردّ له الصاع صاعين

في عزلة عن secluded, segregated  
بعد خصام مستمر مع أهله أصبح الولد يعيش في عزلة عن أهله

واسع النطاق wide-ranging  
هذا الكتاب يحوي مواضيع واسعة النطاق

دون قيد أو شرط unconditionally  
طلبت الأمم المتحدة الأطراف الدخول في المفاوضات دون قيد أو شرط

أسباب ملفقة false excuses  
أعطى المتهم أسبابا ملفقة لتبرير قضيته أمام المحكمة

حدّق في وجهه to stare at  
مررت بجانبه فحدّق في وجهي تحديقا جعلني أتساءل عن سبب ذلك

محفوف بالمخاطر fraught with danger  
رفضت الإقامة في هذا المكان لأنه محفوف بالمخاطر

قطع شوطا عظيما make good progress  
قطع الطالب شوطا عظيما في تعلمه اللغة العربية

المصلحة المشتركة joint interest  
جاءت الإتفاقية بين البلدين لتعزّز المصلحة الإقتصادية المشتركة بينهما

ألقي القبض على to arrest  
ألقت الشرطة القبض على المجرم

على المدى البعيد in the long run  
سيحقّق هذا الطالب انجازا باهرا على المدى البعيد

الأصالة والمعاصرة tradition and modernity  
جمعت مباني مدينة فاس بين الأصالة والمعاصرة

شدّ الانتباه attract attention  
شدّت انتباهي المعالم التاريخية الموجودة في سوريا

من حيث المبدأ in principle  
لا أختلف معه من حيث المبدأ في رأيه حول العولمة

بالقدر الكافي sufficient  
أحس عمال الإغاثة بالجوع ودعوا المراقبة بتزويدهم بالقدر الكافي من الطعام

ألقي نظرة على take a glance at  
ألقي الأستاذ نظرة عابرة على الكتاب الجديد فشغف بمحتواه.

وجهان لعملة واحدة two sides of the coin  
هذان الوزيران لا يختلفان في تصرفاتهما نحو بعضهما البعض. فهما وجهان لعملة واحدة.

شاهد على witness for  
تبقى الأندلس شاهدا على التاريخ الإسلامي في إسبانيا قبل قرون

عبء ثقيل على heavy burden  
تعتبر هذه المهمة عبئا ثقيلا على كتفي الطلاب

يتولى شؤون presides over  
يتولى وزير الخارجية شؤون العلاقات مع الدول الأخرى

ضرب عصفورين بحجرة to kill two birds with one stone  
ضرب عصفورين بحجرة عندما زار بريطانيا مؤخرا. فقد حضر المؤتمر السنوي وسجل نفسه في برنامج الدكتوراه.

تحت حد الفقر below the poverty line  
يعيش أهل دارفورد تحت حد الفقر

قبلة أنظار a point of interest  
تظل مكة المكرمة قبلة أنظار الحجاج

نحمل الشعلة لـ to carry the torch for  
إن دورنا يكمن في حمل شعلة العلم والتعلم إلى الأجيال الصاعدة

حاد عن deviate from  
حاد المجتهد عن طريق الإجتهد – حاد المؤمن عن طريق الصواب

تسلسل الأفكار train of thought  
قاطع تسلسل أفكاره خلال محاضرتي الأخيرة في جامعته

انكفأ على tumble over  
فقد توازنه وهو يسير على جدران البيت فانكفأ على وجهه أرضا

انفلت من قيود escape from the bonds of  
انفلت السجناء من قيود السجنائين

نقش في ذهني engraved on my mind/entrenched in my mind  
نقش صديقي في ذهني درسا عن الثقة في النفس

شغل بال occupy one's mind  
لم يشغل بالها شئ سوى دراستها

شغله الشاغل his sole obsession  
ظل عمله هو شغله الشاغل طوال حياته حتى توفته المنية

تسلم مقاليد الحكم to take over (the reins of) government  
تسلم الأمير مقاليد الحكم بعد وفاة أبيه

قامر على الجواد الخاسر to bet on the wrong horse  
هزم فريقه هزيمة نكراء فيبدو أنه قامر على الجواد الخاسر

بالقول والفعل by word and deed  
لقد طبقت ما اتفقنا عليه السنة الماضية بالقول والفعل

أقام الدنيا وأقدها to move heaven and earth/to make a stir  
أقام الدنيا وأقدها على مسائل بسيطة جدًا

قاموا قومة رجل واحد they rose to a man  
قام أهل العشيرة قومة رجل واحد في مواجهة القانون الحكومي الجديد

قام على قدم وساق to become fully effective  
ظلت اللجنة المنظمة قائمة على قدم وساق حتى انتهى المؤتمر الدولي

على قيد الحياة alive  
لم أراها منذ زمن طويل أتمنى أنها لازالت على قيد الحياة

كشّر عن أسنانه to show one's teeth  
كشّر الأسد عن أسنانه عندما رأى الحيوانات الأخرى بجانبه

قلبا وقالبا with heart and soul  
اتفق معهم قلبا وقالبا في طرحهم الأخير

تقلب في وظائف عديدة he held numerous offices  
للمدير الجديد خبرة ثرية فقد تقلب في وظائف عديدة قبل اعتلائه هذا المنصب

لم يلق بالال didn't pay attention to ل  
لم يلق بالال لنصيحتي فرجع إلى التدخين رغم مرضه

جازف بنفسه to risk one's life  
جازف بنفسه عندما سافر عبر الصحراء لوحده

أخذ مجراه to take its course  
رغم الحادثة التي سقط ضحيتها أناس كثيرون فقد أخذت الحياة مجراها الطبيعي من جديد

في أقل من لمح البصر in the twinkling of an eye  
سرقوا بيتها في أقل من لمح البصر

حجة دامغة compelling evidence  
أدلت الشرطة بحجج دامغة ضد المتهم

حجة باردة weak argument  
رغم كل ما أدلى به أمام المحكمة فإن حجته تظل باردة

تبادر إلى ذهني it occurred to me  
عندما رأيت تبادر إلى ذهني العمل الخيري الذي قام به خلال السنوات الأخيرة

شئ لا يقبل أخذا ولا ردا an indisputable matter  
أكد مجلس الأمن الدولي أن مطلب حقوق الإنسان شئ لا يقبل الأخذ ولا الرد

أجل غير مسمى until further notice  
أجل الأستاذ المحاضرة إلى أجل غير مسمى

wreak havoc/destroy everything أتى على الأخضر واليابس  
أتى السونامي الذي ضرب شرق آسيا عام 2005 على الأخضر واليابس وخاصة في أندونيسيا

violation of public security خرق الأمن العام  
خرق المشاركون الأمن العام في مظاهرة الإحتجاج

with full knowledge of على مرأى ومسمع من  
شنت الولايات المتحدة حربها على العراق على مرأى ومسمع من الأمم المتحدة

to wait for an opportunity تربص الفرصة  
تخرجت من الجامعة لكنها لازالت تتربص الفرصة للحصول على وظيفة

to keep one's self-control/remain calm ربط جأشه  
رغم هجومها عليه بالثتم والقذف فقد ربط جأشه حتى انصرفت

to retrace one's steps رجع على عقب  
بعد رجوعه على عقبه مرات متعددة فقد قرّر تغيير مسلكه تجاه الجامعة

to recall/remember رجوع الذاكرة إلى  
زار بلدته القديمة فرجعت به الذاكرة إلى عهد الصبا

to upgrade something رفع من مكانة  
رفع المدير من مكانة موظفه أمام المحكمة

to unveil أزاح الستار عن  
أزّيح الستار اليوم عن تمثال مانديلا في لندن

wandering glances نظرات زائغة  
كان يمشي في السوق ونظراته ظلت زائغة

to speed along like the wind ركب نذب الريح  
يسوق وكأنه راكب نذب الريح

to be in charge مسك دفة الأمور  
مسك العميد الجديد دفة أمور الجامعة

to shower with a hail of ..... بوابل من  
أمطر الأطفال الصغار زميلهم بوابل من الحجر

among في عداد  
يعدّ في عداد المفقودين

narrow scope/limited extent ضيق النطاق  
رغم شهرته عالميا فإن أفكاره تظل ضيقة النطاق

ضاققت يد .... عن to be incapable of/to be too poor  
ضاققت يده عن شراء الضروريات منذ أن فصل عن عمله

كانوا على طرفي نقيض they were at variance  
كان المؤتمرين على طرفي نقيض فيما يخص قضايا حقوق الإنسان

أصبح طعمه النيران consumed by fire  
أصبحت الغابات في أستراليا طعمه النيران

حبا في الإستطلاع out of curiosity  
زرت مدينة الضباب حبا في الإستطلاع

أطلق النفس على سجيبتها give free rein to his instincts  
أطلق النفس على سجيبتها غير مبال بمبادئه الدينية

فسح له الطريق to open or pave the way for someone/something  
فسح الأب لإبنه الطريق للمشاركة في الألعاب الجامعية

أطلق لسانه فيه إطلاقا شنيعا to indulge in defamatory remarks about someone  
غضب عليه غضبا كبيرا فأطلق لسانه فيه إطلاقا شنيعا

حاجز منيع insurmountable barrier  
وقف الثلج حاجزا منيعا أمام المسافرين. الأمر الذي أدى إلى إلغاء الرحلة

عاث فسادا في cause havoc  
عاث الرئيس فسادا في بلده

عاث في مال to squander or dissipate one's fortune  
عاث الأب المدمن على القمار في مال أسرته

اللبنه الأساس milestone  
تعتبر الأسرة اللبنه الأساس للمجتمع

شريك كامل full partner  
يبحث أحد رجال الأعمال عن شريك كامل لمشروعه الجديد

اغتتم الفرصة لـ grab/seize the opportunity to  
اغتتم الطالب فرصة حصوله على منحة لزيارة الدول الأوربية

لم يبيت فيه بعد hang in the balance  
لم يبيت بعد في قضية المجرم الذي قتل زوجته

غير مكترث indifferent  
يبدو هذا الطالب غير مكترث بدراسته

أخلّ بالقانون infringe (violate) the law  
السجن هو العقوبة لكل من أخلّ بالقانون

حجّة دامغة/irrefutable evidence/compelling evidence  
تحتاج المحكمة إلى حجّة دامغة لمحاكمة المتهم

ألقي القبض على to arrest  
ألقت الشرطة القبض على المتهم

استغنى عن خدمة lay off  
استغنى المدير عن خدمة عامله

وضع الحجر الأساس lay the foundation stone  
تمّ وضع الحجر الأساس لبناء مستشفى كبير

تعثرت محادثات السلام peace talk stalled  
تعثرت محادثات السلام بين الفلسطينيين والإسرائيليين بسبب عدم الإتفاق على عودة اللاجئين

تحت ذريعة under the pretext of  
تمّ غزو العراق تحت ذريعة وجود أسلحة الدمار الشامل.

طي الكتمان under the veil of secrecy  
إبقاء بعض الحقائق طي الكتمان

لملموس tangible  
نتعامل مع القضايا بشكل ملموس

تزامن مع coincide with  
تزامنت الإنتخابات الرئاسية الأمريكية مع الإنتخابات البرلمانية العراقية

تسليم السلطة hand over power  
قامت الحكومة بتسليم السلطة للمعارضة

العقل المدبر mastermind  
يعتبر بلير العقل المدبر لسياسات حزب العمال الجديد

أصدر حكماً issue a verdict  
أصدرت المحكمة العراقية الحكم بإعدام صدام حسين

تهريب المخدرات smuggling of drugs  
تمّ القبض على المجموعة المتورطة بتهريب المخدرات

انعقد held  
انعقد المؤتمر لدراسة الأوضاع العراقية المتردية

عبارات الربط

على غرار in this manner  
طلب منه أبوه أن يمشي على غرار أخيه

قصارى القول in summary  
وقصارى القول فإن التدخين مضر للصحة

تحصيل الحاصل in summary  
..... وتحصيل الحاصل أنه سيزورنا الأسبوع المقبل

إلى حد ما to a certain extent  
لقد استطاعت الحكومة ، إلى حد ما، أن تطور الإقتصاد وترفع مستوى الأجور وتخفيض أسعار النفط.

وخير دليل على ذلك best example  
عرفت بعض الدول العربية تقدما في تطبيق الديمقراطية النسبي وخير دليل على ذلك الإنتخابات التشريعية التي جرت في أغلب هذه الدول.

على العكس من on the contrary  
شاركت كل الفرق في كأس أوروبا للأمم على العكس من إنجلترا التي لم تتأهل.

على وجه العموم in general  
..... وعلى وجه العموم يتكلم هذا النص عن قضية البيئة وطرق المحافظة عليها

صاحب الفضل الأول في due/thanks to  
يعدّ سبويه صاحب الفضل الأول في وضع قواعد النحو العربي

إذا أخذنا بعين الاعتبار if we take into consideration  
لا يمكن فهم النزاع العربي الإسرائيلي إلا إذا أخذنا بعين الاعتبار العوامل التاريخية والثقافية وراء ذلك

على هذا الحال in this manner  
إذا مشيت على هذا الحال فسوف تحقق نجاحا باهرا في المستقبل

على هذا الوجه in this manner  
طلب منه أستاذه أن يسلك منهج بحثه على هذا الوجه

جنباً إلى جنب shoulder to shoulder  
وقف الرئيسان جنباً إلى جنب في محاولتهم مكافحة المخدرات

من نافلة القول أن it goes without saying that  
من نافلة القول أن الإجتهد أساس النجاح



A

أ اتمموا الجمل التالية

Complete the following sentences.

- 1 يعد أبي ..... في تربيتي وتدريسي
- 2 إذا صار على هذا ..... فإنه لا يحقق ما يصبو إليه
- 3 طلب الأب من بنته ..... أختها في الدراسة
- 4 قام بتحسين أسلوب كتابته .....
- 5 السلم أساس تعايش الشعوب .....
- 6 وقفت الأحزاب ..... في مواجهة التهديد الخارجي

## References

- Abdul-Raof, H. (2001), *Arabic Stylistics: A Coursebook*, Harrassowitz Verlag.
- Al-Warraki, N. and Hassanein, A. T. (1994), *The Connectors in Modern Standard Arabic*, Cairo: The American University in Cairo Press.
- Brustad, K., Al-Batal, M. and Al-Tonsi, A. (1995), *Al-Kitaab fii Ta allum Al-Arabiyya*, Part 2, Washington, DC: Georgetown University Press.
- Lahlali, E. M. (2008), *Advanced Media in Arabic*, Edinburgh: Edinburgh University Press.

ابن هشام الأنصاري، عبد الله جمال الدين بن هشام الأنصاري، ت 761هـ،  
أ- مغني اللبيب عن كتب الأعاريب، تحقيق مازن المبارك، دار الفكر، ط5، بيروت، 1979م.  
ب- قطر الندى وبل الصدى، تحقيق محمد محيي الدين عبد الحميد، المكتبة العصرية، بيروت، 1984م.  
ابن عقيل، بهاء الدين عبد الله بن عقيل، ت 769هـ، تحقيق محمد محيي الدين عبد الحميد، دار إحياء التراث العربي،  
بيروت، د.ت.  
عبد الغني الدقر، معجم النحو، مؤسسة الرسالة، بيروت، ط3، 1407هـ-1986م.  
د. علي توفيق الحمد ويوسف جميل الزعبي، المعجم الوافي في النحو العربي، منشورات وزارة الثقافة والفنون، عمان،  
1404هـ- 1984م.  
د. أحمد طاهر حسنين و ناريمان نايلي الوراق، أدوات الربط في العربية المعاصرة، جامعة الإمارات العربية المتحدة،  
سلسلة كتب اللغة العربية للمستوى الجامعي، الكتاب رقم 5.

